

Michel Paradis
McGill University

BILINGUAL APHASIA TEST

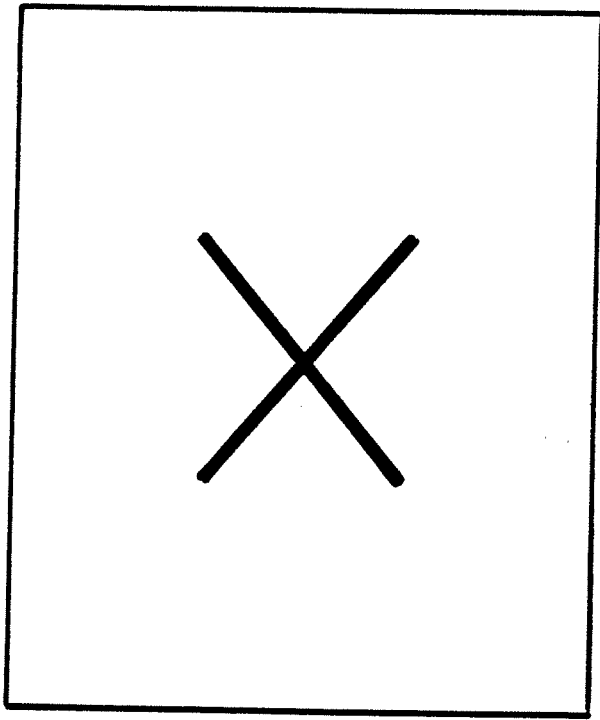
(UKRAINIAN VERSION)

STIMULUS BOOK

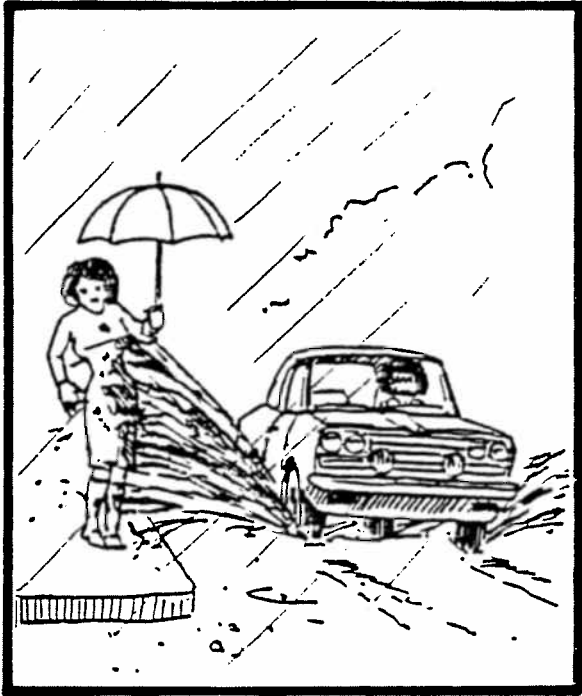
Українська Мова

The development of the Bilingual Aphasia Test materials was supported by Grant MEQ 01-07-k (1976-1983) from the Quebec Ministry of Intergovernmental Affairs, Grant EQ 1660 (1980-1985) from the Quebec Ministry of Education FCAC Fund, and Grants 410-83-1028 (1984, 1985) and 410-88-0821 (1989-1991) from the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada.

ПЕРЕВІРКА УСНОГО ВІДРІЖЕННЯ



1



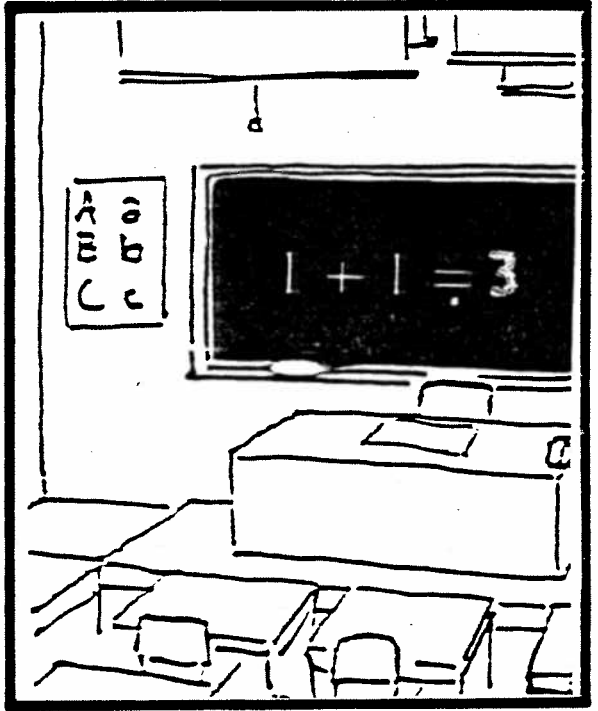
2



3

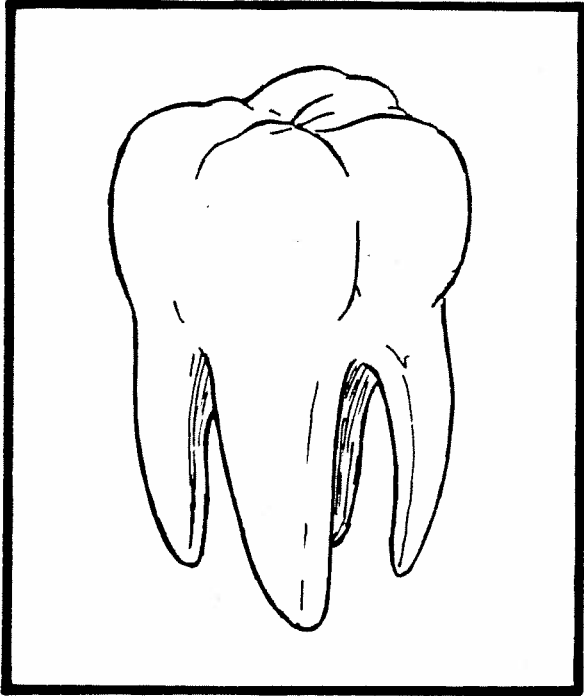


4

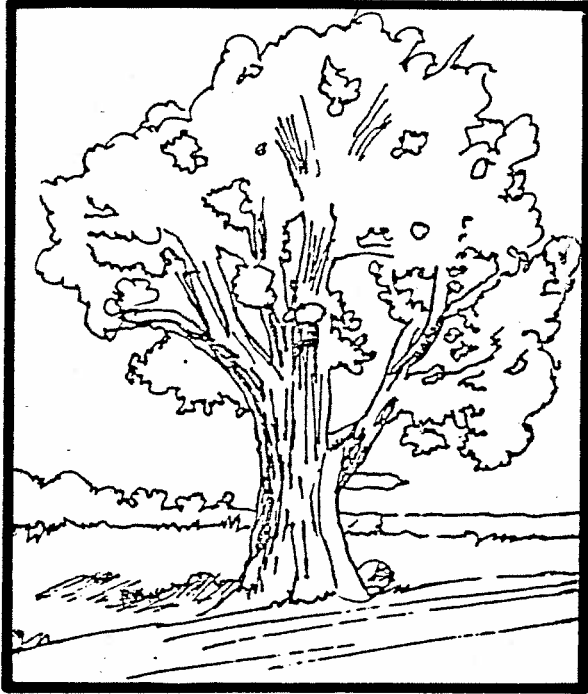


Приклад

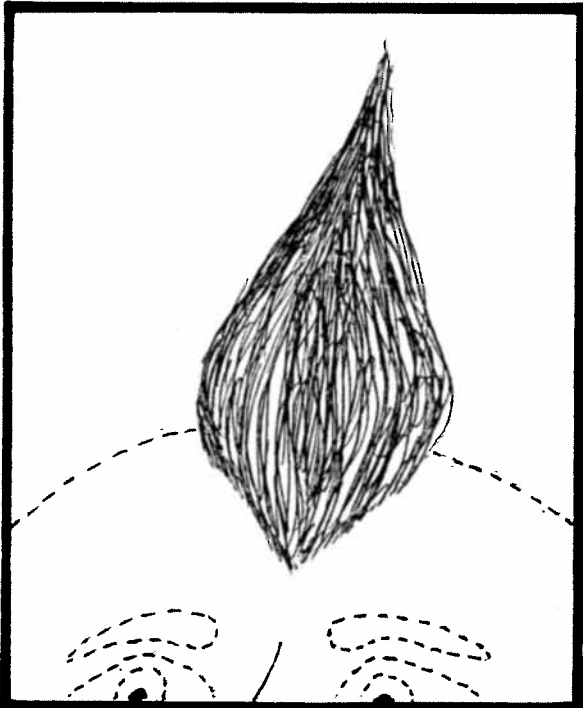
1



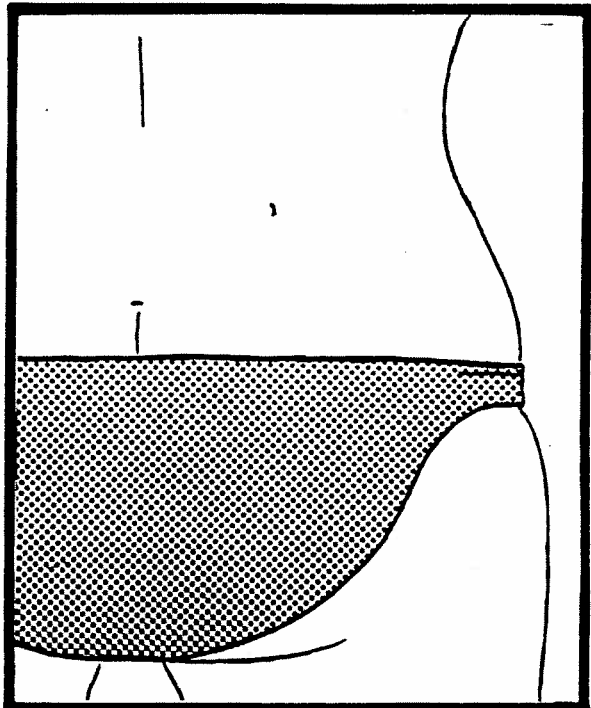
2

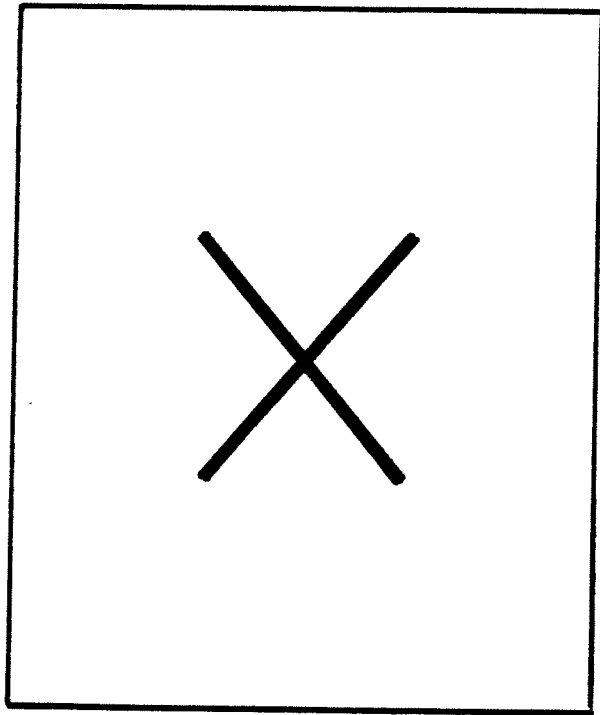


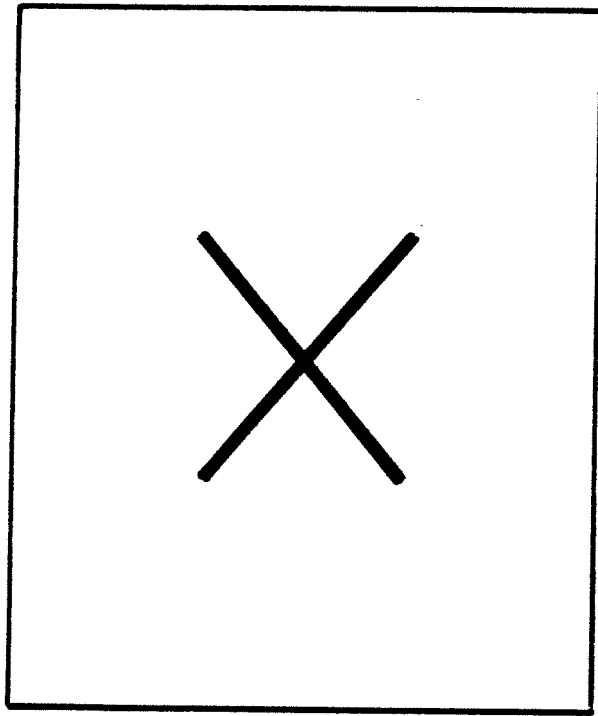
3



4



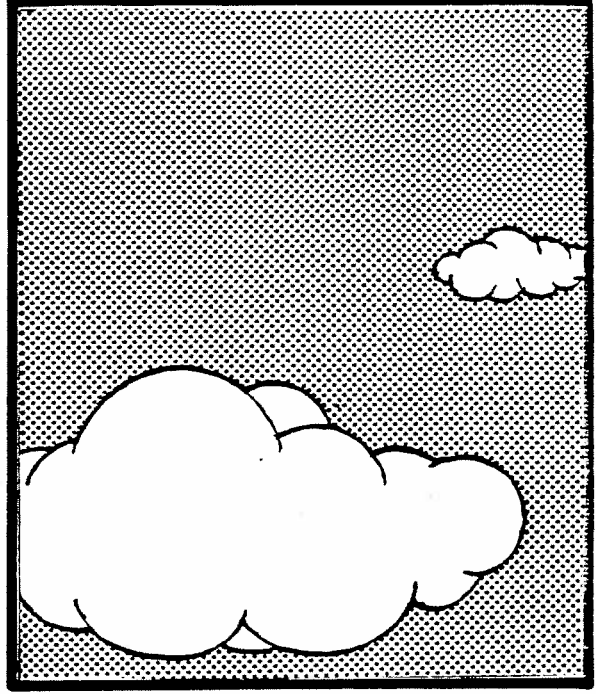




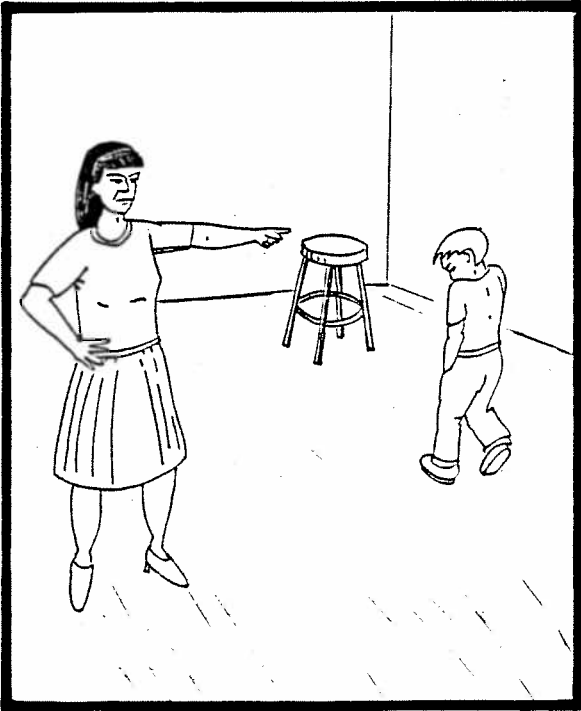
1



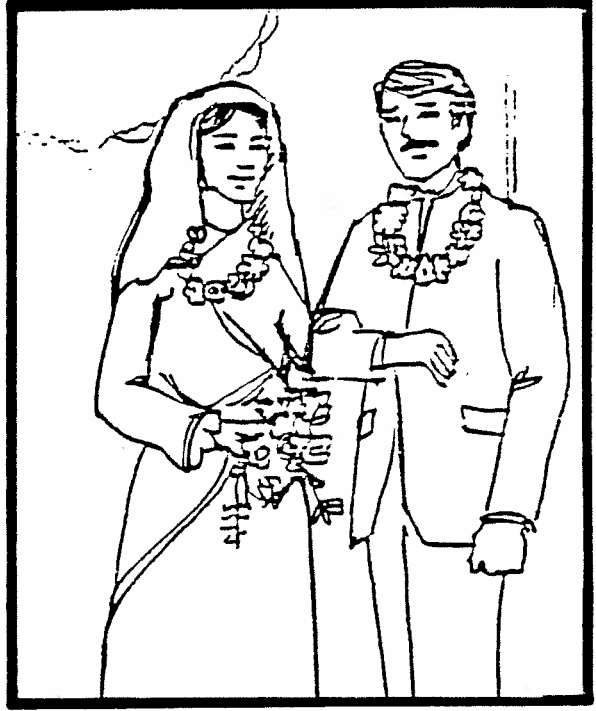
2

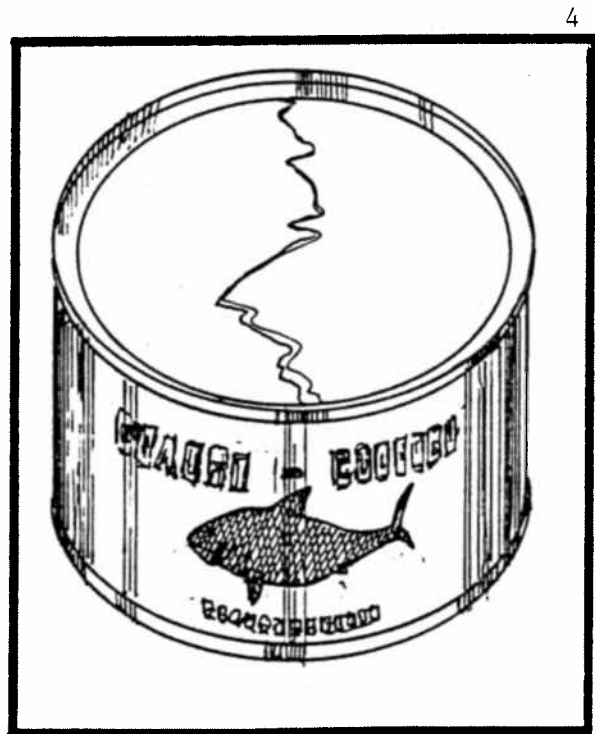
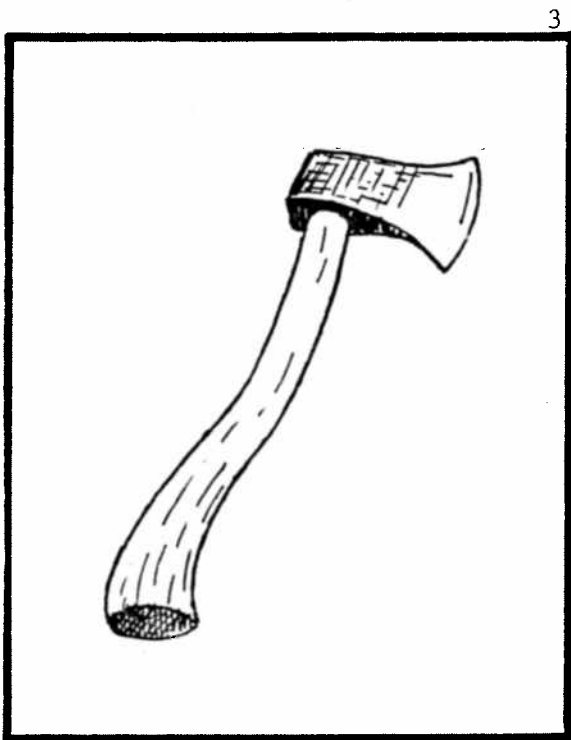
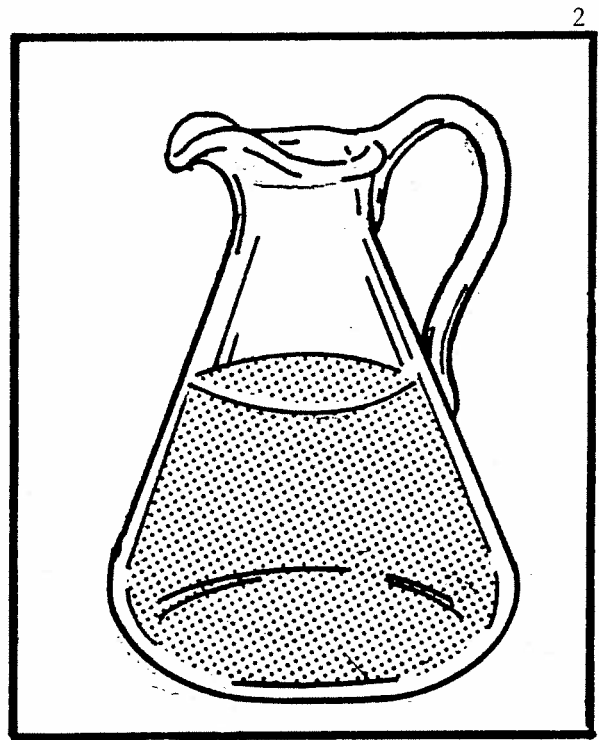
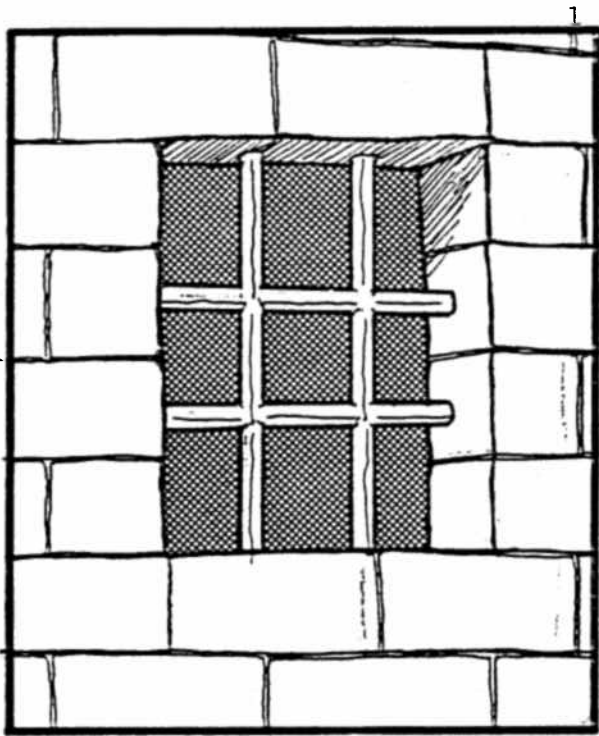


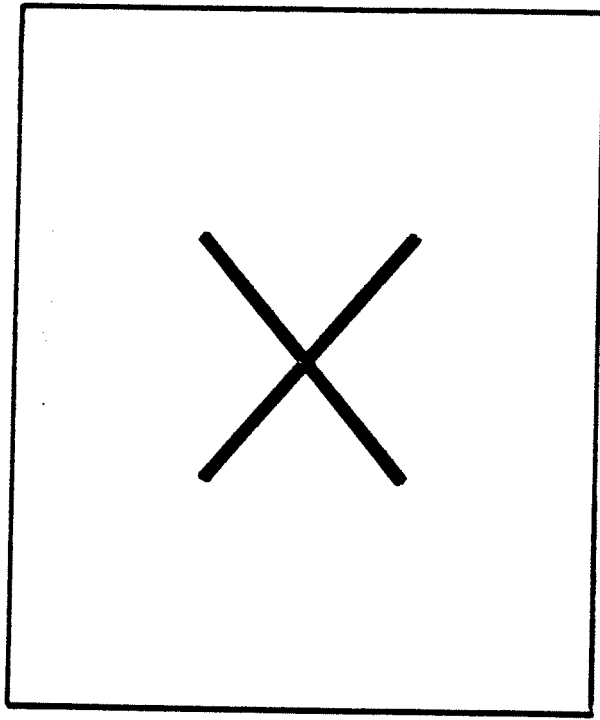
3

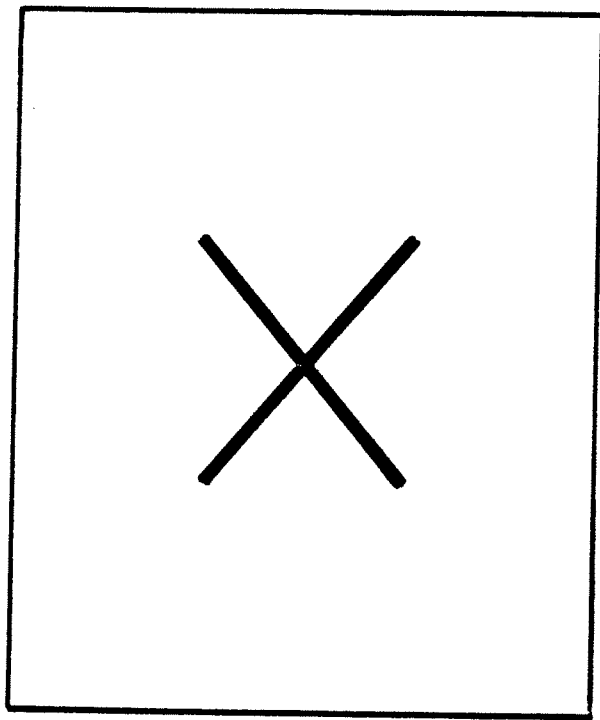


4





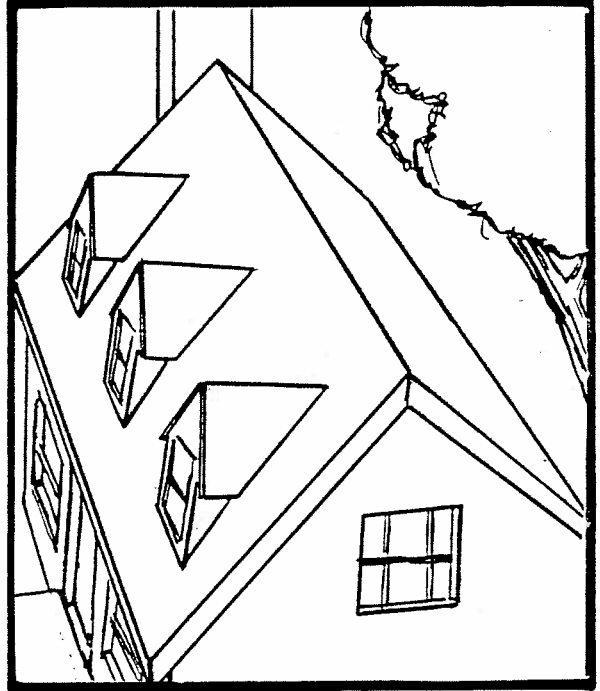




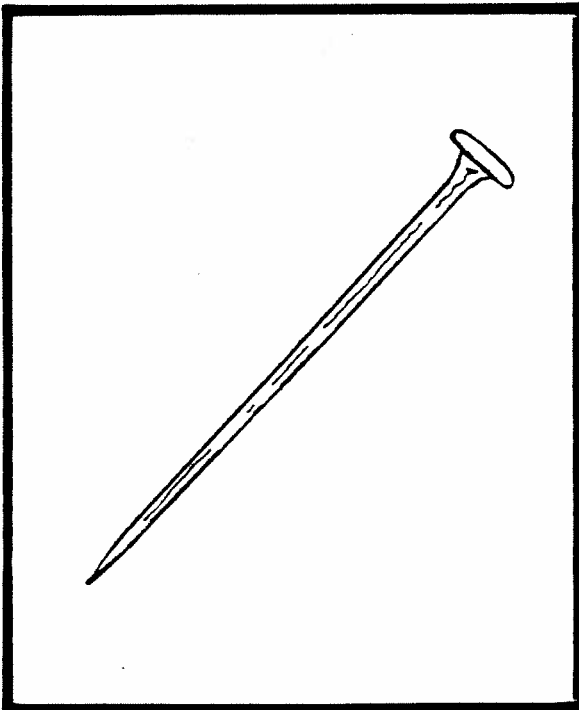
1



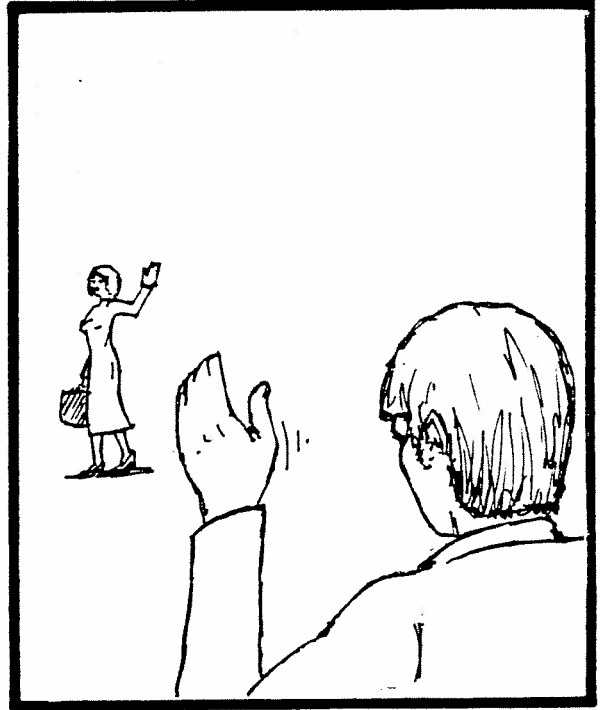
2



3



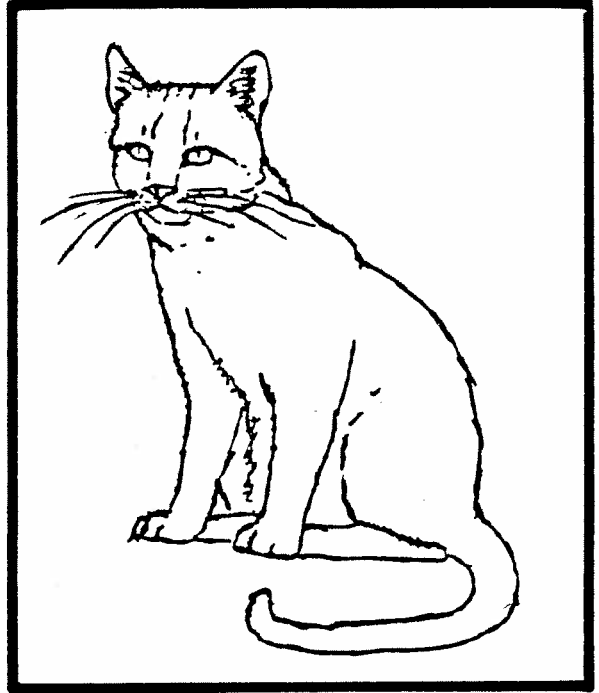
4



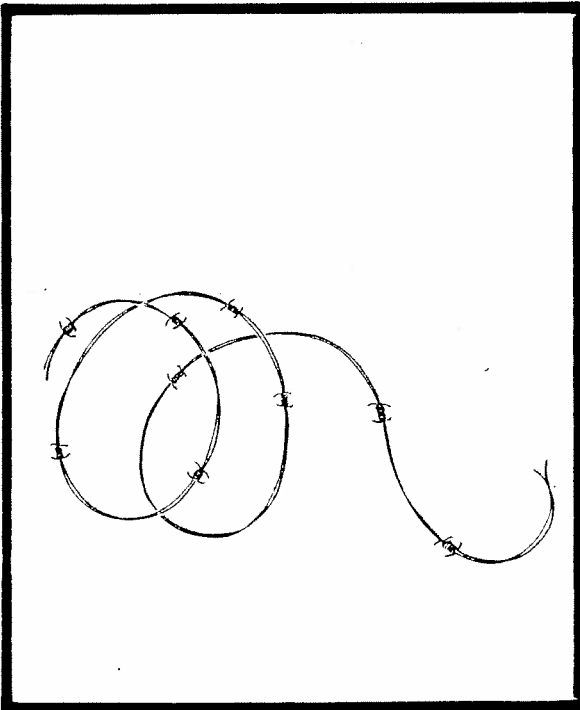
1



2

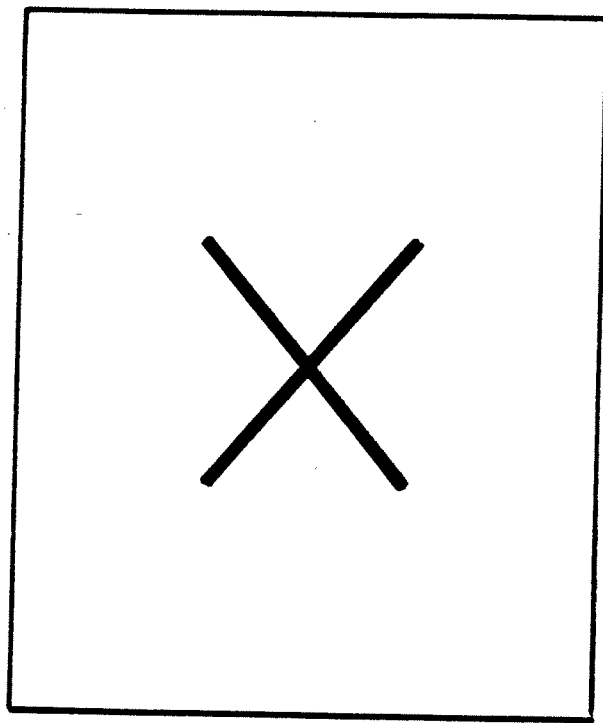


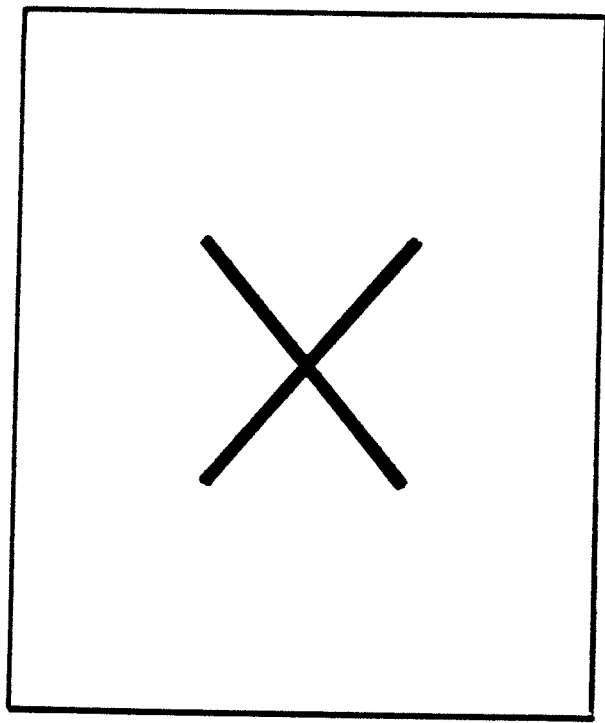
3



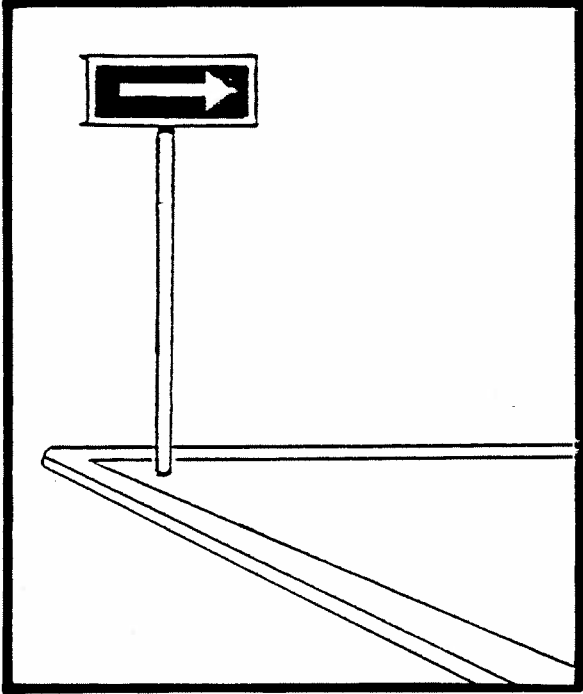
4



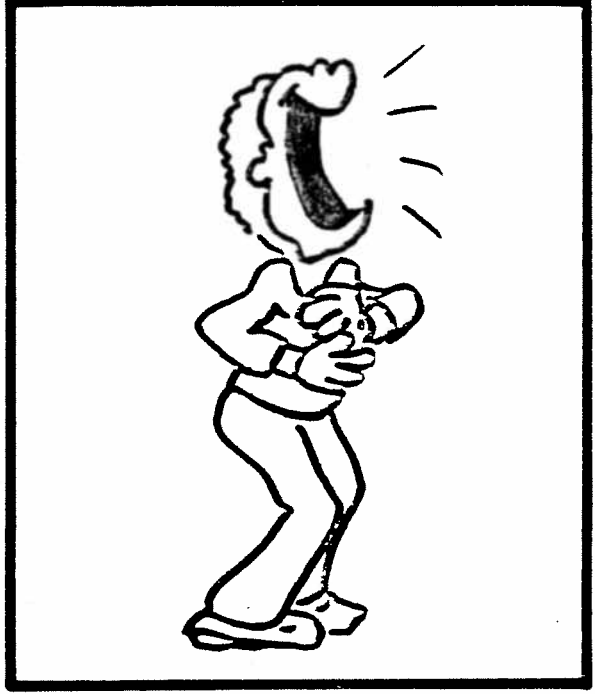




1



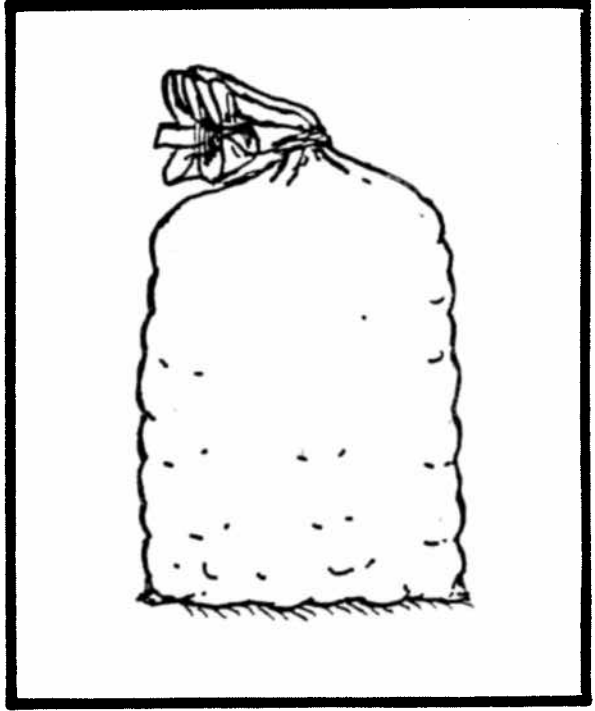
2



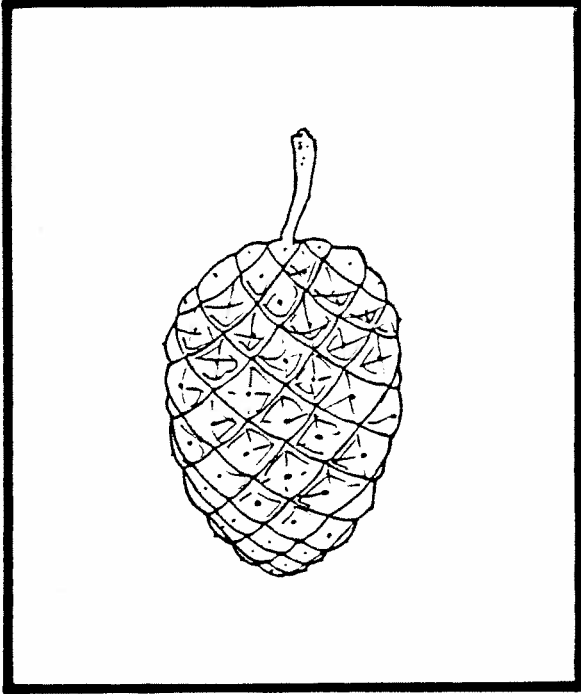
3



4



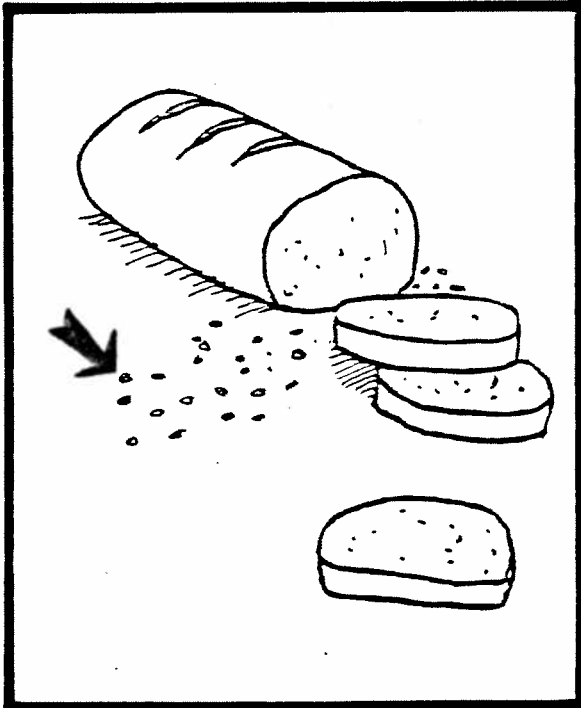
1



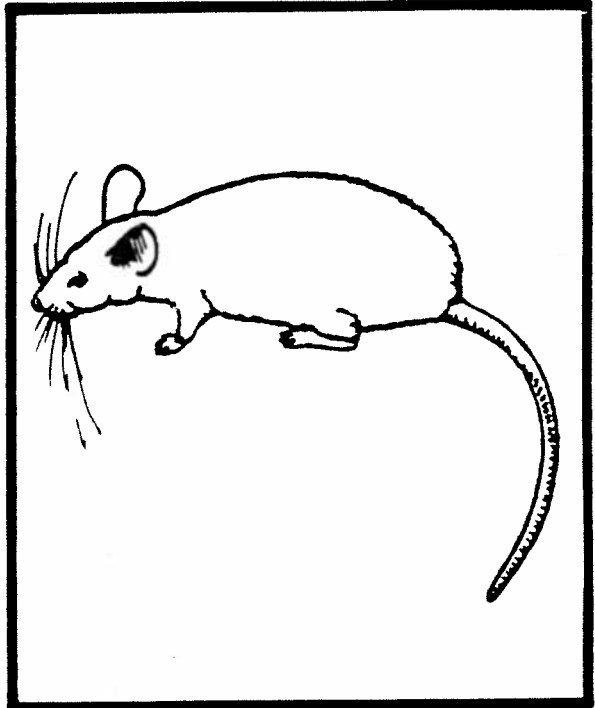
2

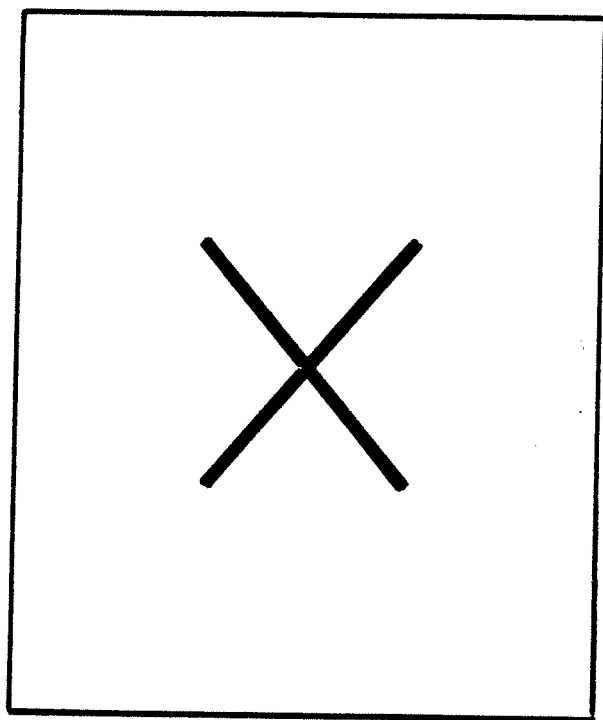


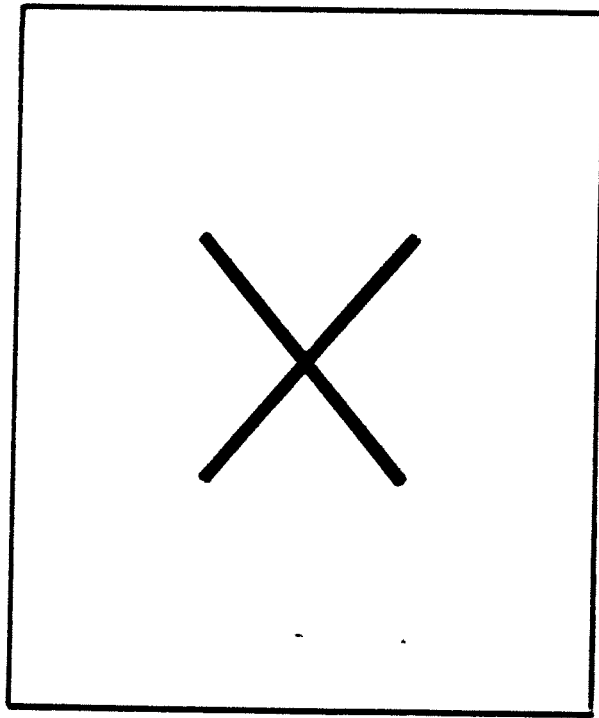
3



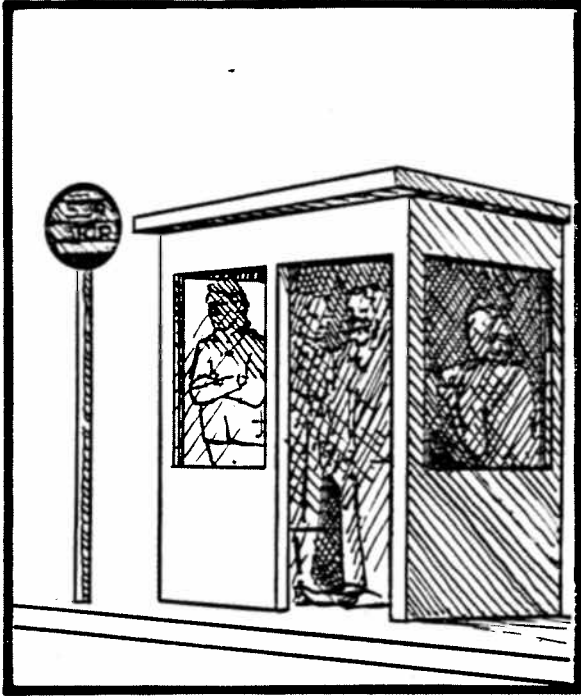
4



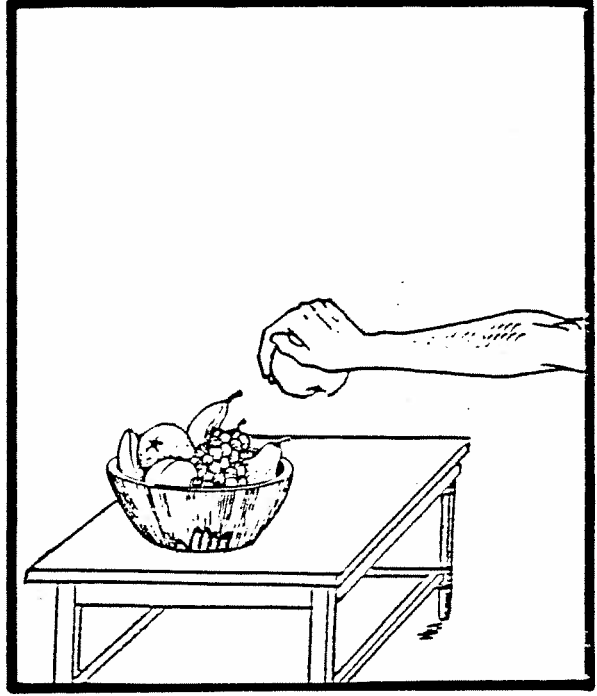




1



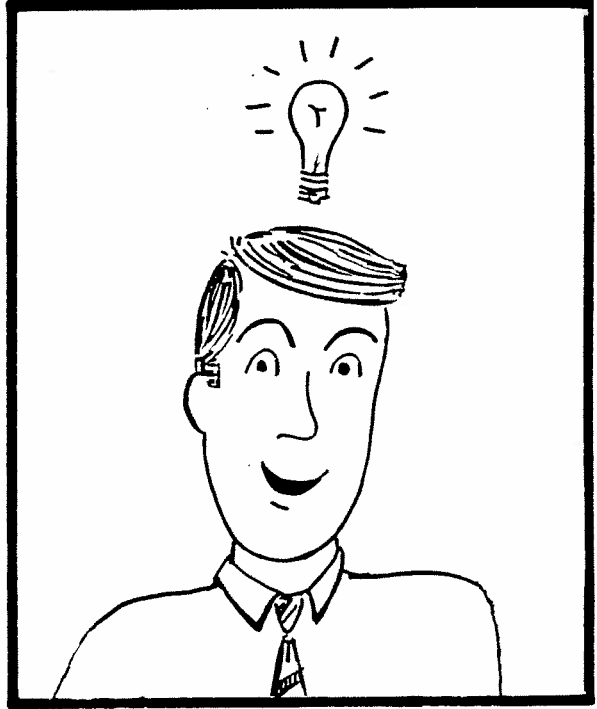
2



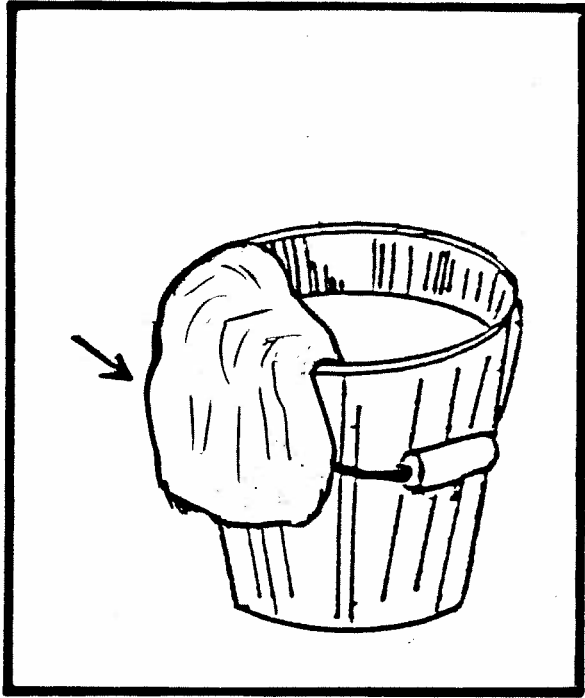
3



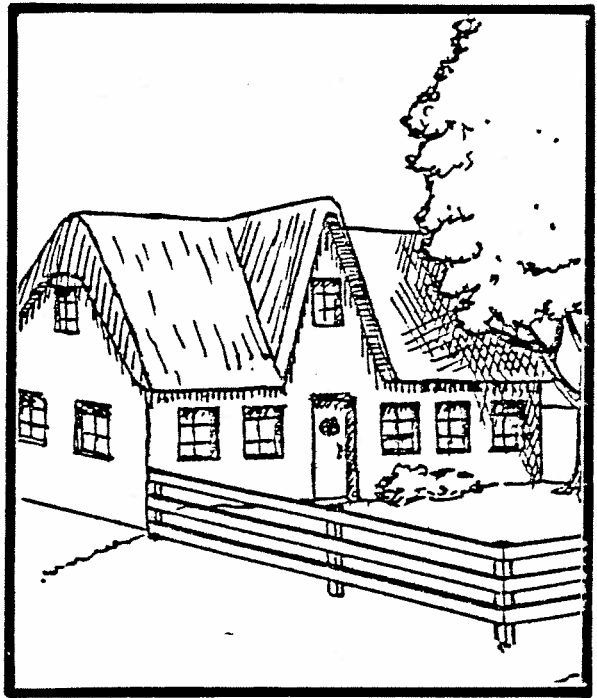
4



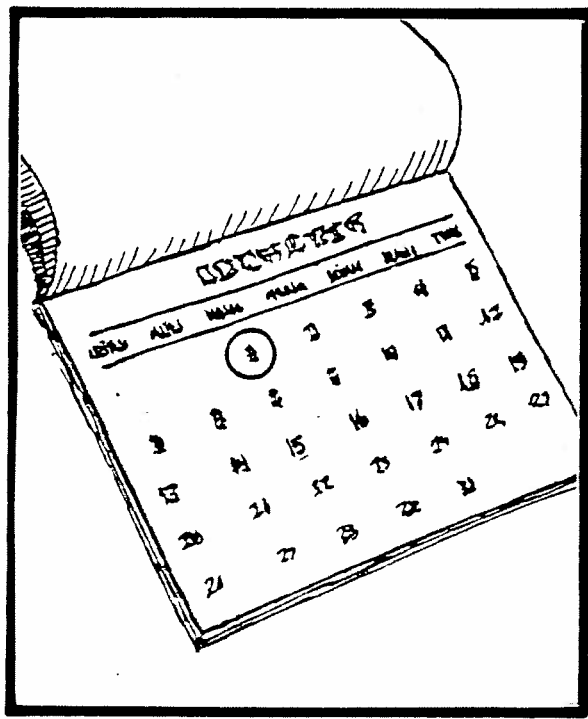
1



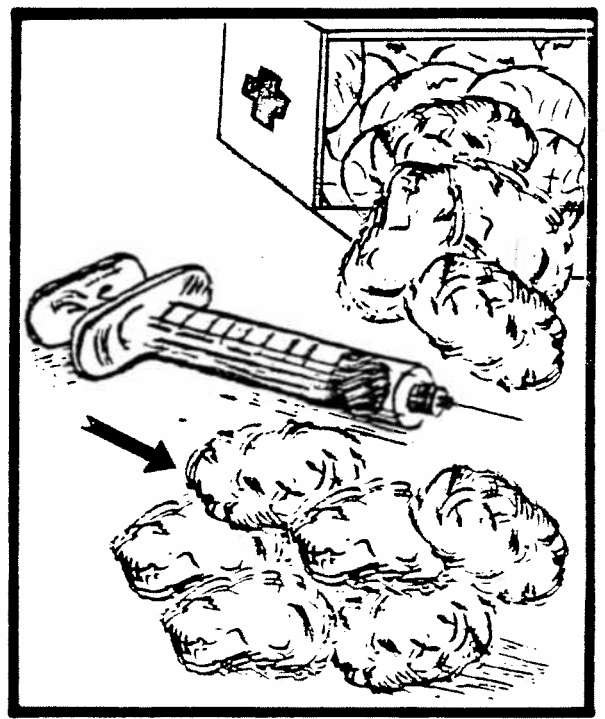
2

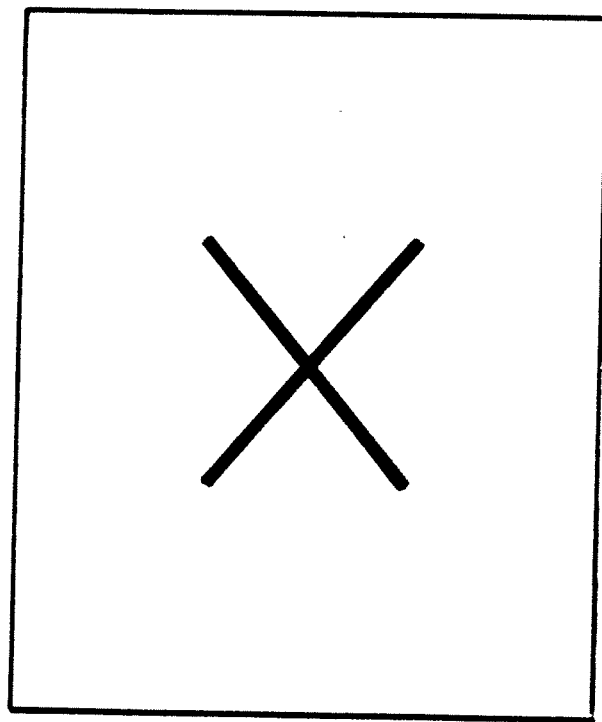


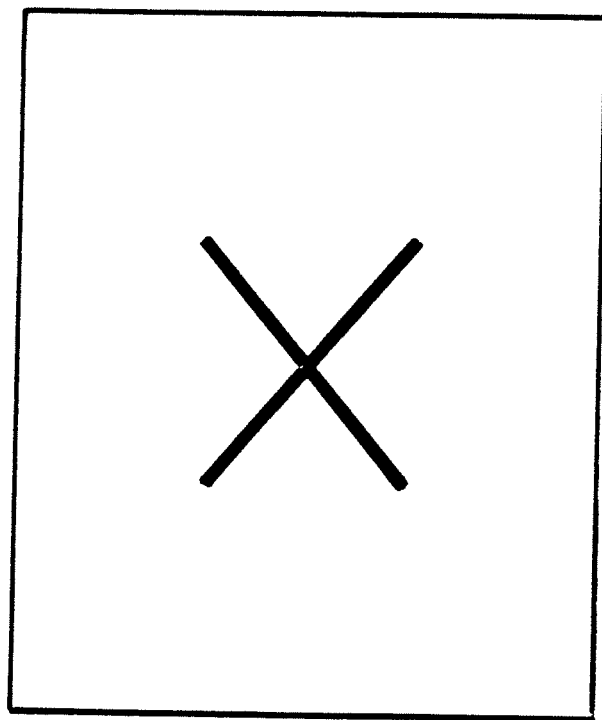
3



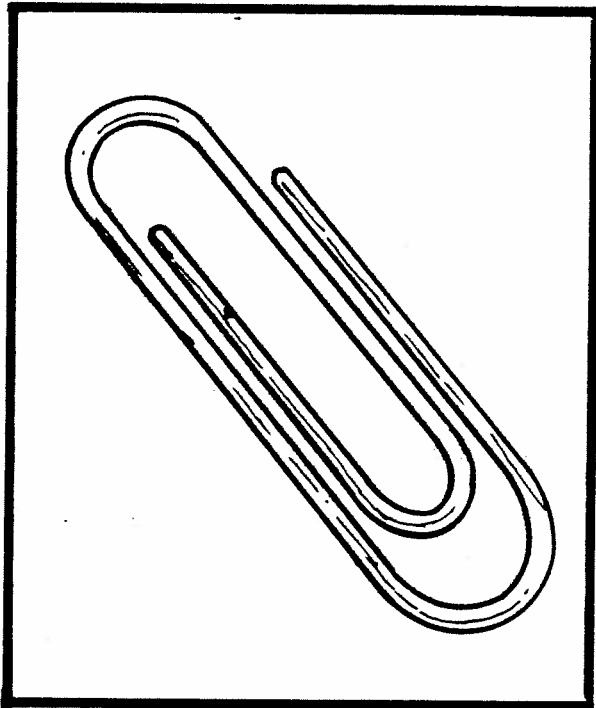
4



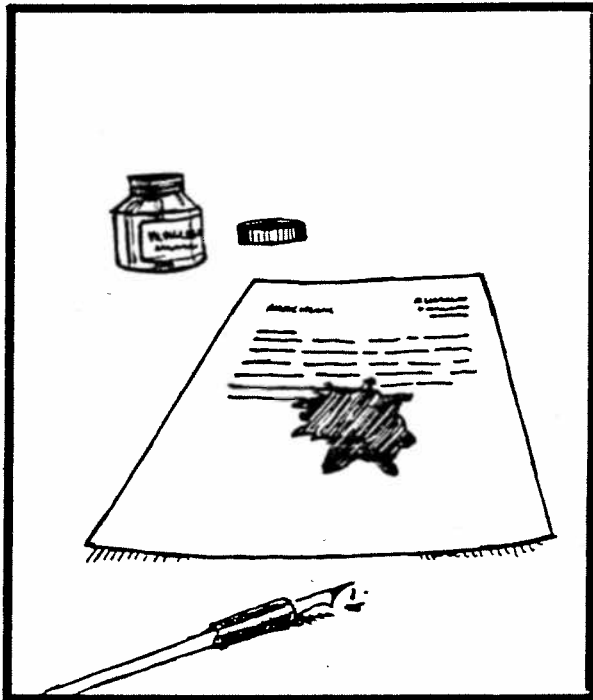




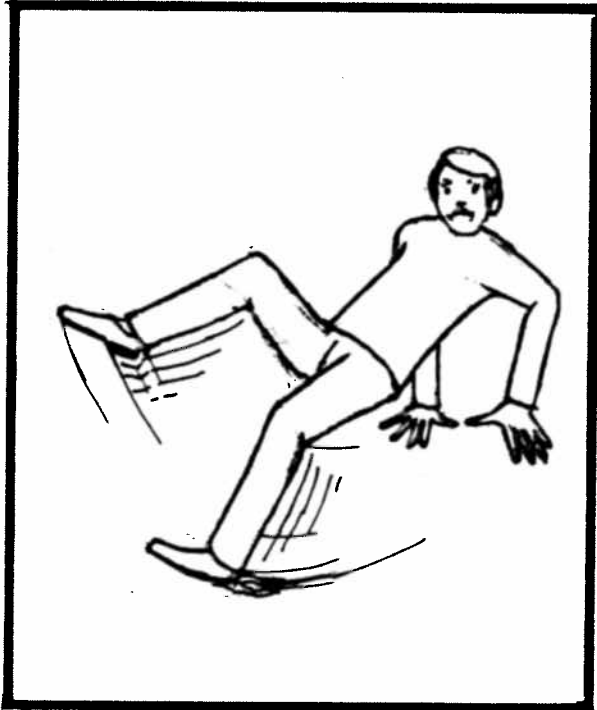
1



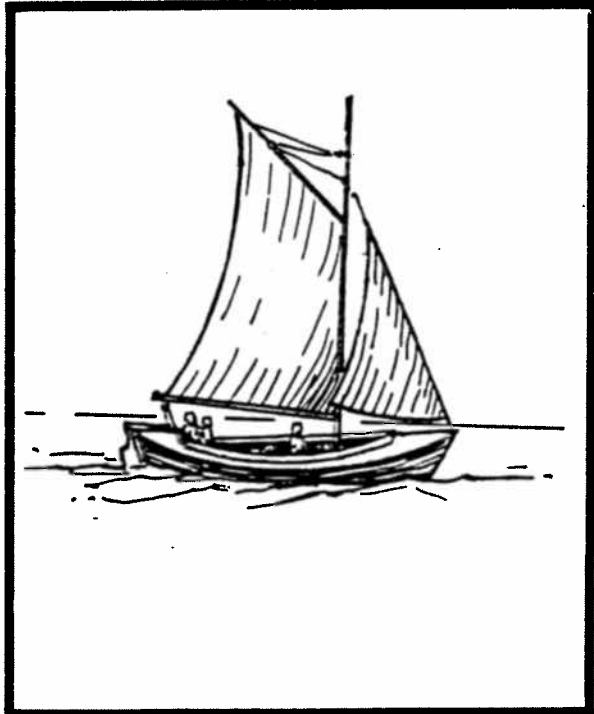
2



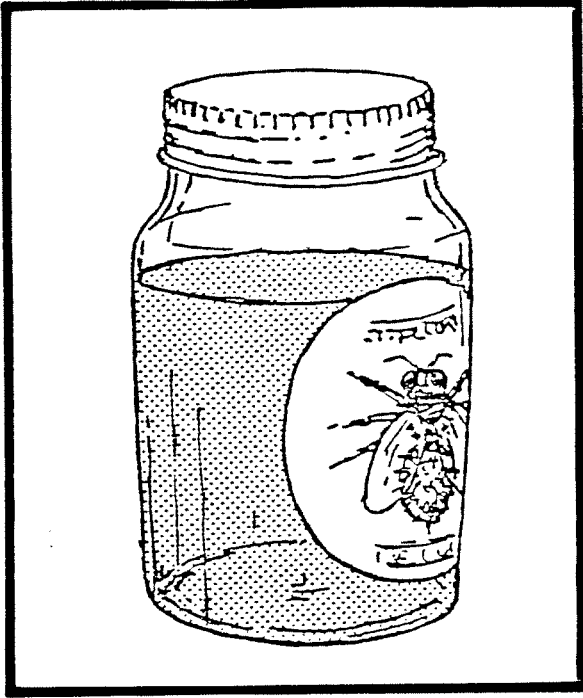
3



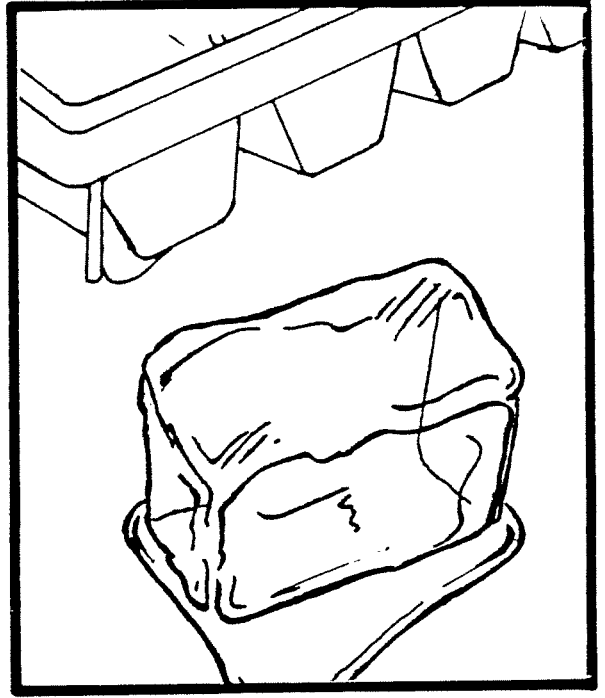
4



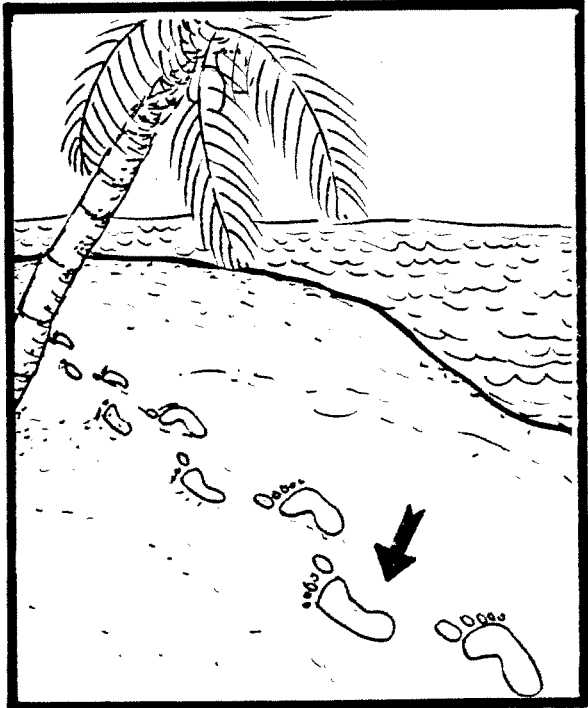
1



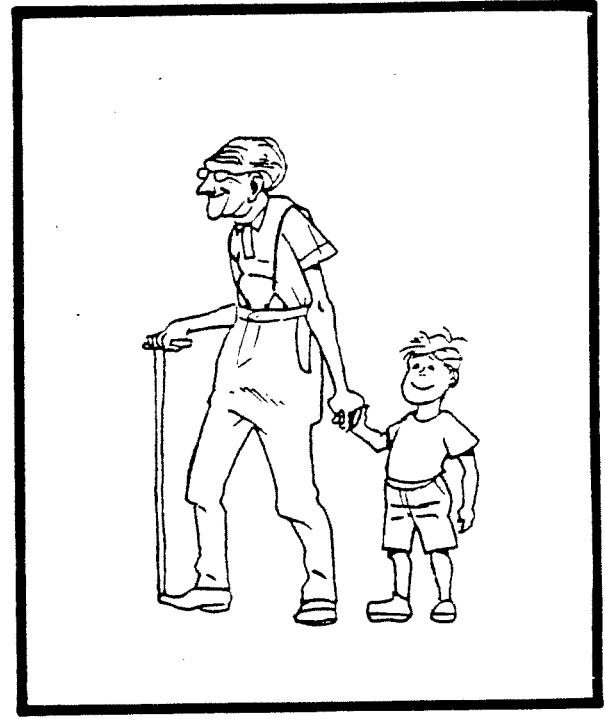
2

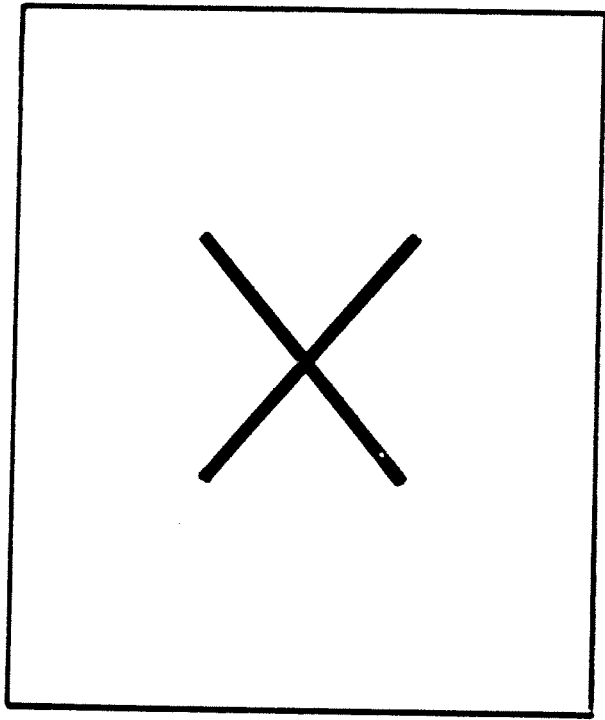


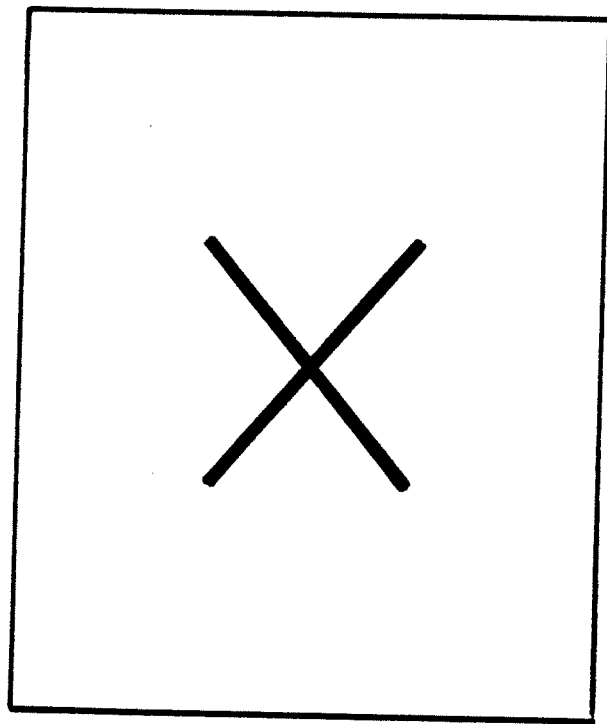
3



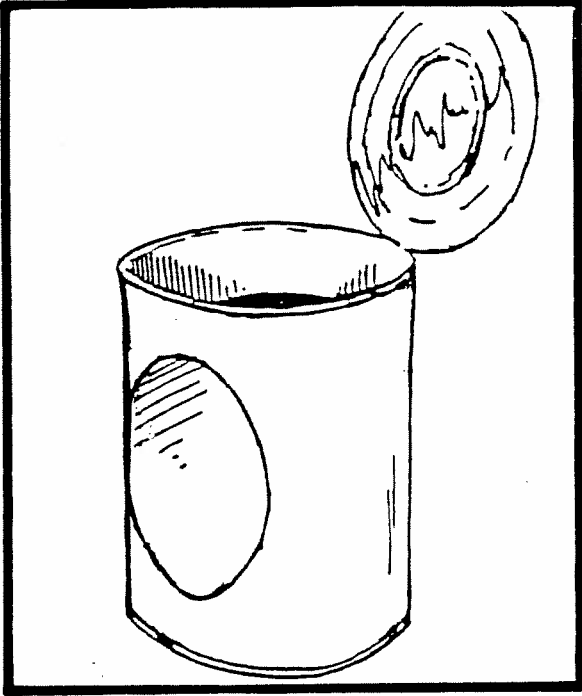
4



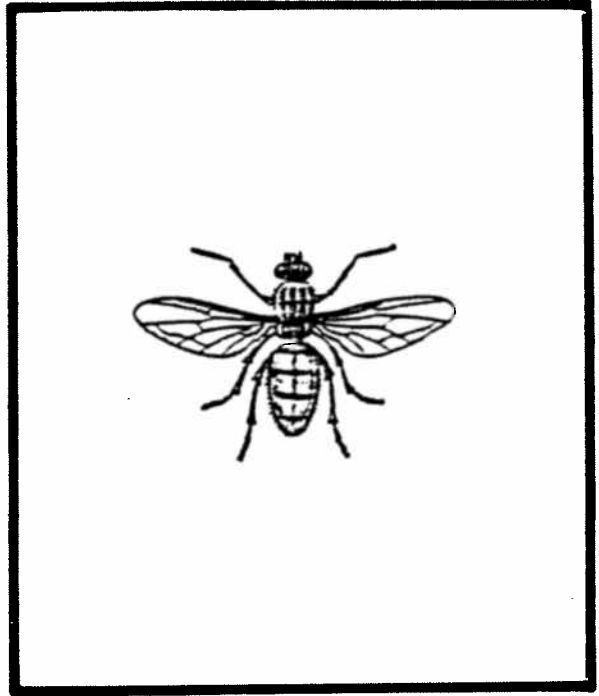




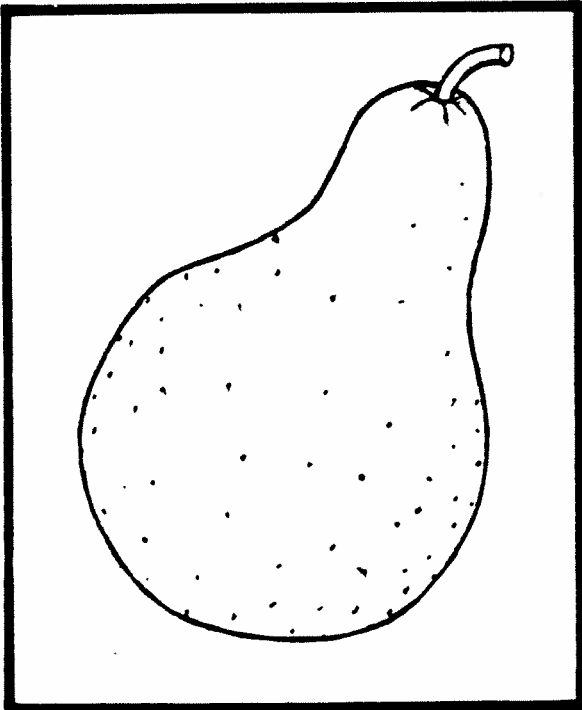
1



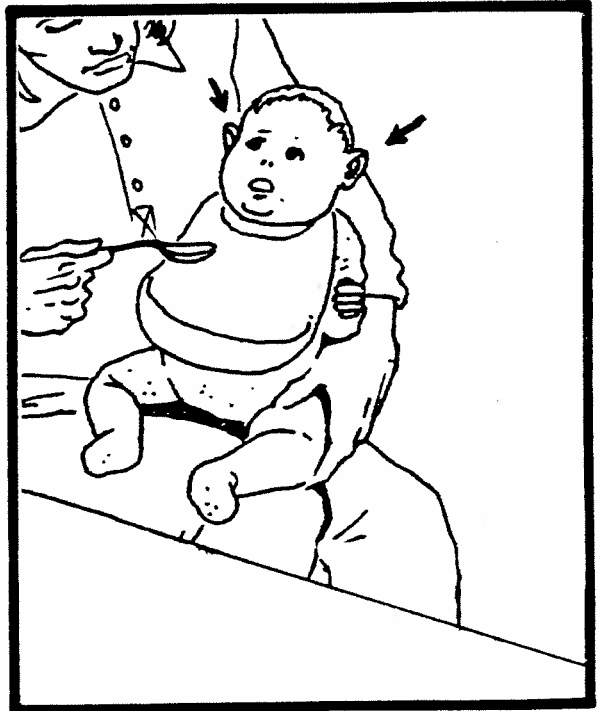
2



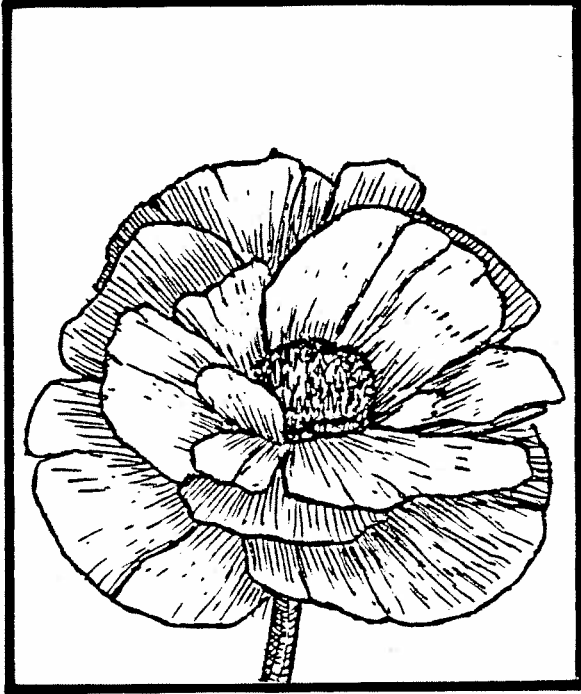
3



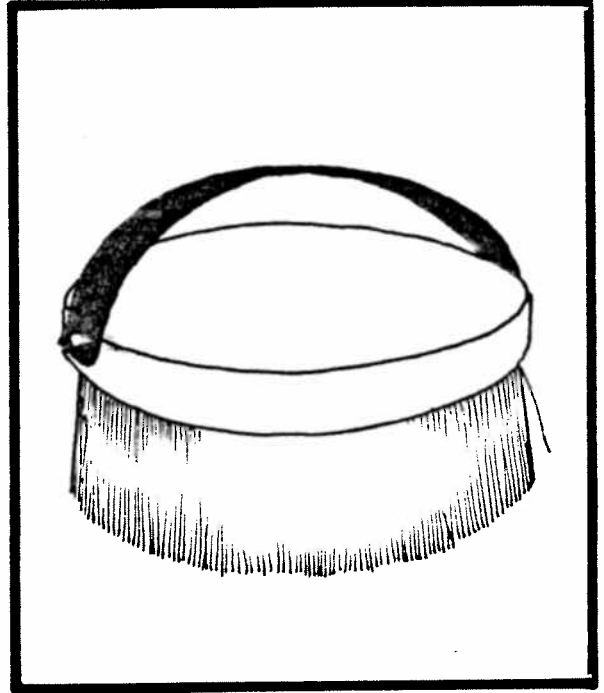
4



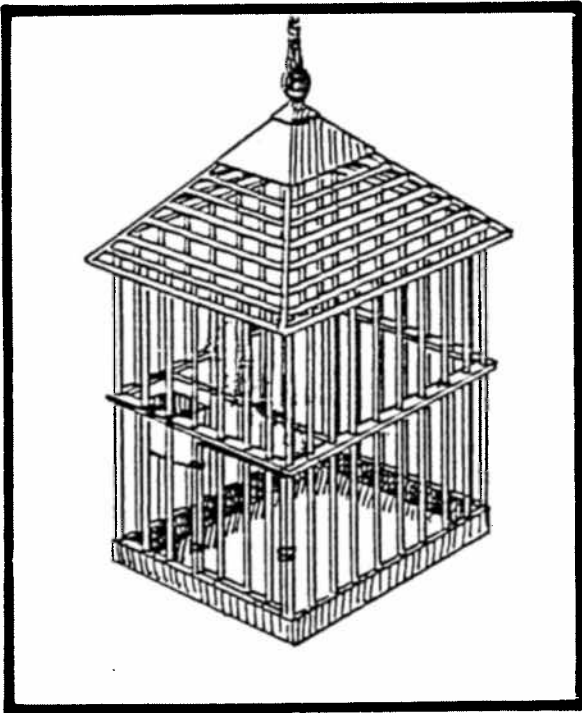
1



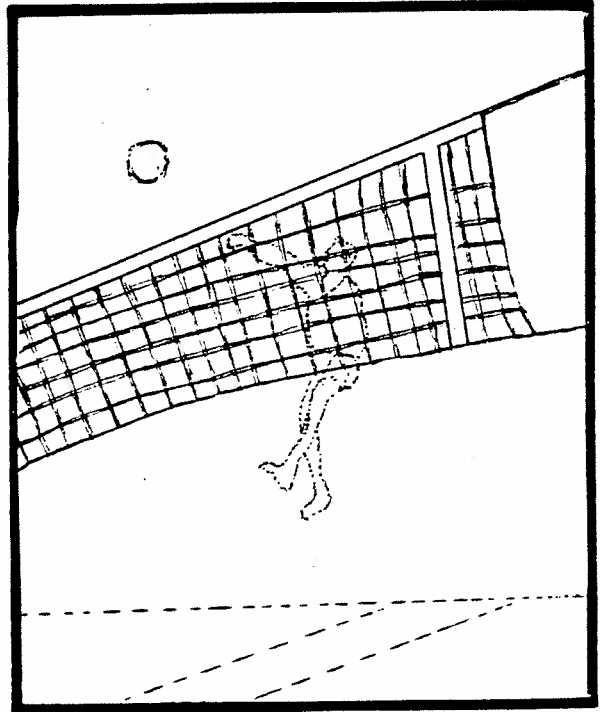
2

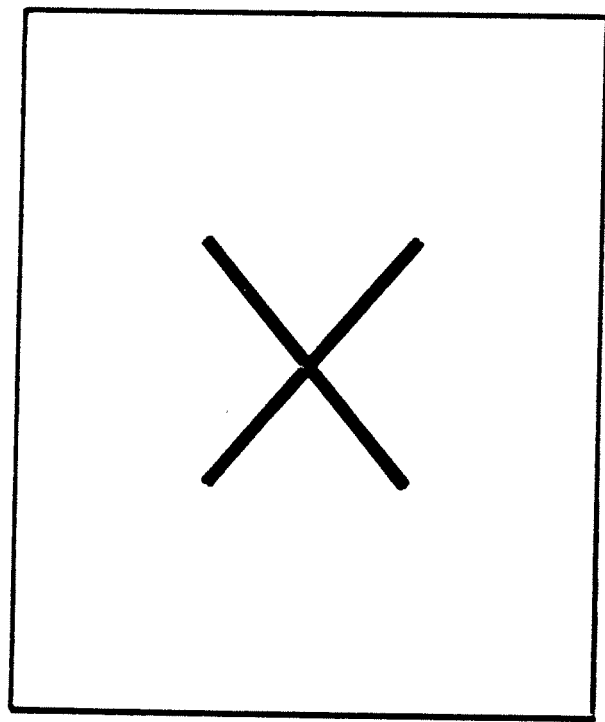


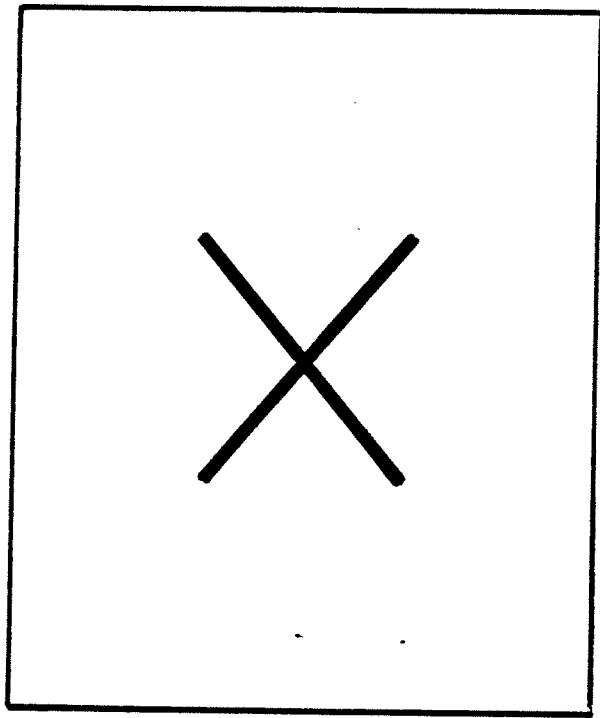
3



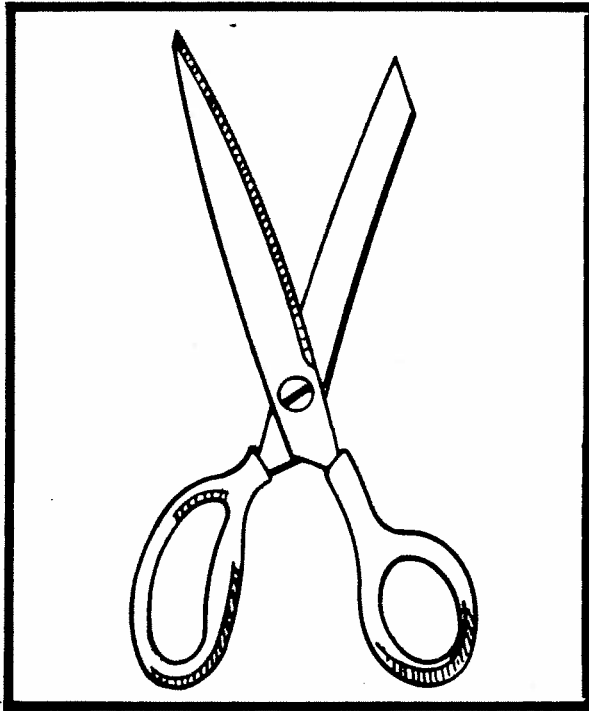
4



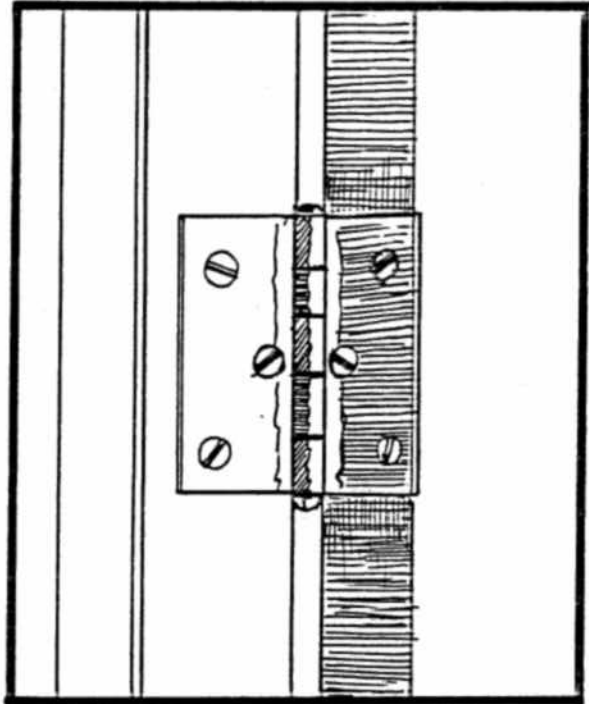




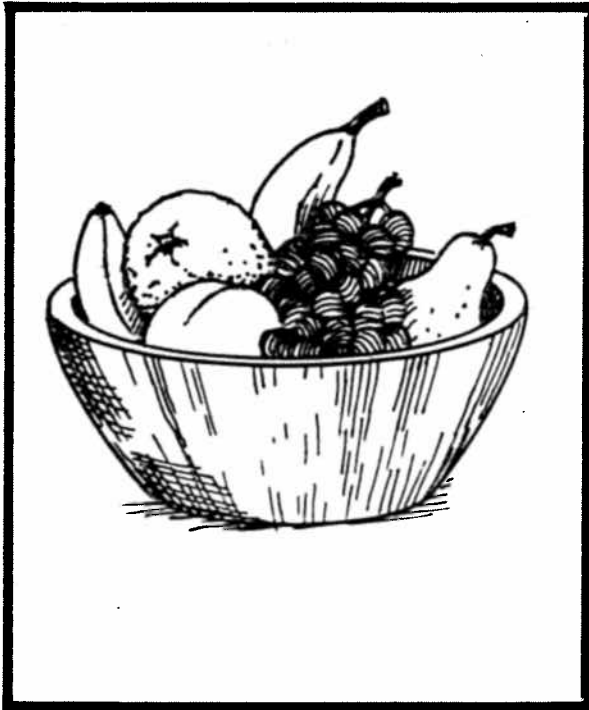
1



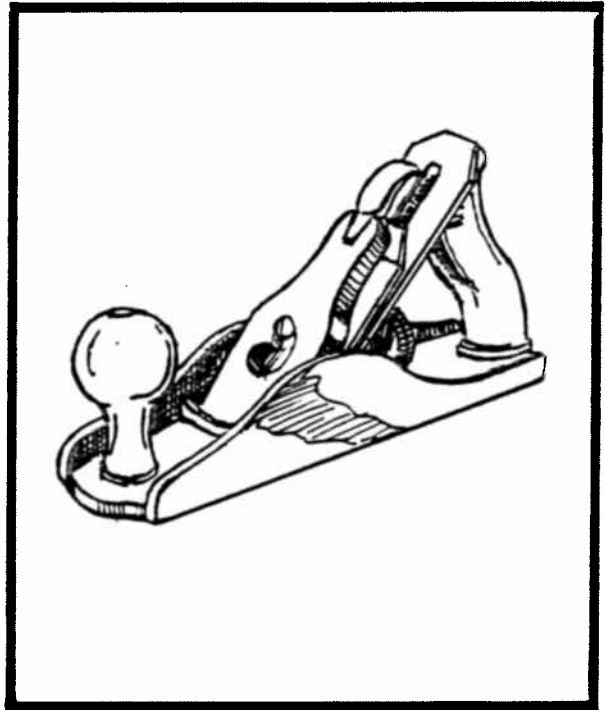
2



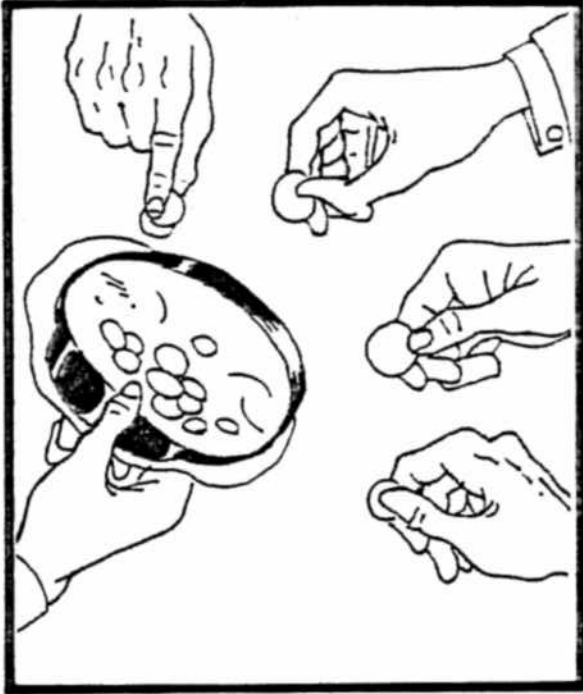
3



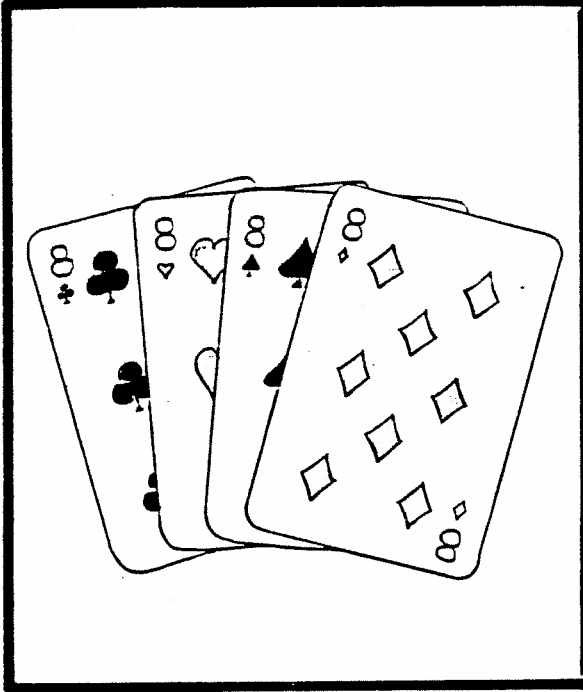
4



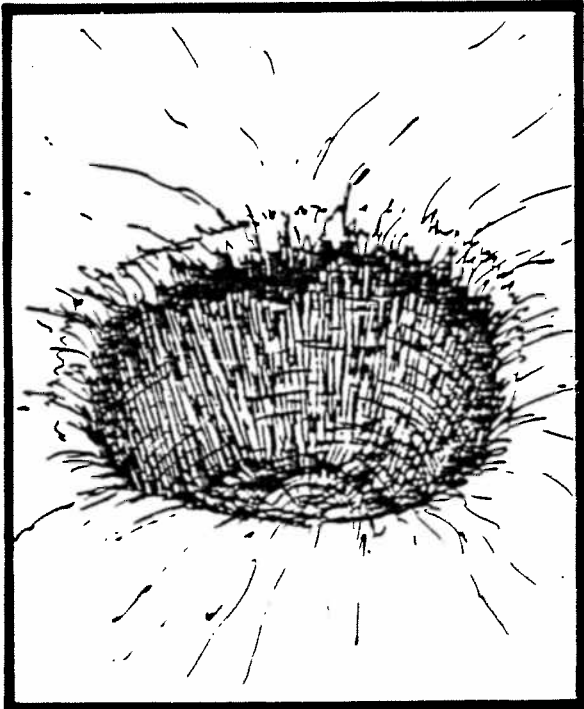
1



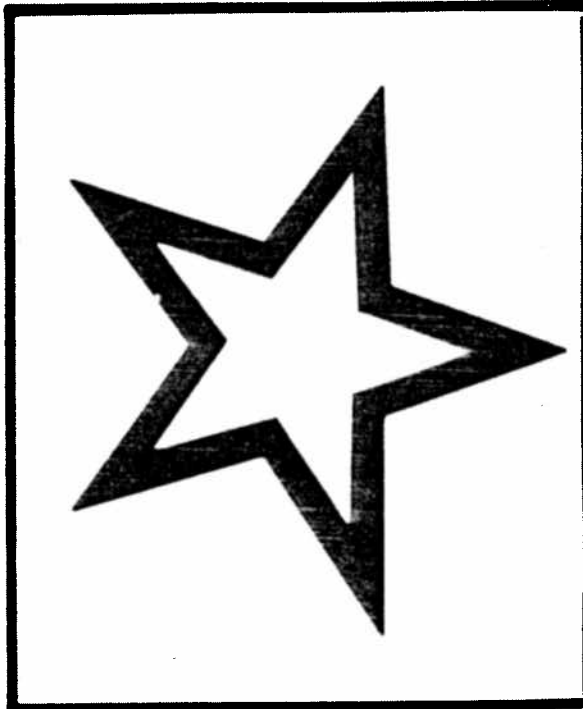
2

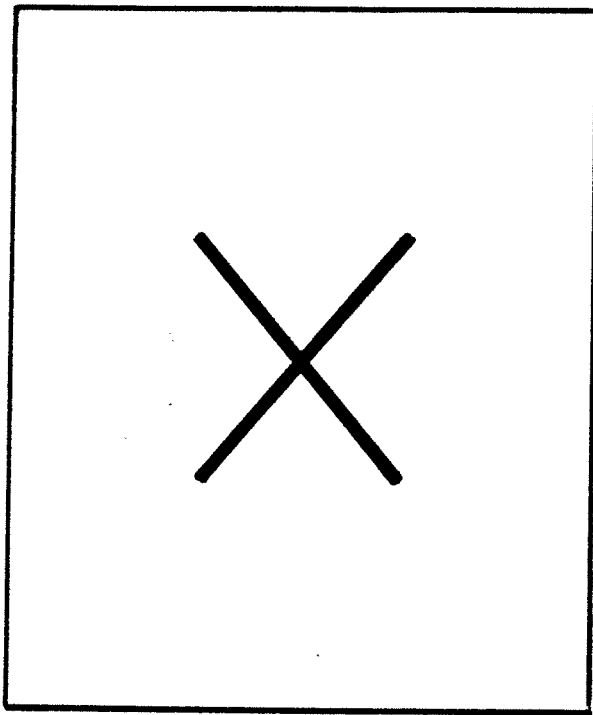


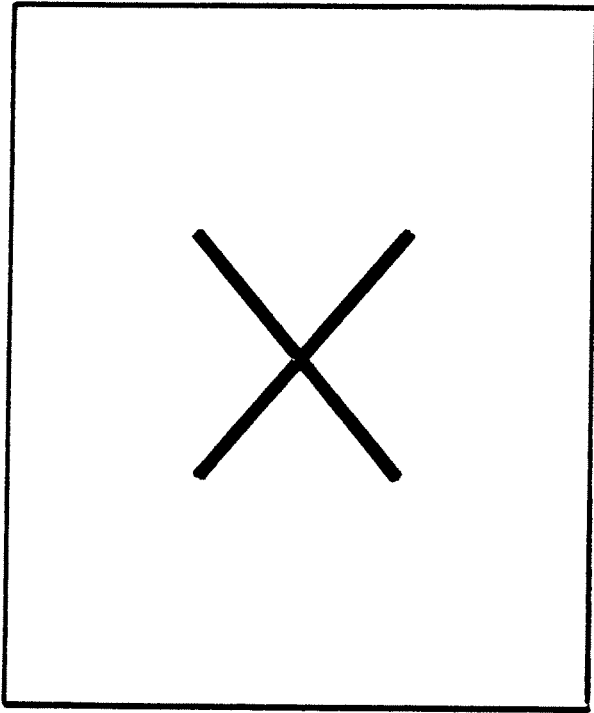
3



4



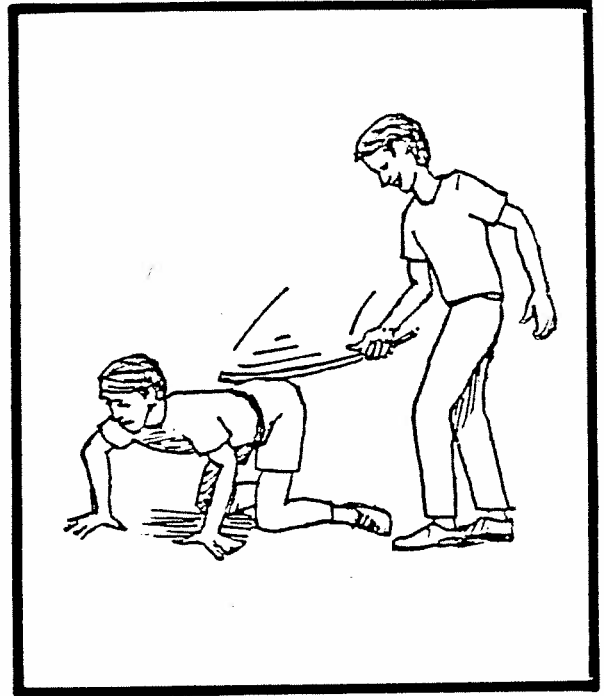




1



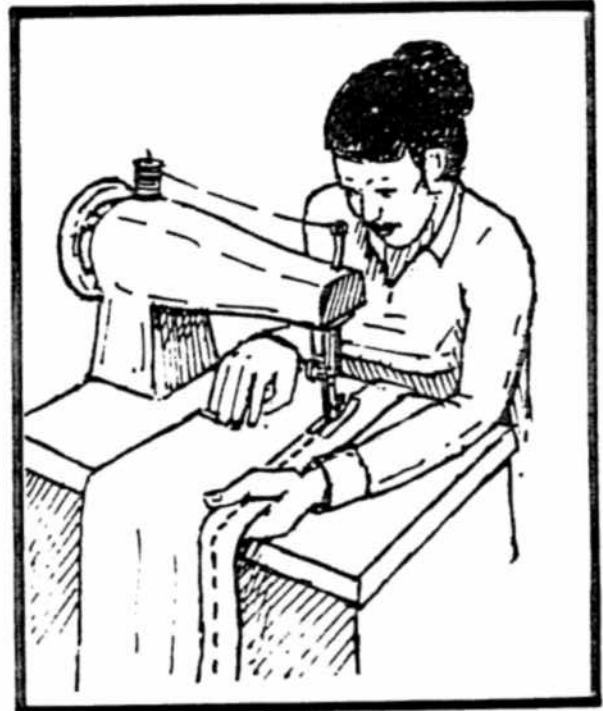
2



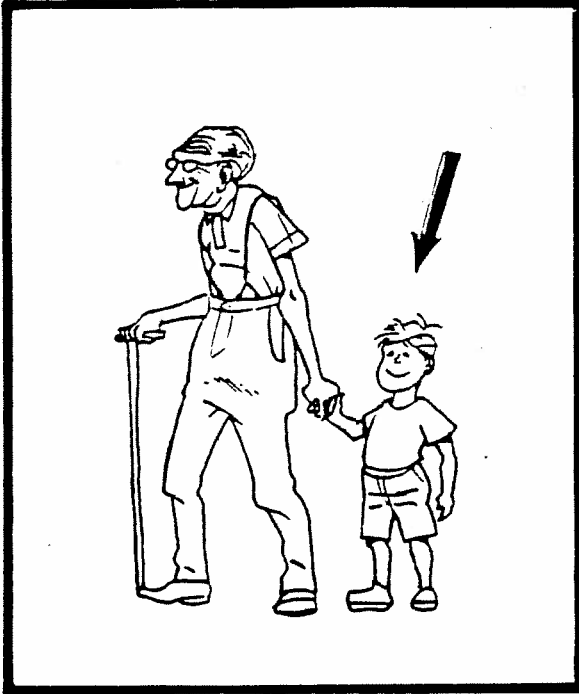
3



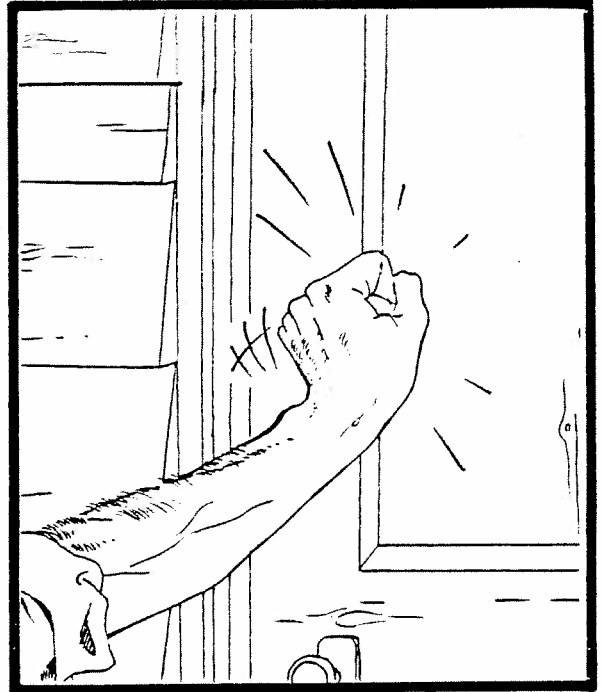
4



1



2



3



4

Катерина Шгуль

ОДНОГО ПОПОЛУДНЯ В ГЕЛУАНІ

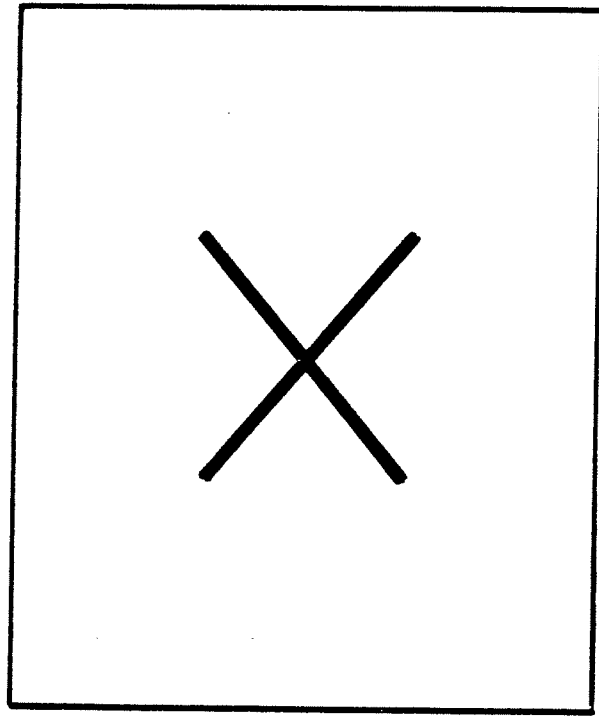
*Так, се Єгипет... синій намет...
Так, се Україна... Он і садок.*

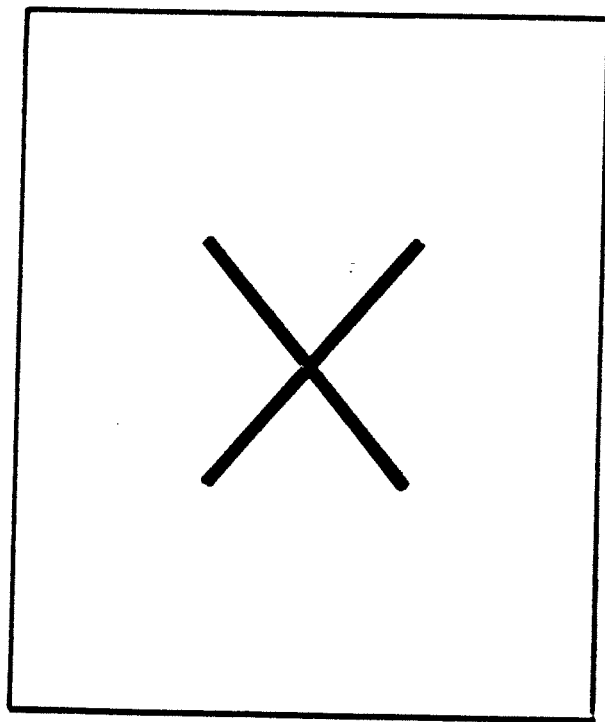
*Леся Українка
(«Весна в Єгипті»)*

Пополудне добігало до кінця. В нагрітій квітневій тиші город відпочивав. Непорушно дрімали куші мімос, розпустивши теплі мініатюрні долони своїх ніжних ажурних листків. Фіга пристрасно розставила зубчасті пальці, окутавшись солодким, тягучим запахом, який п'янив олеандри, що сонно намагались тримати важкі китиці набряклого квіту. В непорушному гарячому повітрі лівню розвісив банан блідо-зелені розтріпані полотнища, а мрійник тамарикс ніжно тулив свої пухкі щоки до шorstкого шдніжжя пальми, яка витягнула свою струнку шию геть поза зеленъ городу, до прозорої бані неба. Вона там так і застигла, напружено вдвляючись сухими вахлярами очей поза Ніль, у пустиню, де серед золотого шску рябіла великою пяткою тасмниця Саккара.¹⁾

Мешканці вілли «Контіненталь» також відпочивали, кожний на свій спосіб. Красуня Ніла, якої щоки останньо почали наливатись блідим ру-

¹⁾ Саккара — окремих тип піраміди, яка збудована у формі сходів. Стоїть близько Гелуану.

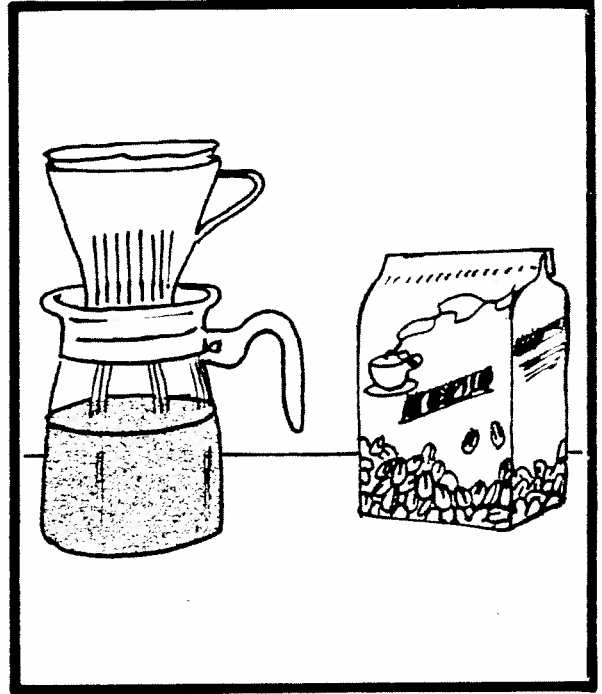




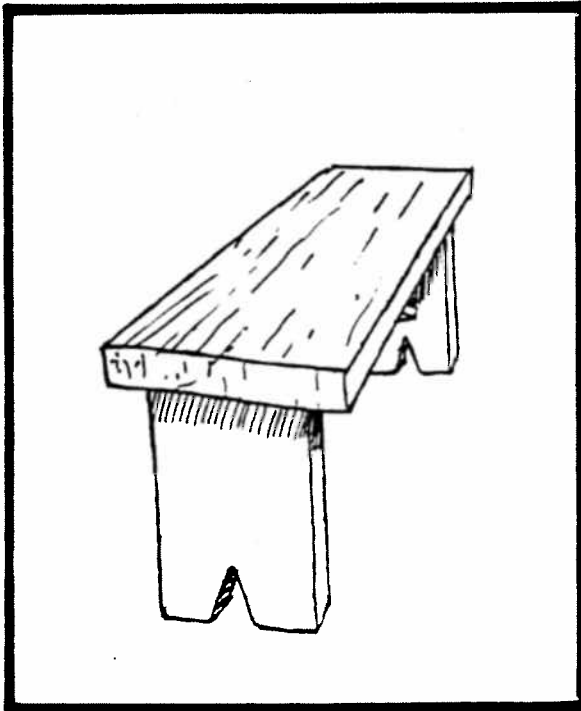
1



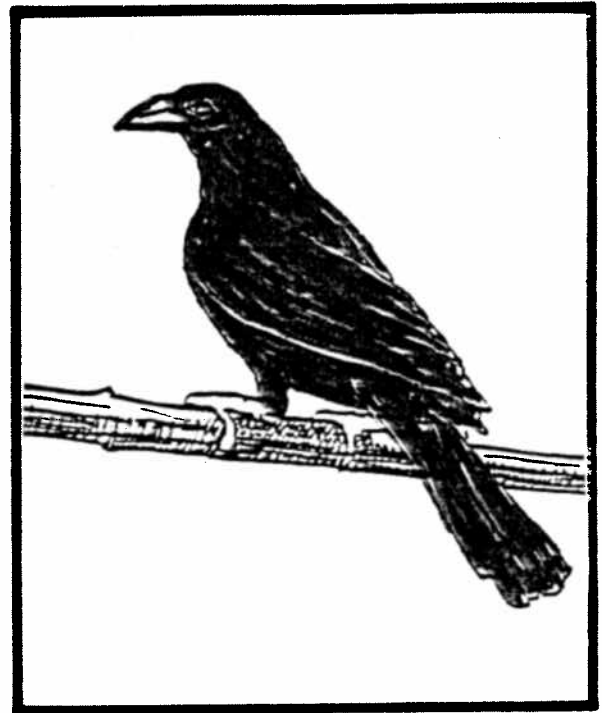
2



3

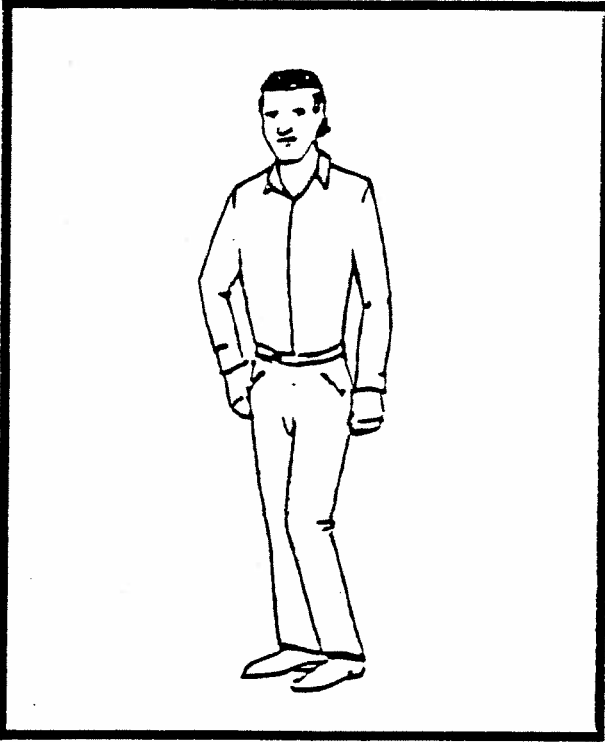


4

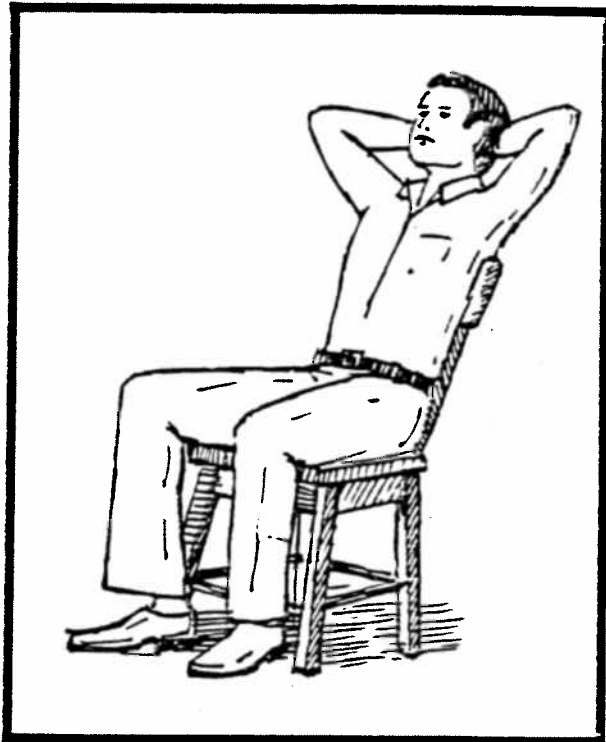


РОЗУМІННЯ СИНТАКСИ

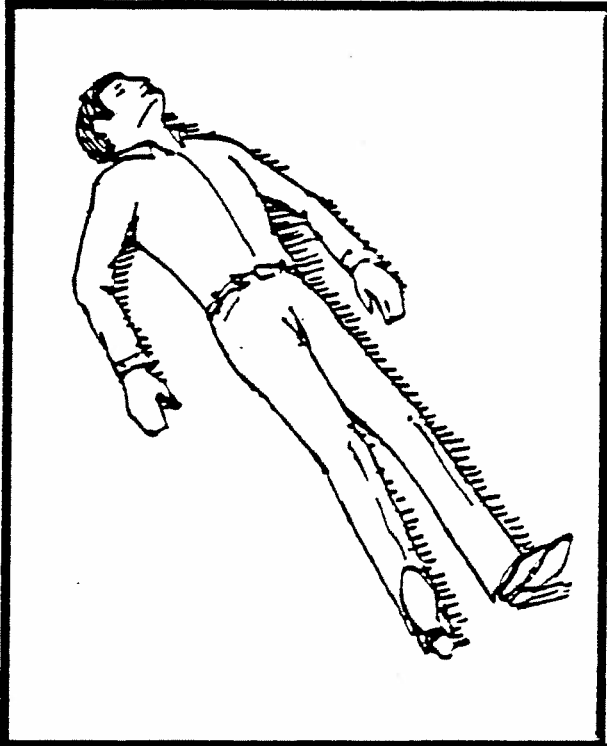
1



2



3

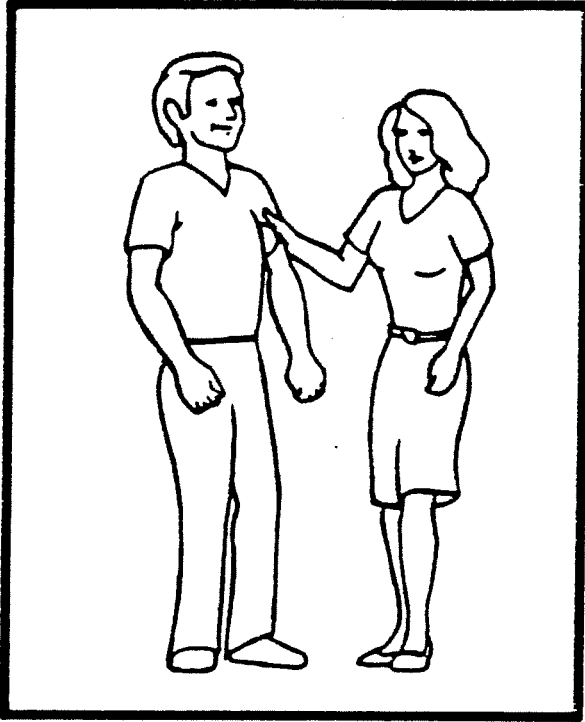


4

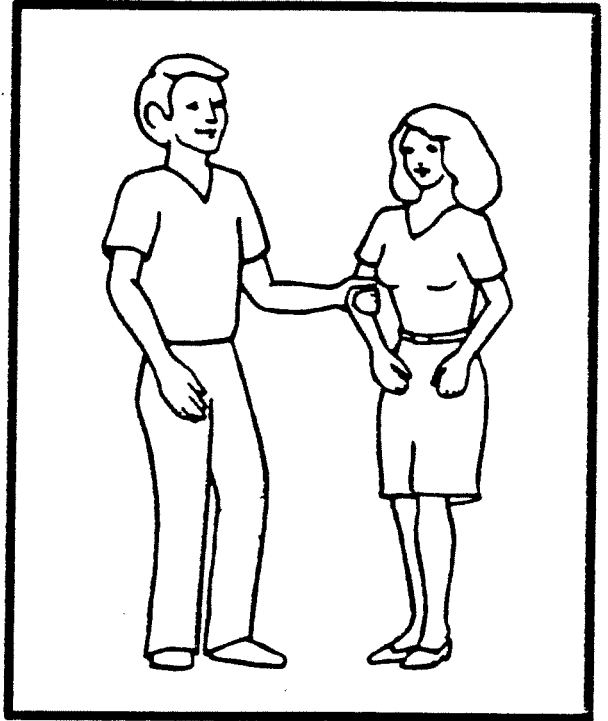


Приклад

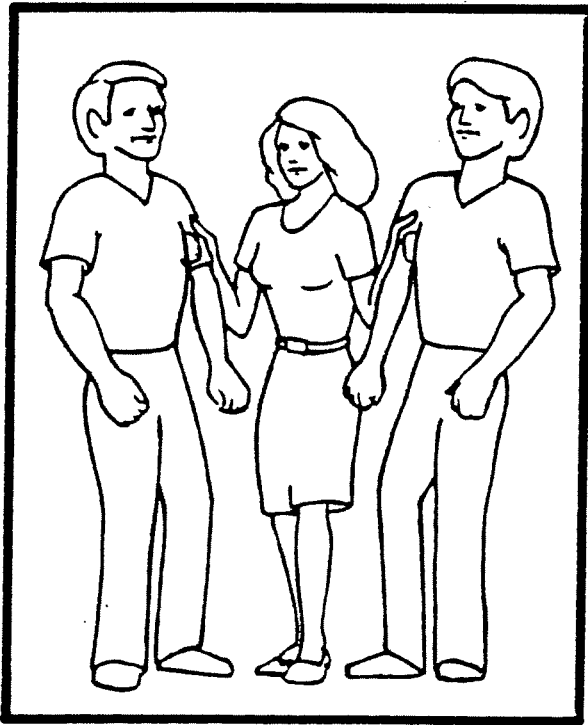
1



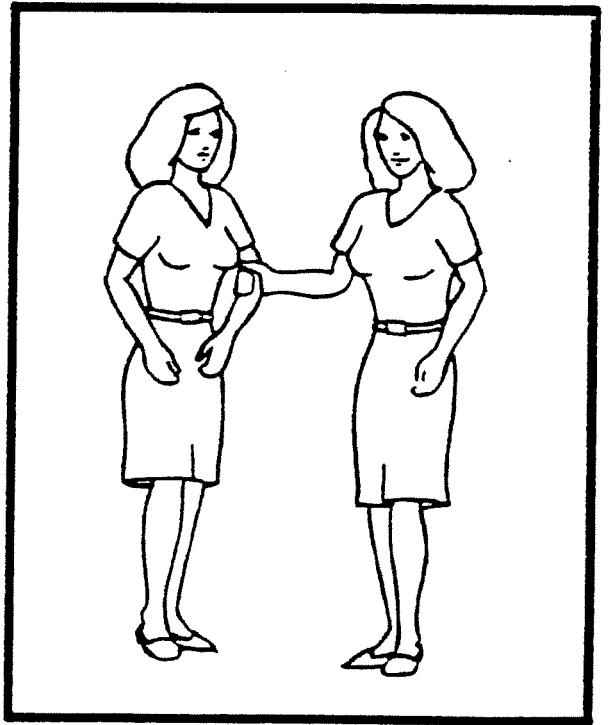
2



3



4

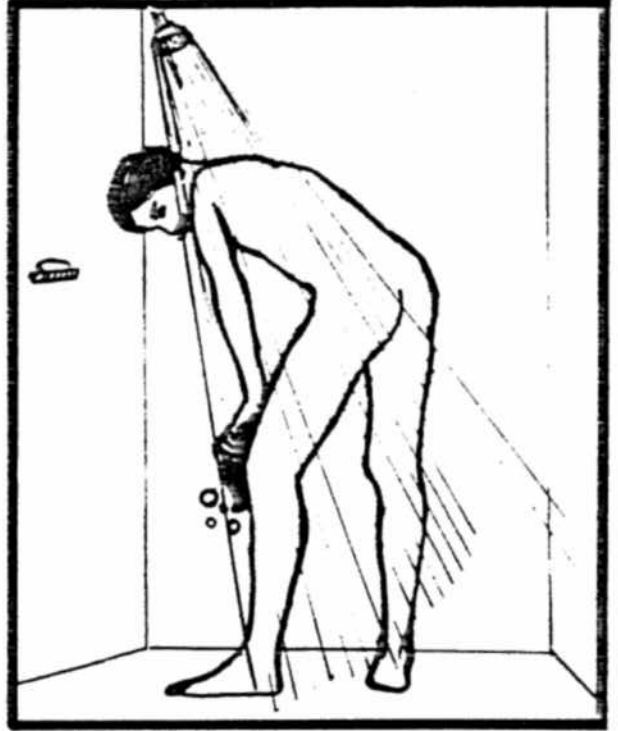


1

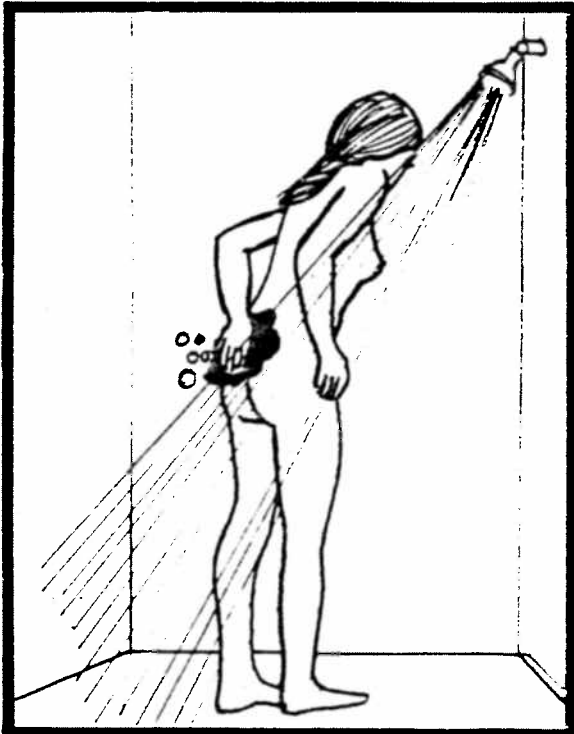
1



2



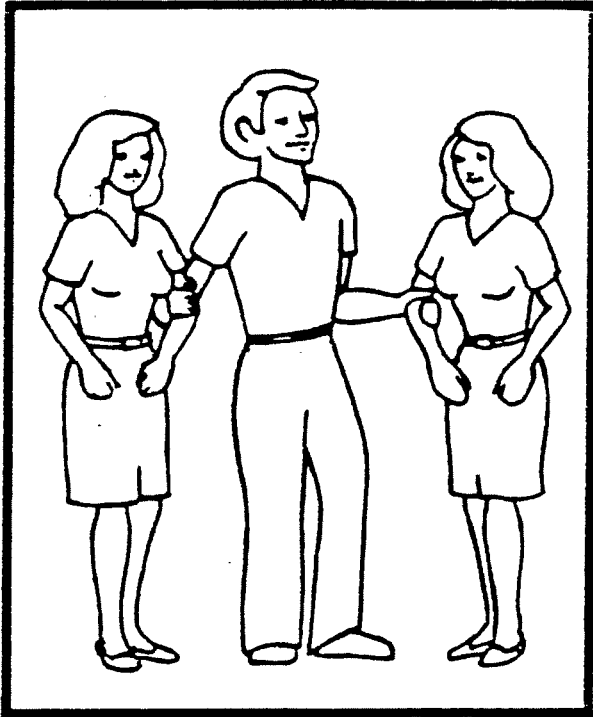
3



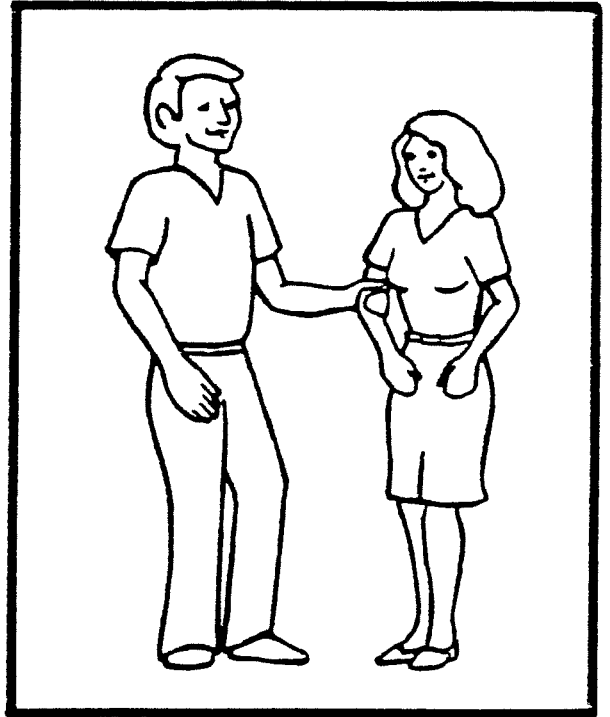
4



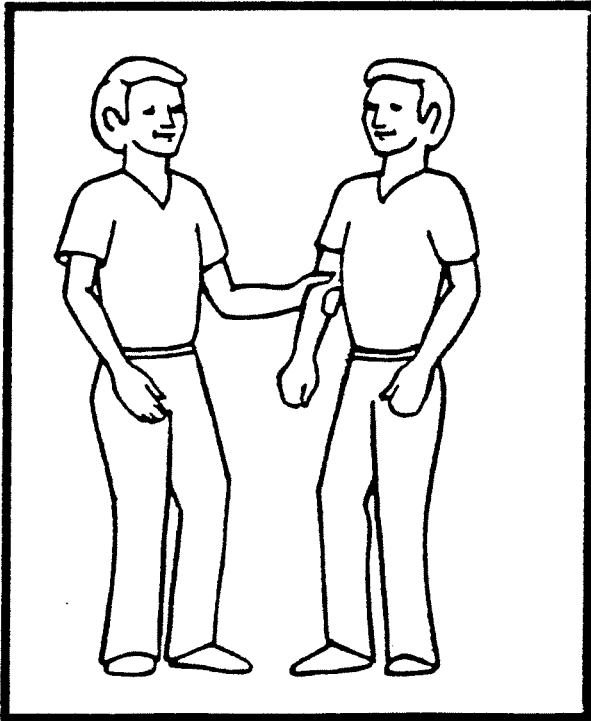
1



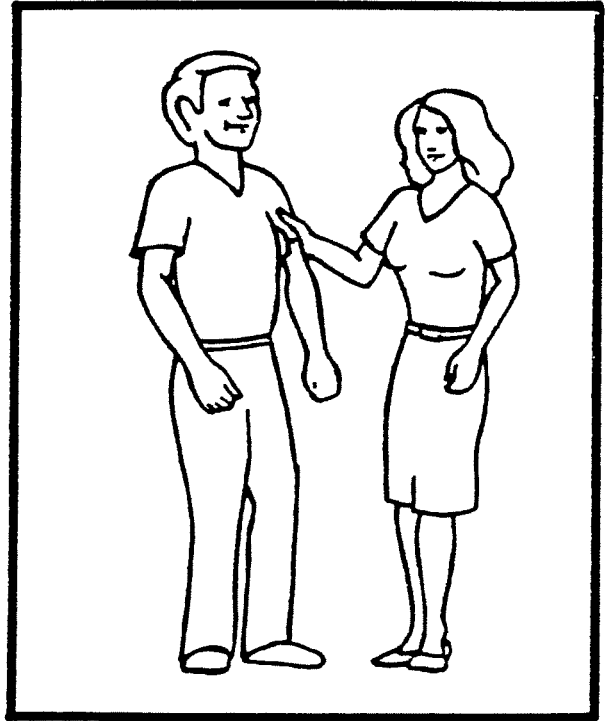
2



3

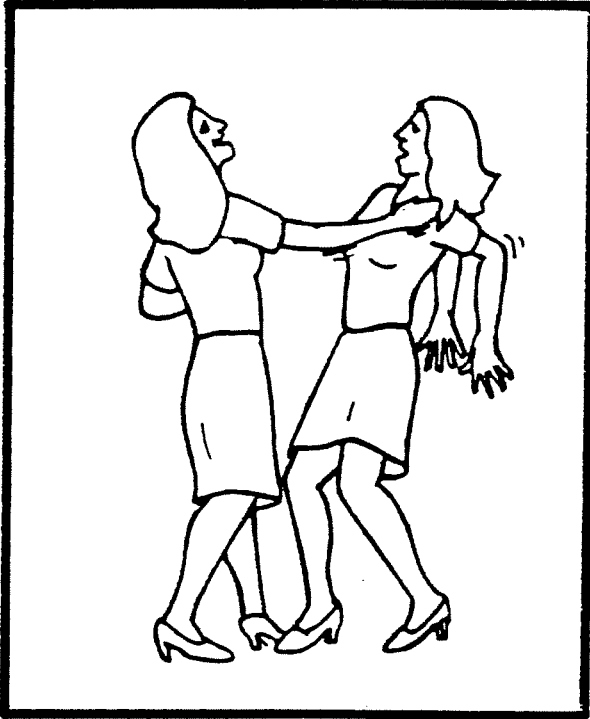


4

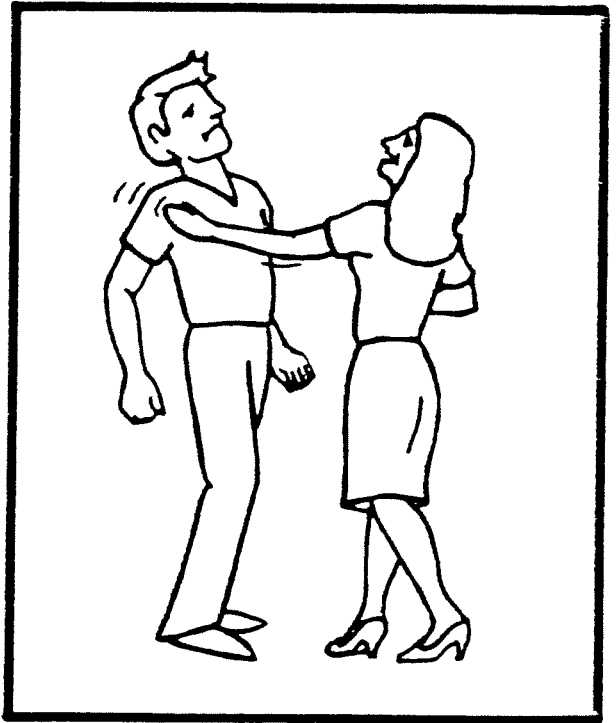


3

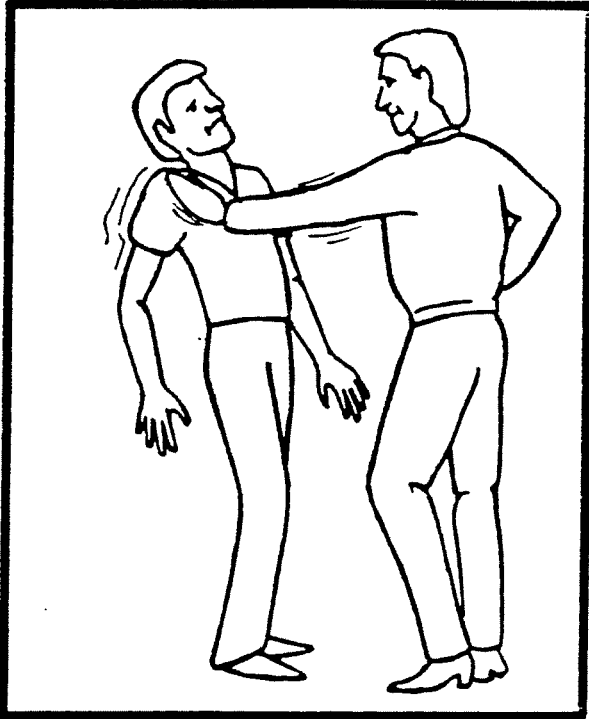
1



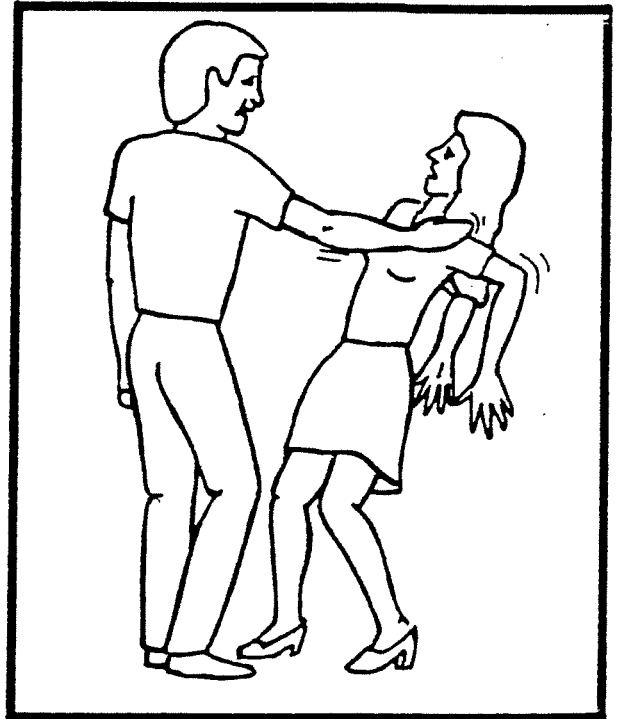
2



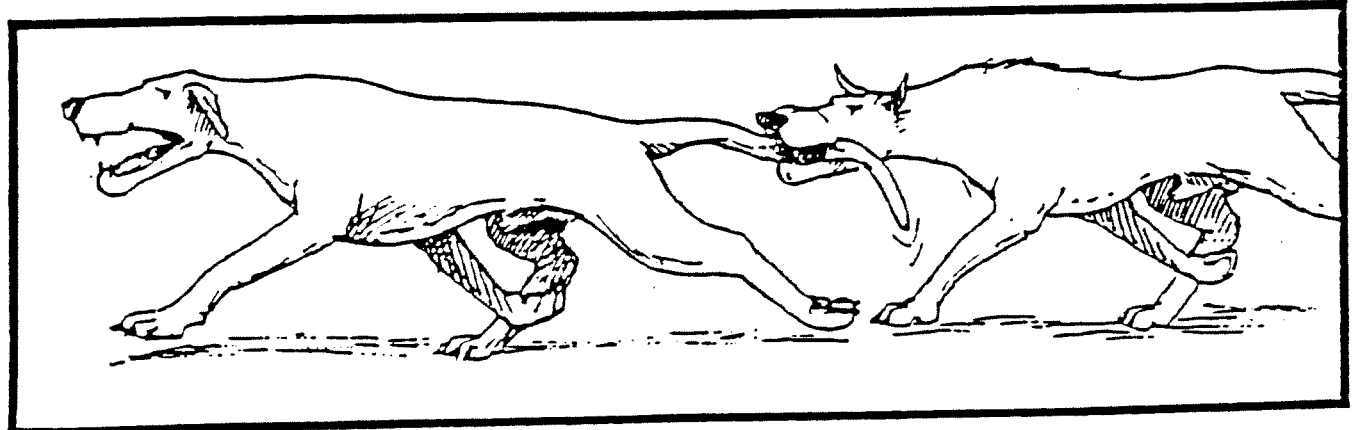
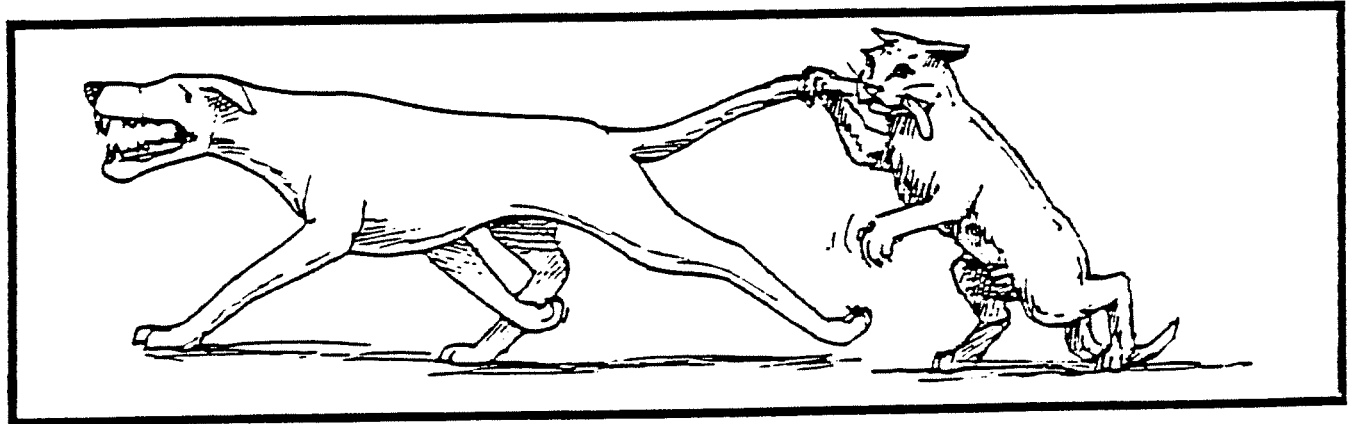
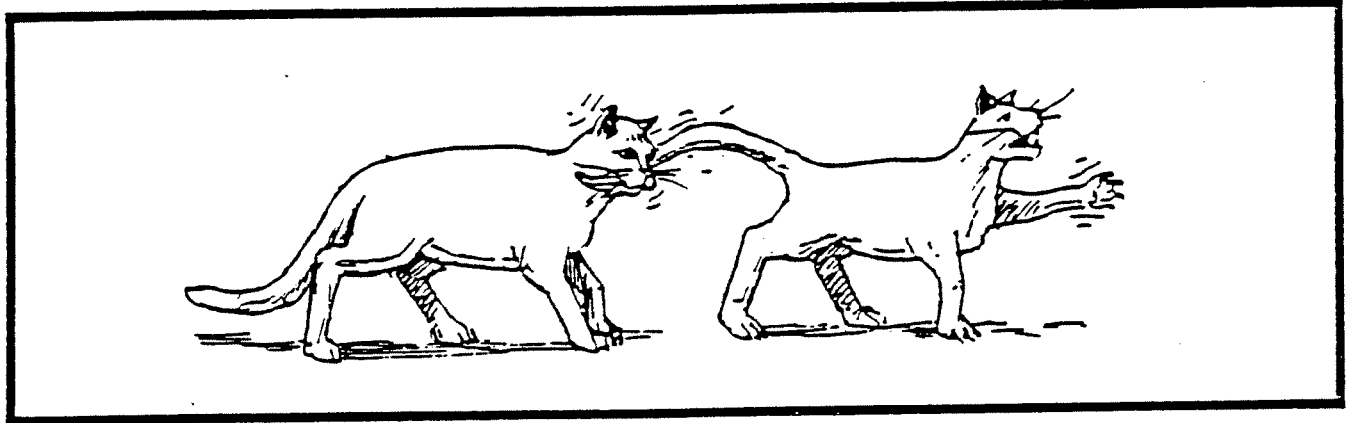
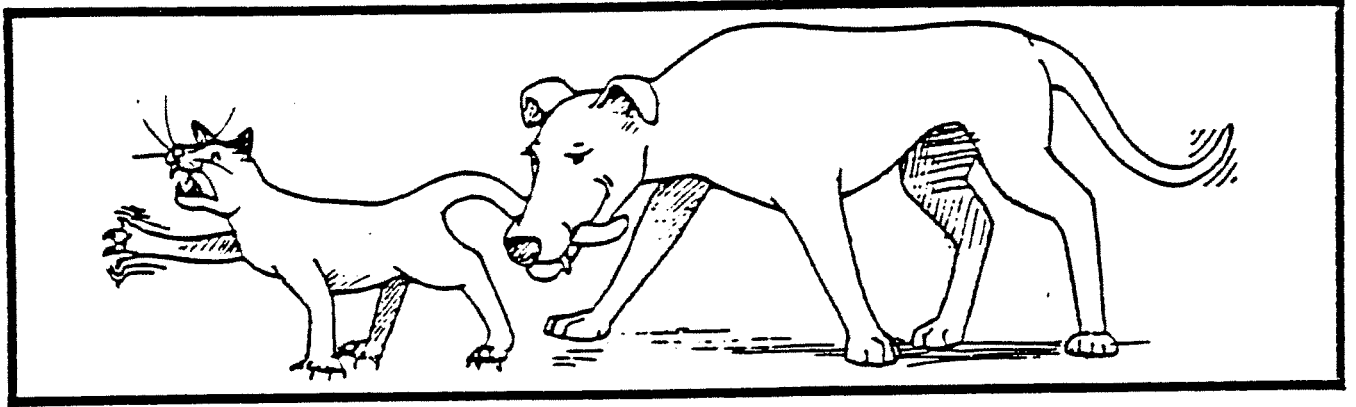
3

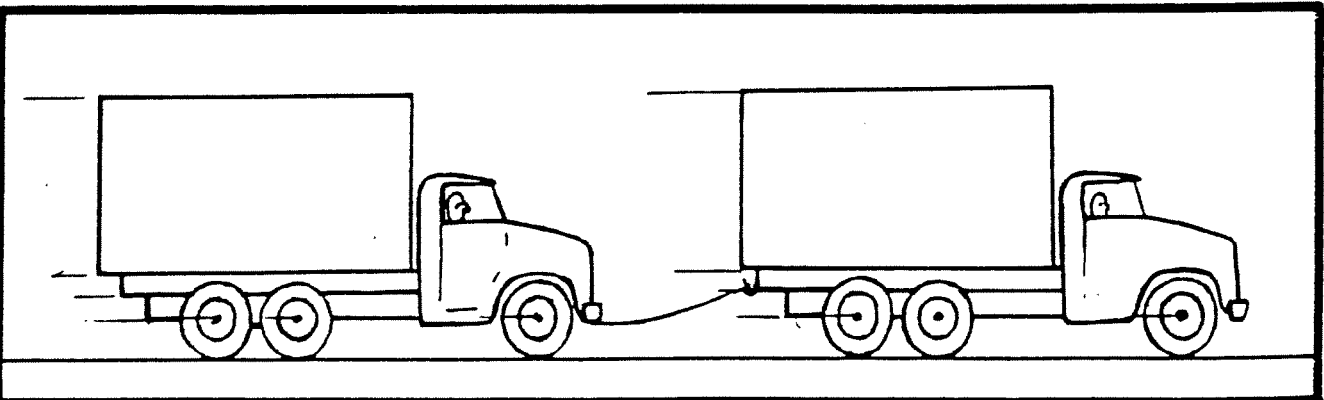
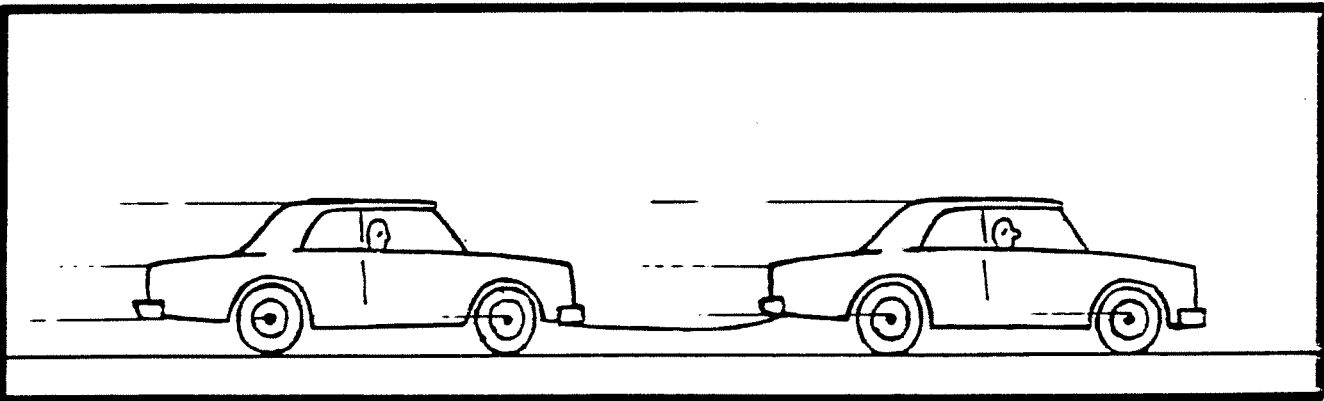
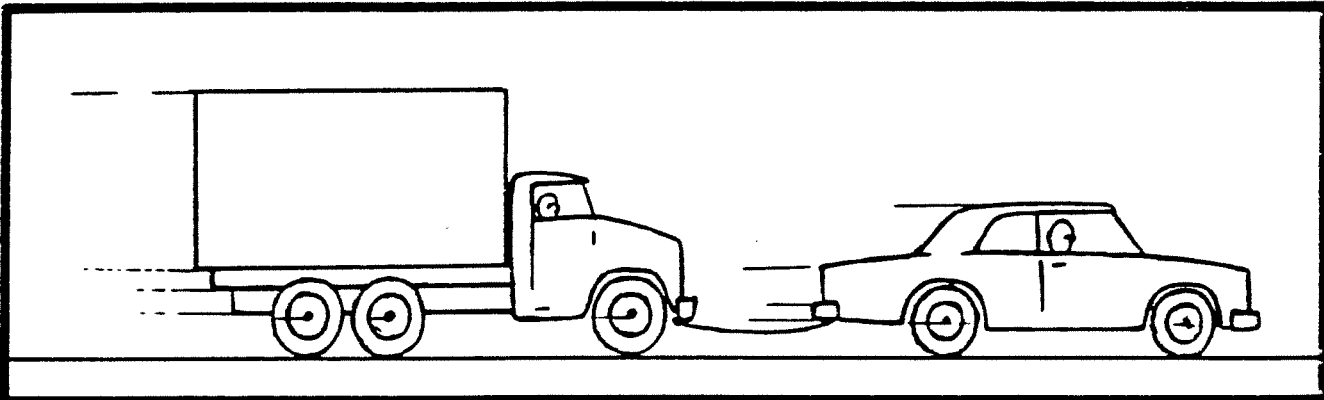
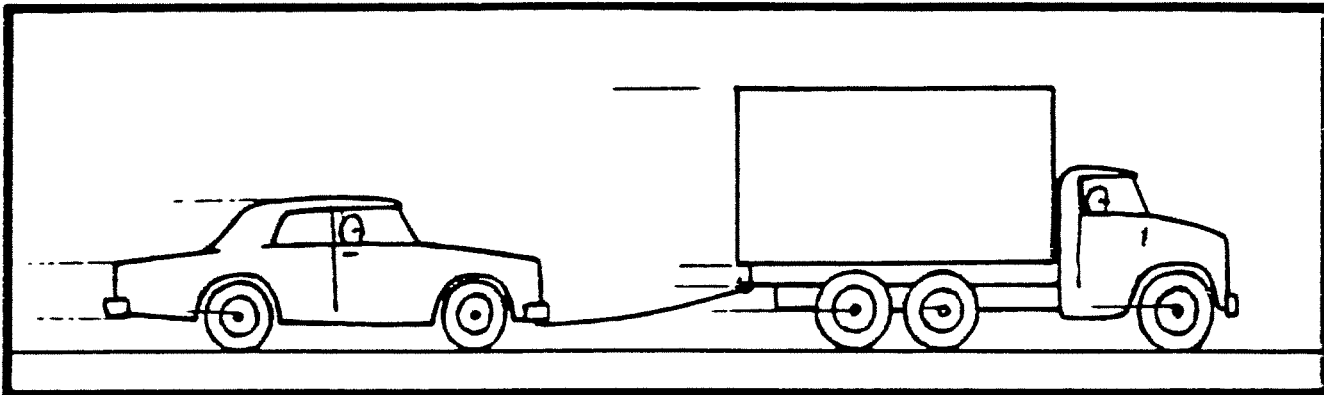


4

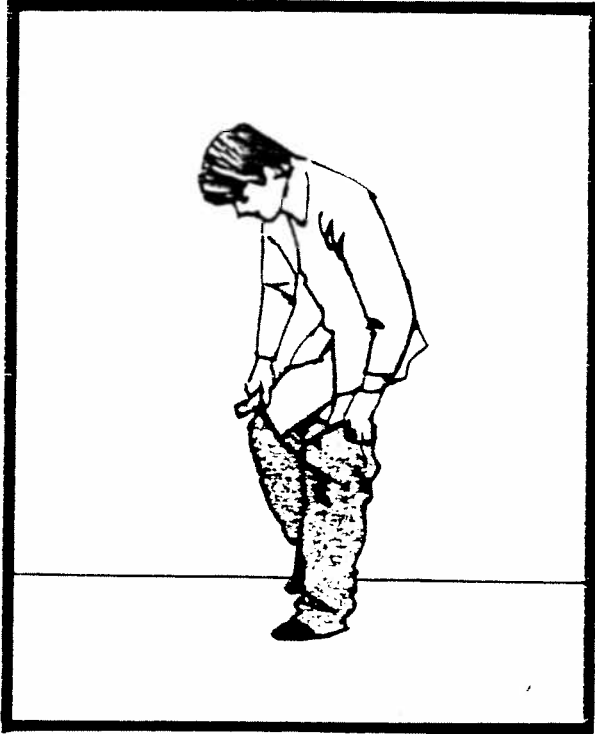


4

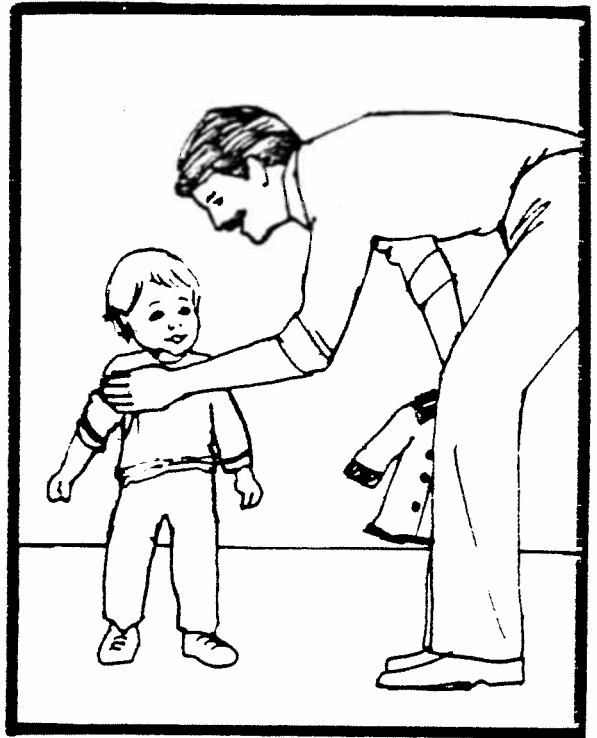




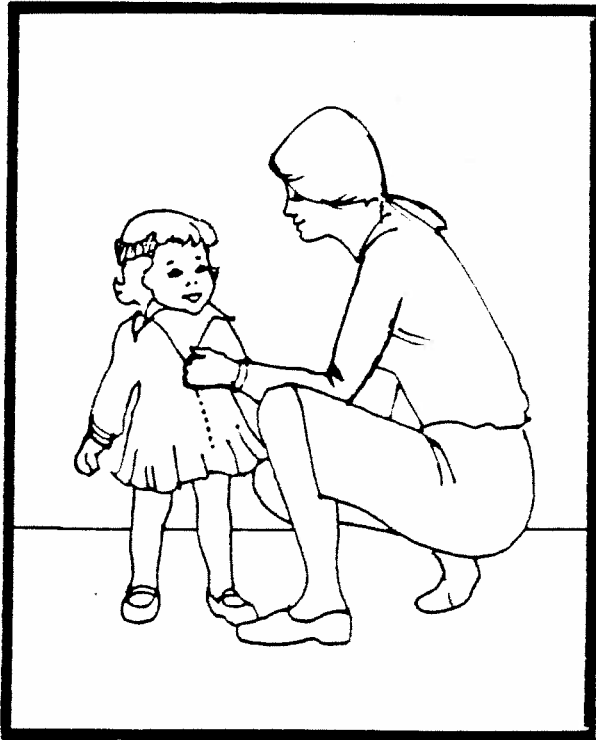
1



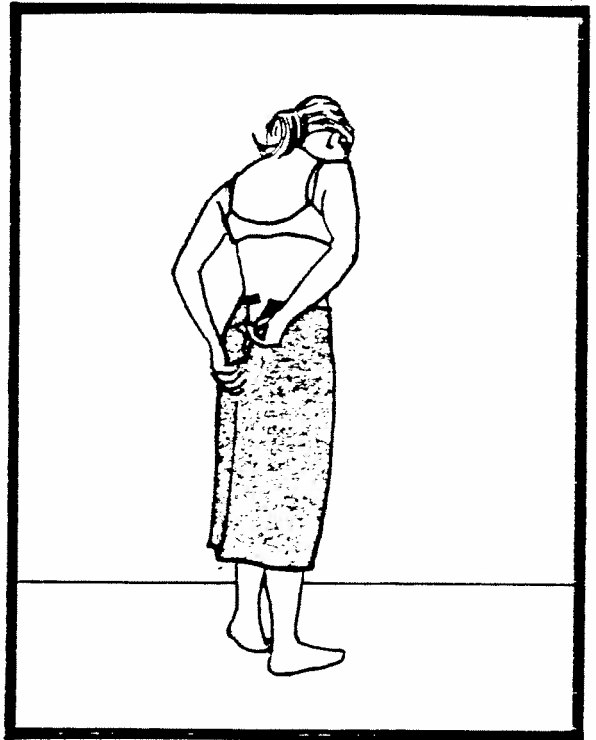
2



3

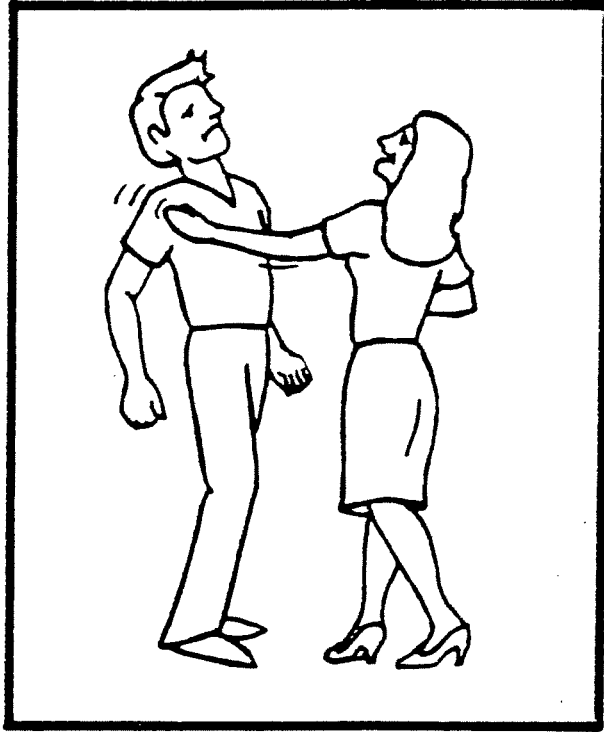


4

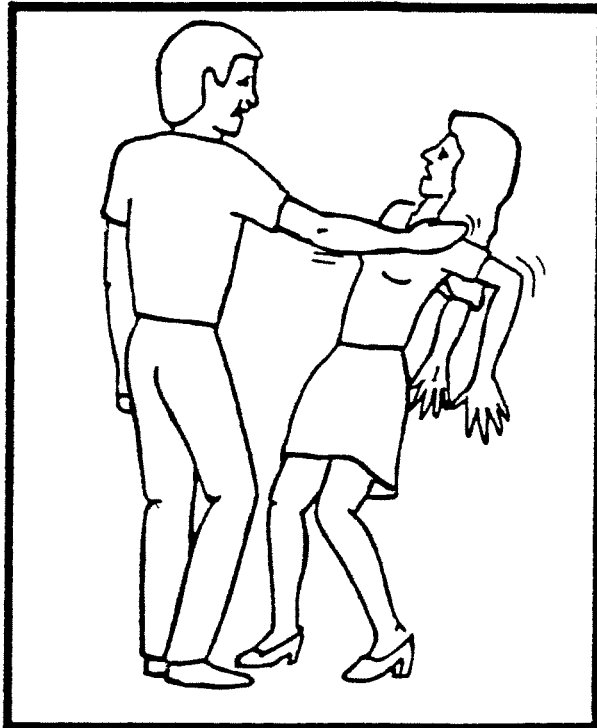


7

1

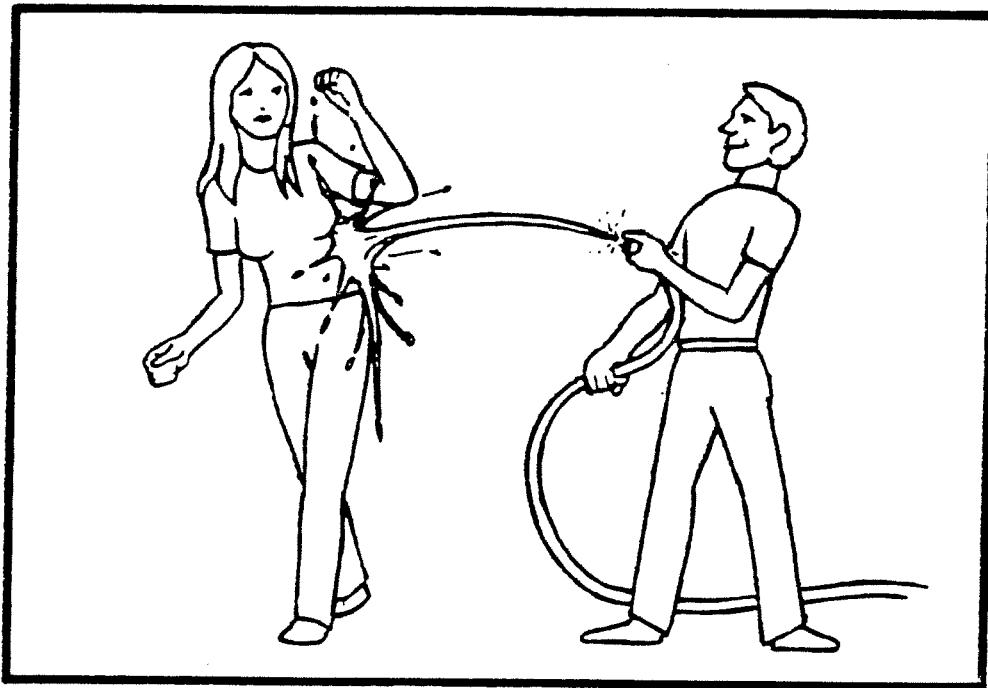


2

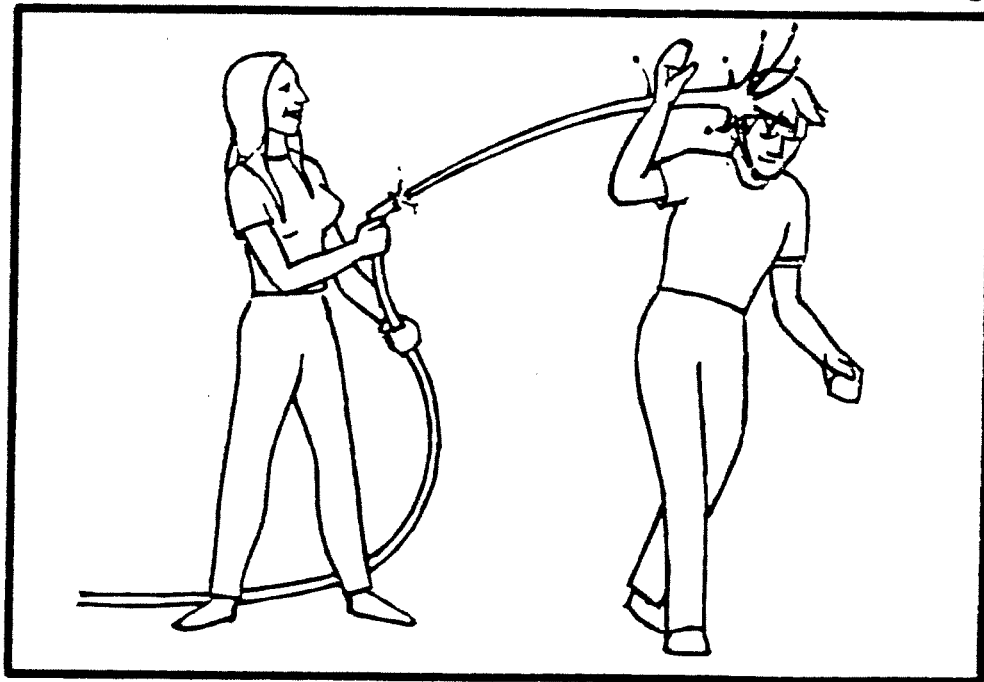


8

1

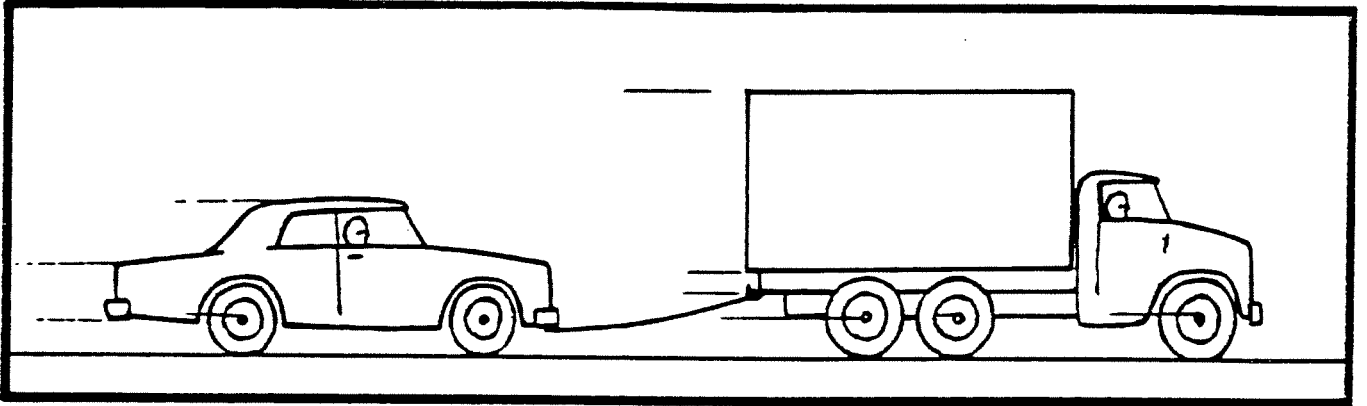


2

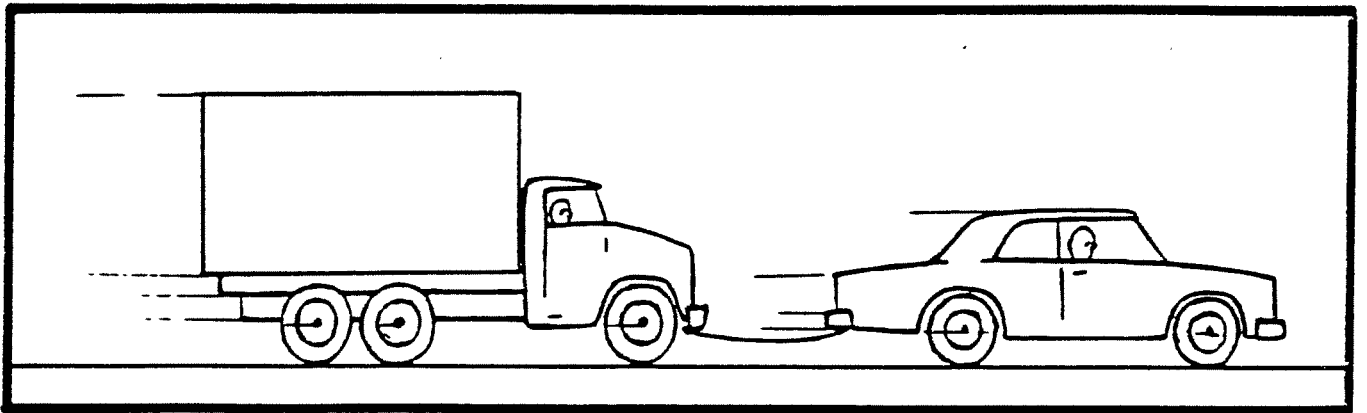


9

1

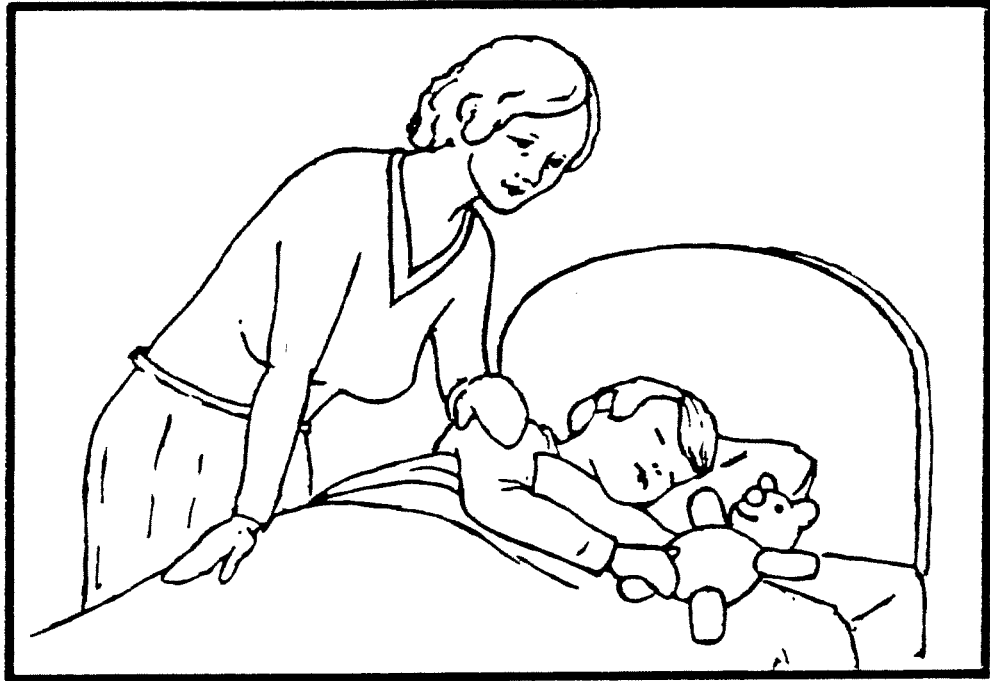


2

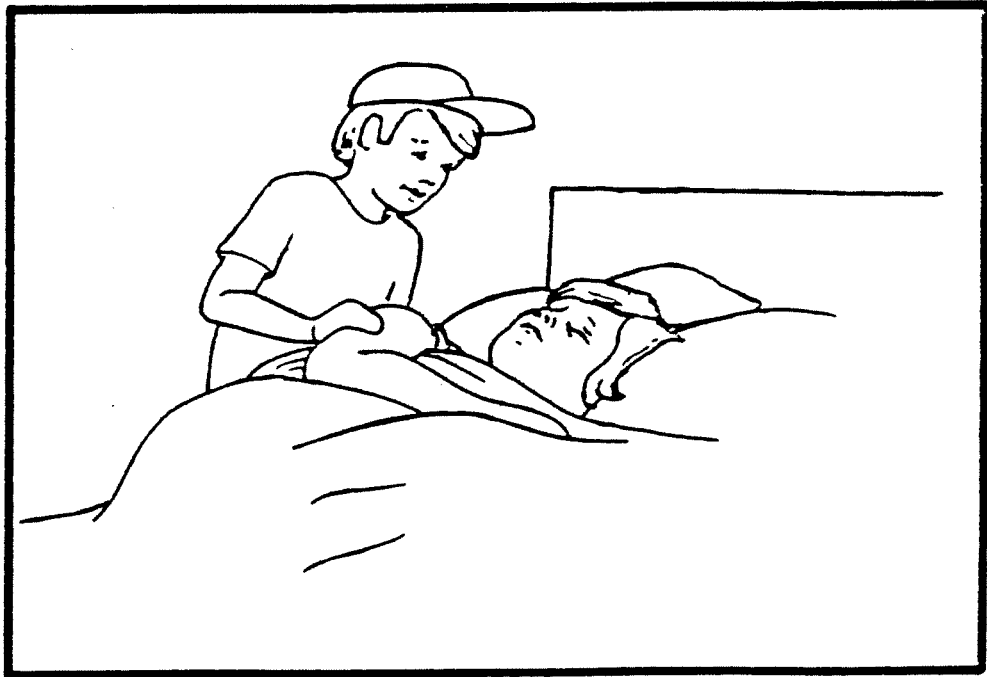


10

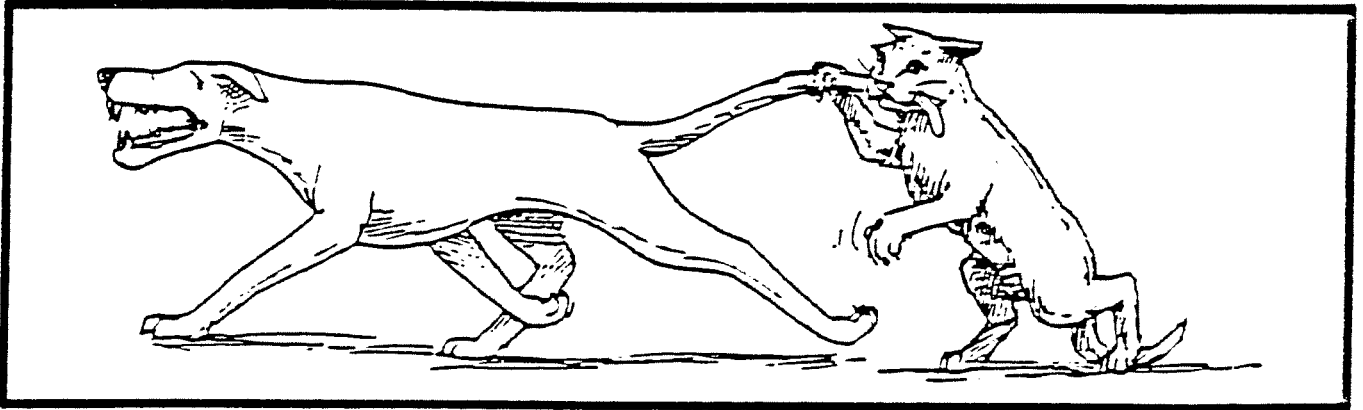
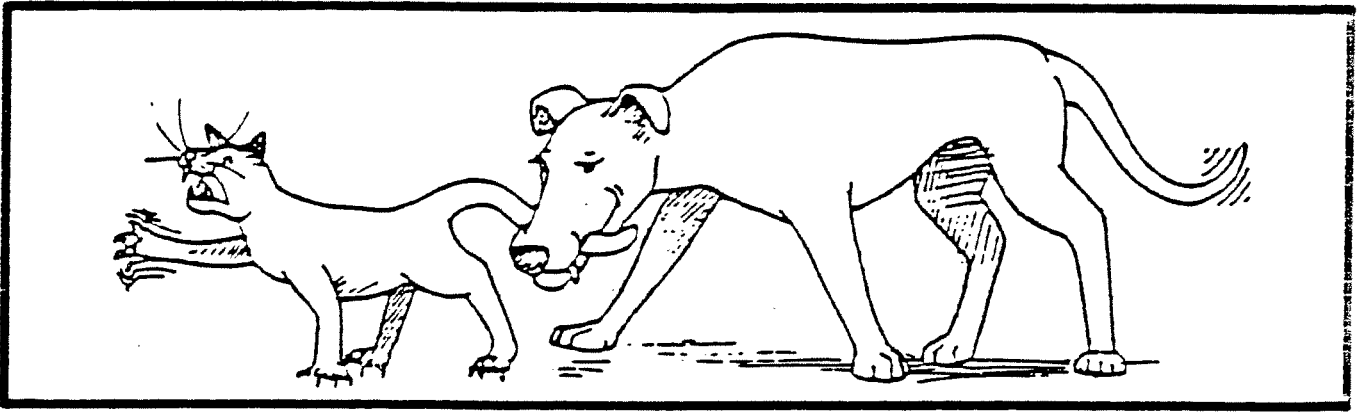
1



2



11



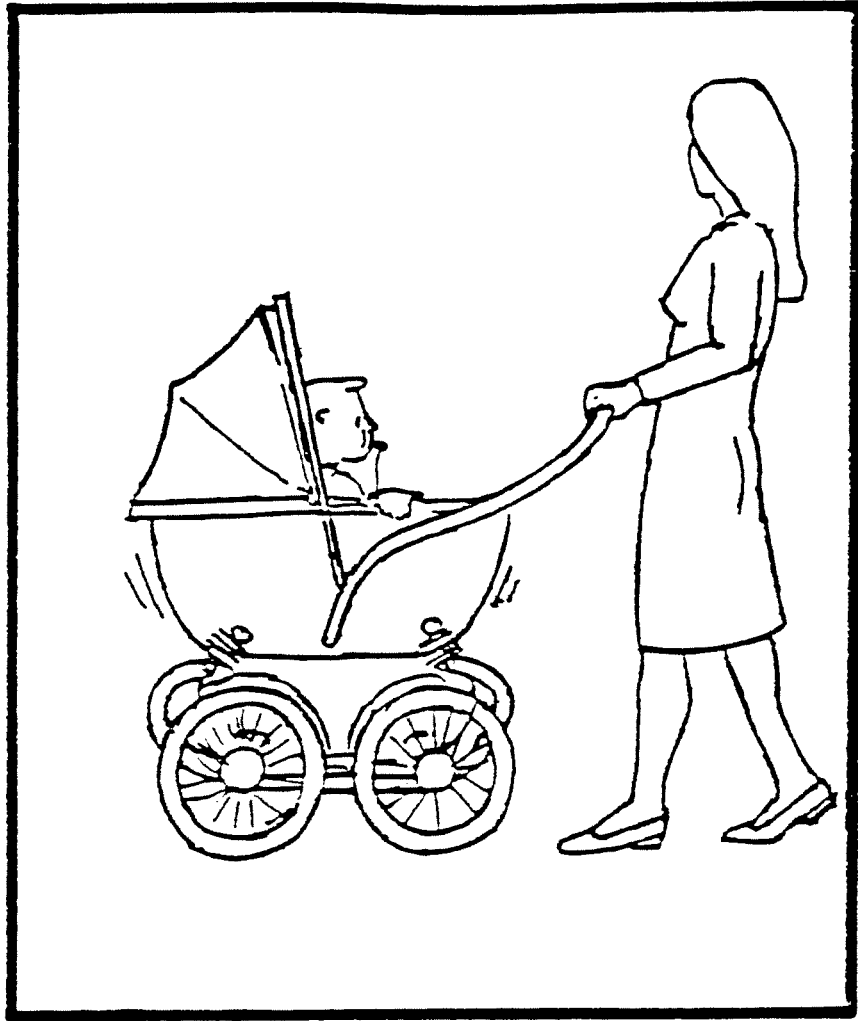
1



2

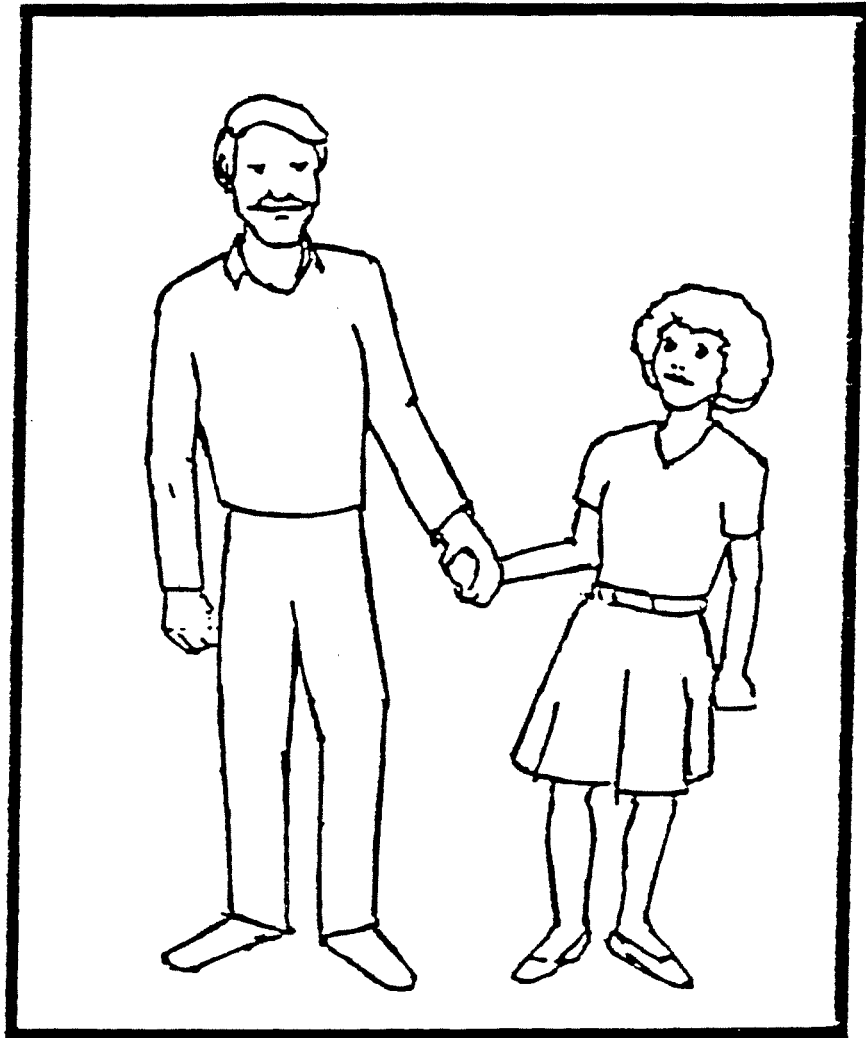


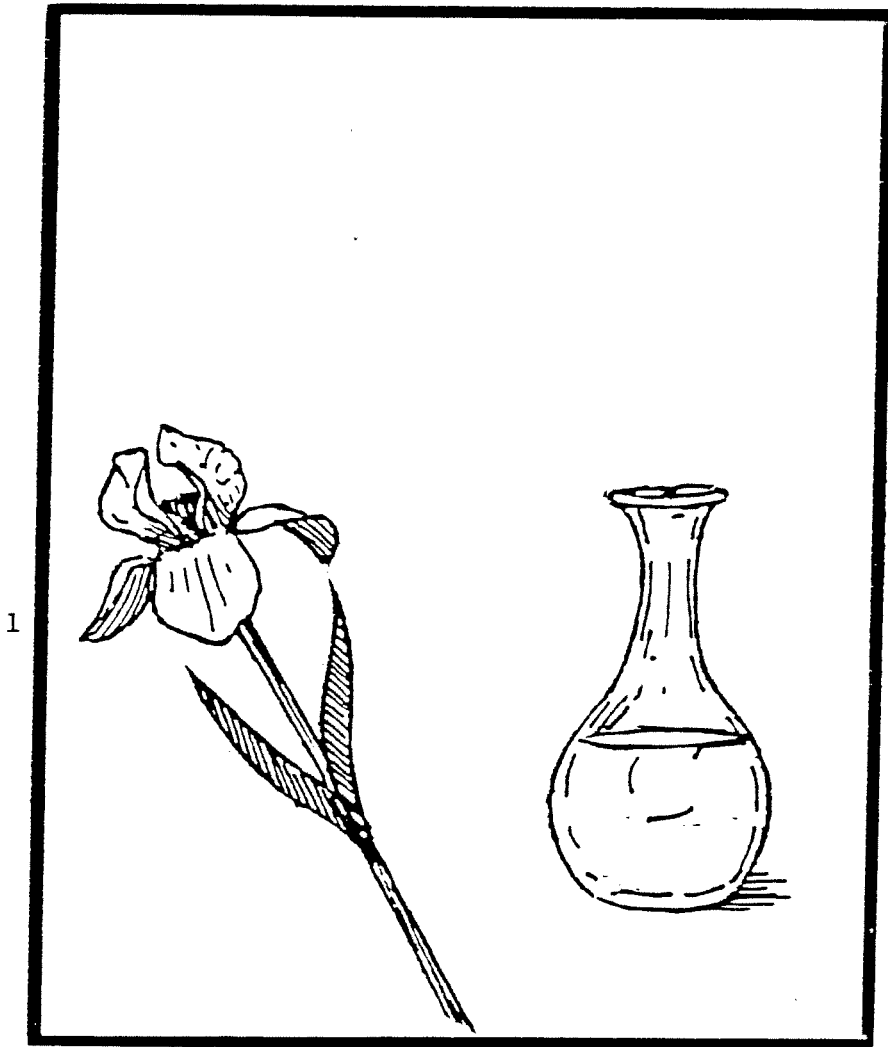
13

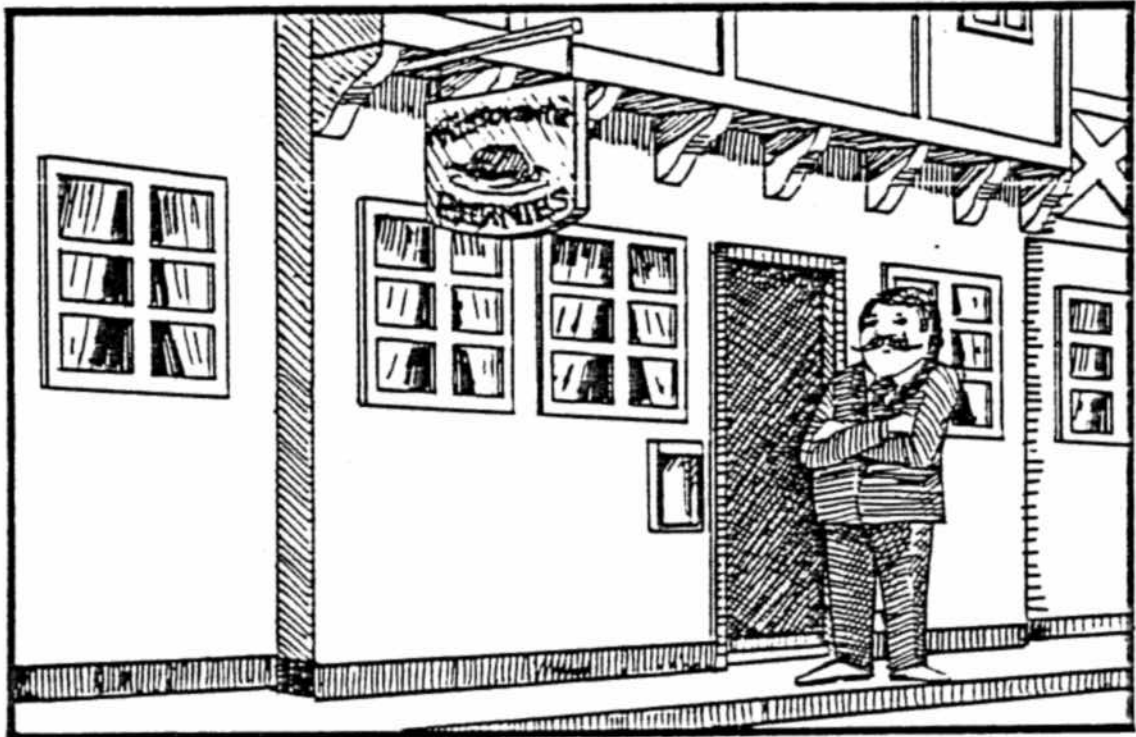


1

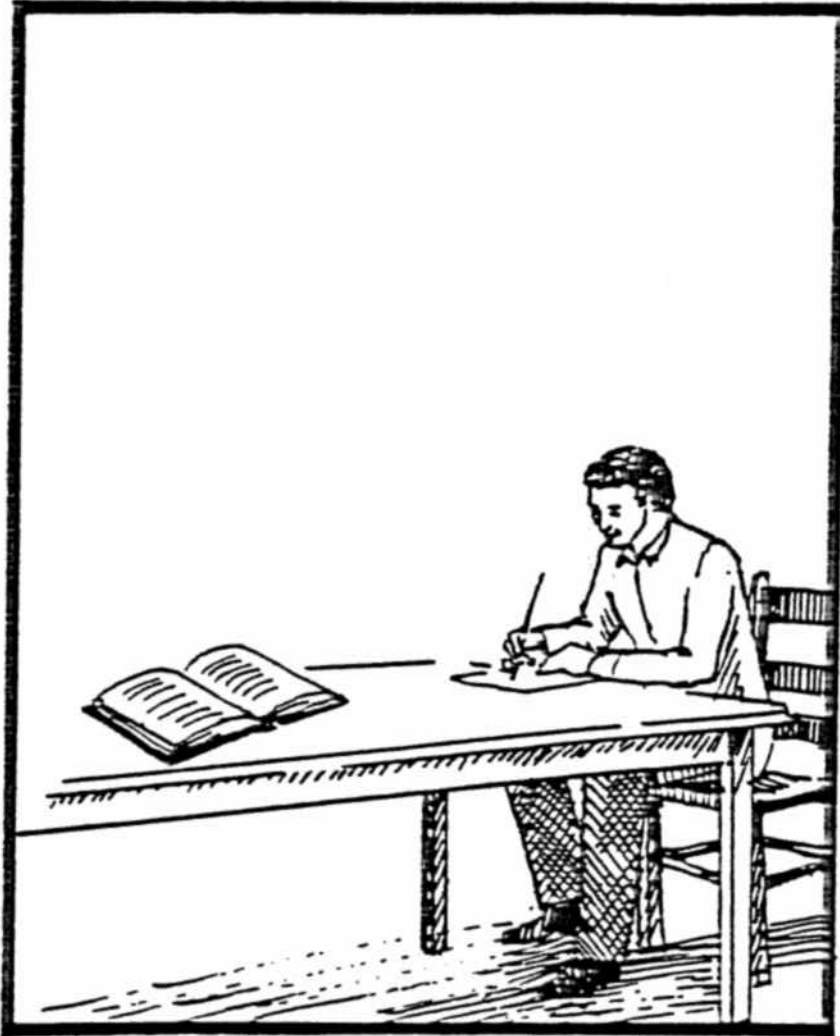
2





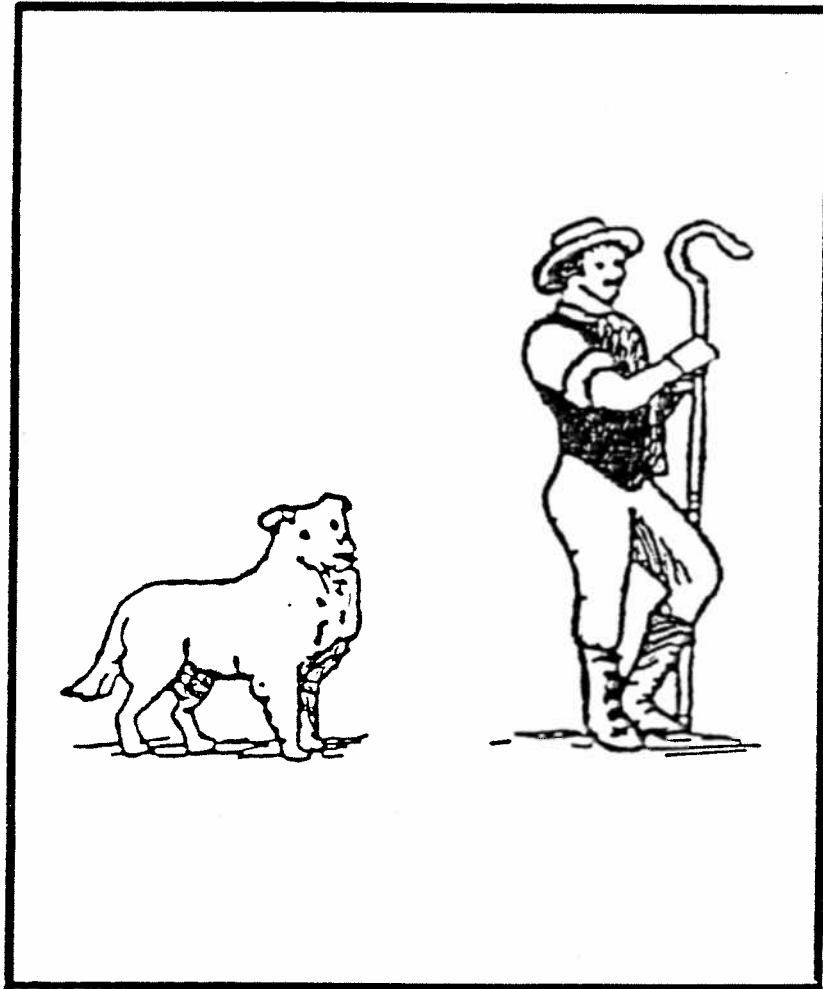


2



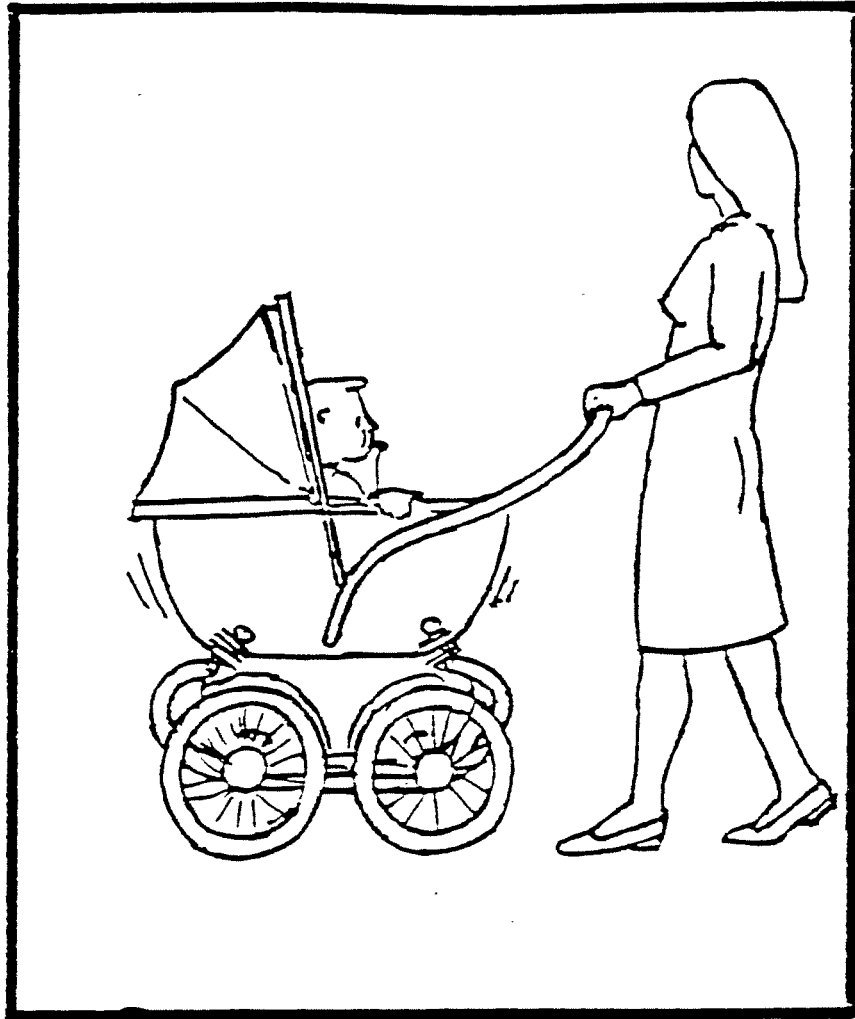
1

2



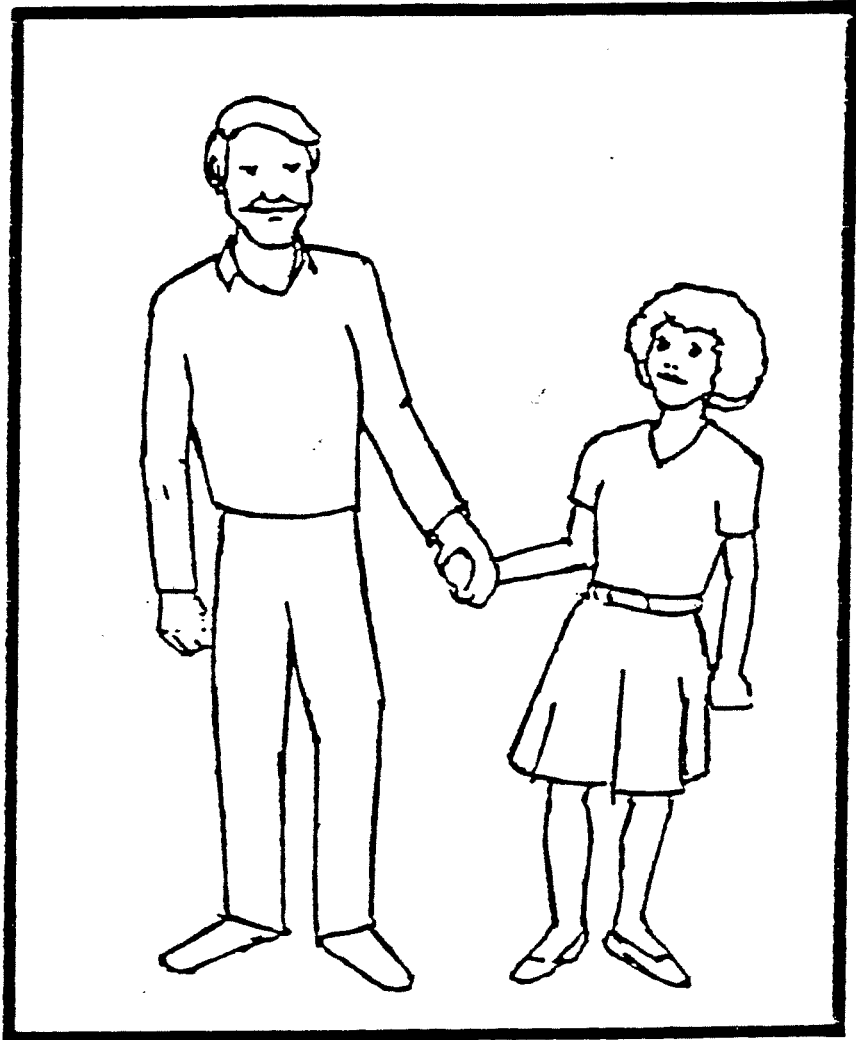


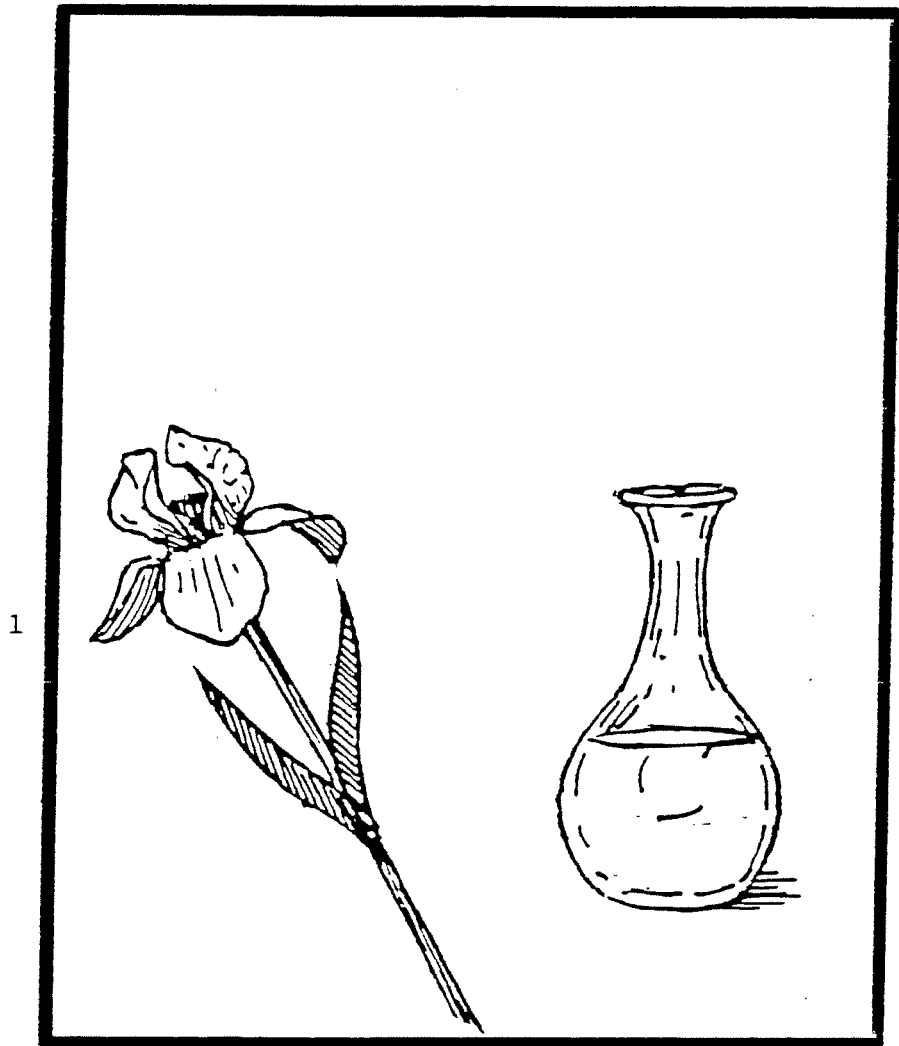




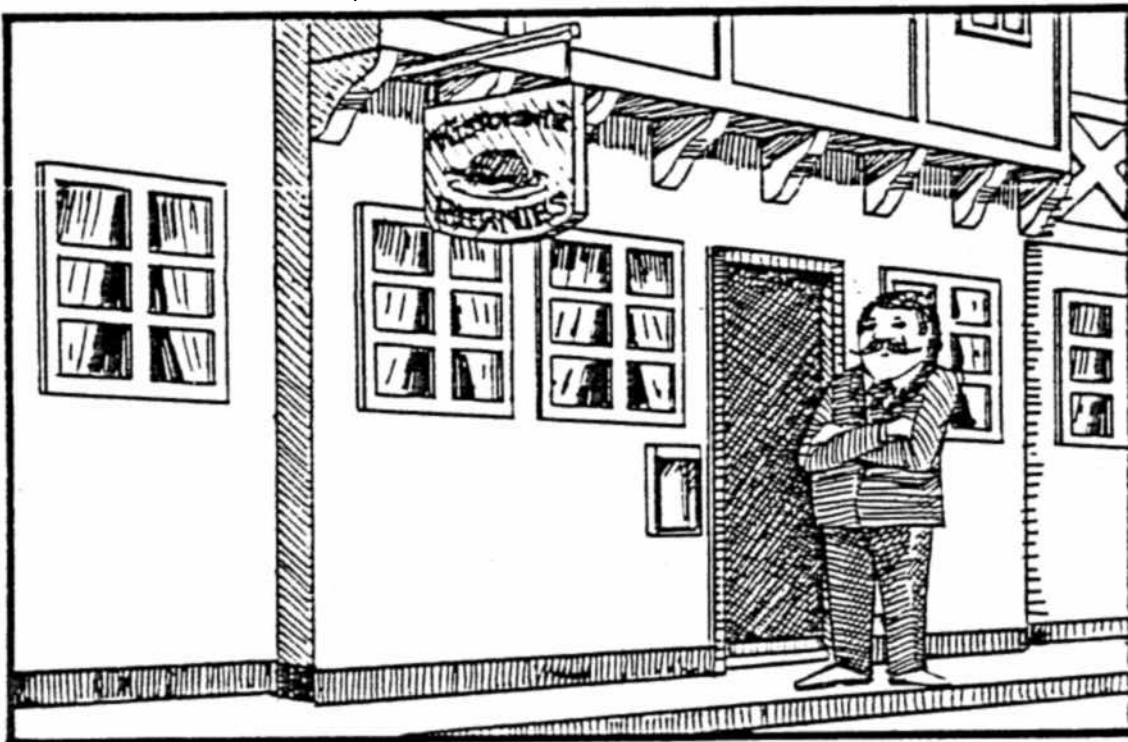
1

2

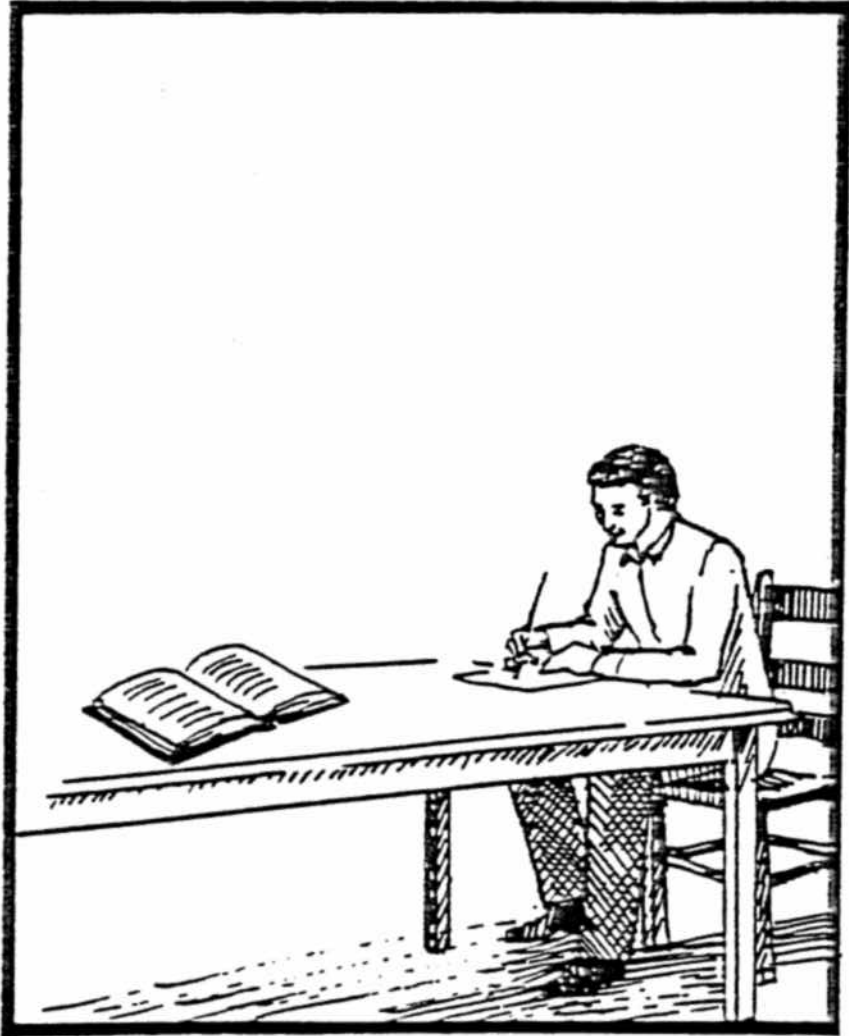




1



2



1

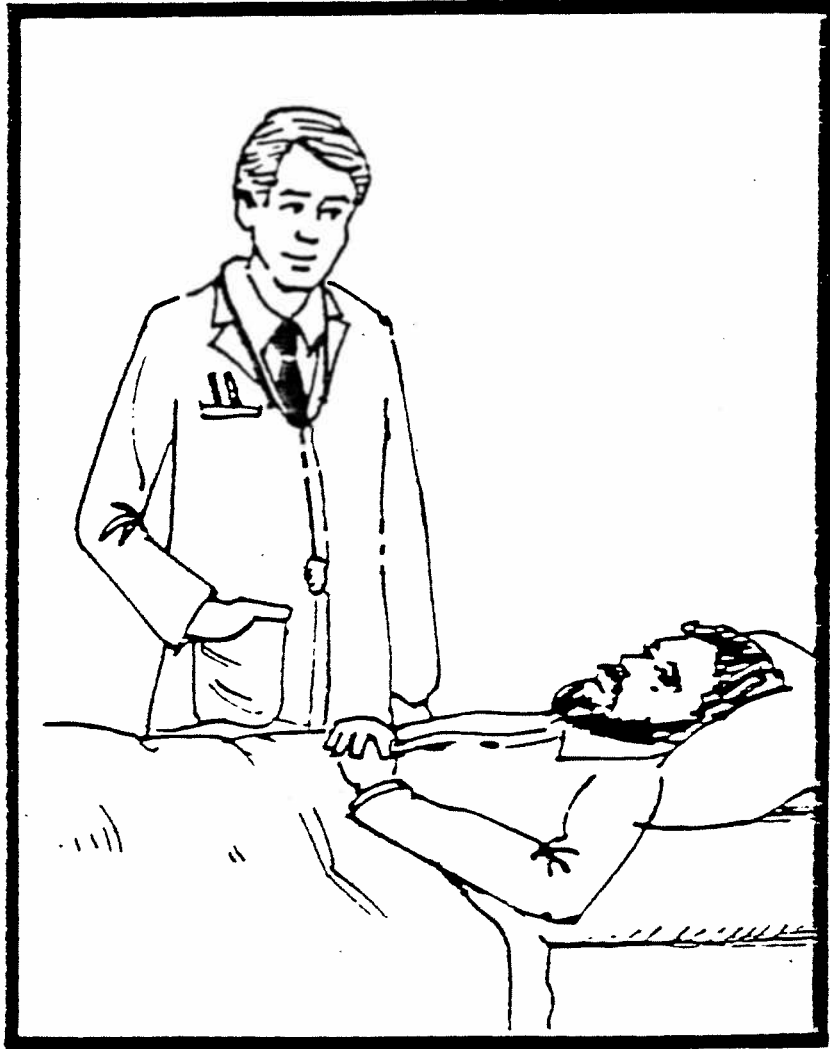
2



1

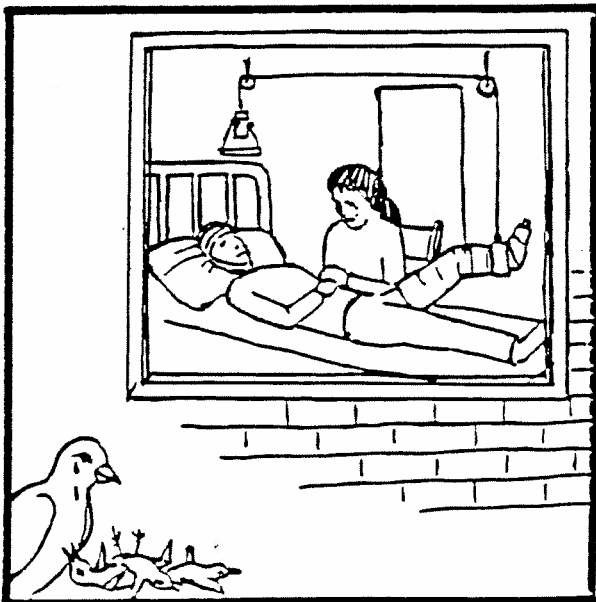
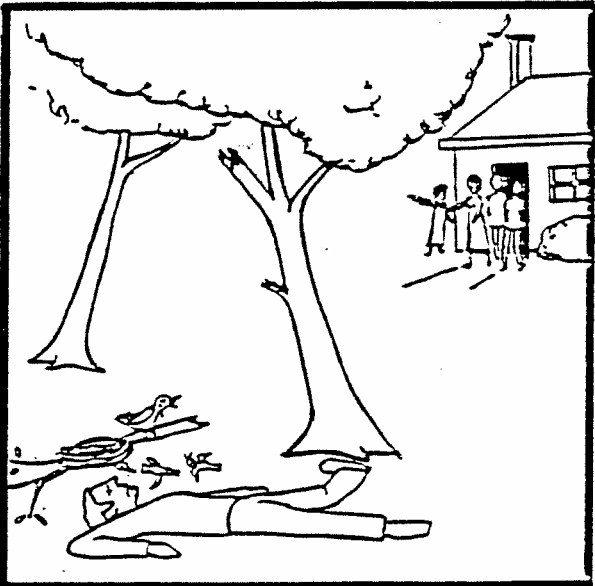
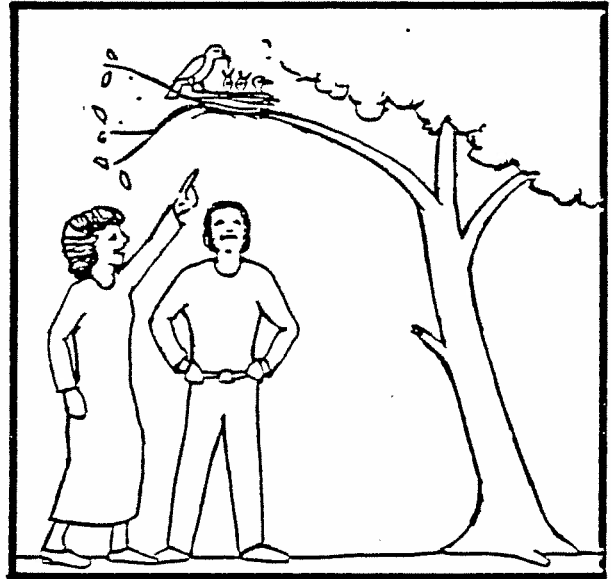
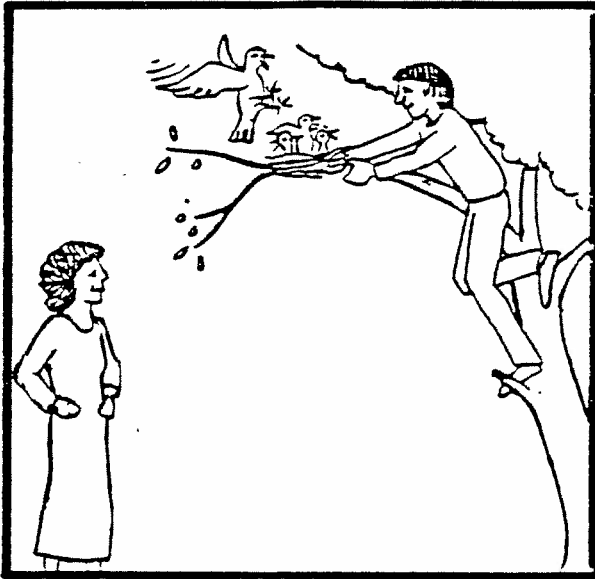
2

1



2





Пити

Сітка

Шика

Дріт

Дах

Стук

Дід

Збірка

Зуб

Хмара

Хлопець тримає дівчину.

Він миється.

Пес є вкушений котом.

Це грузовик, який тягне авто.

Хлопець не пхає дівчину.

Грузовик не є тягнений автом.

То пес, якого кіт кусає.

Він тримає її.

То дівчина, котру пхає хлопець.

Жінка не є цілована чоловіком.

Дівчина пішла з мамою в поле збирати квіти. Вони назбирали багато маків. Як вони вернулися до села, вони їх принесли до бабці хати. Вона за це їм подарила смачний торт.

Клітка

Внук

Піт

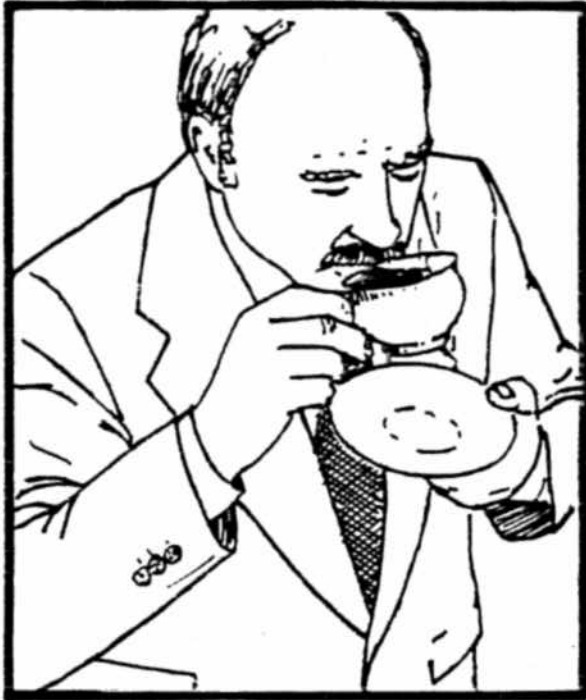
Мід

Кара

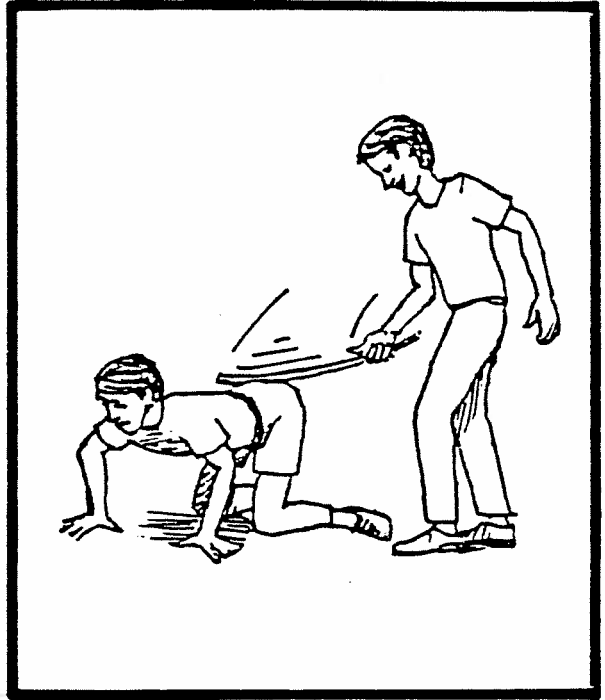
РОЗУМІННЯ ЧИТАНИХ СЛІВ

Пити

1



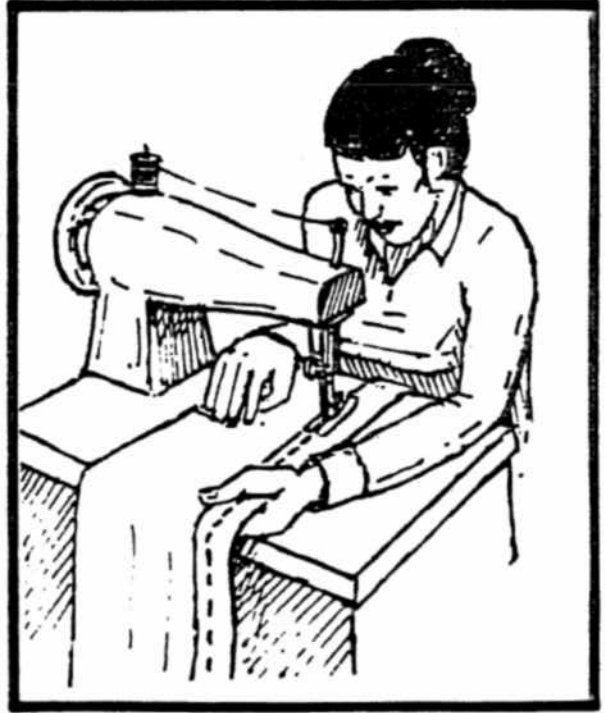
2



3



4

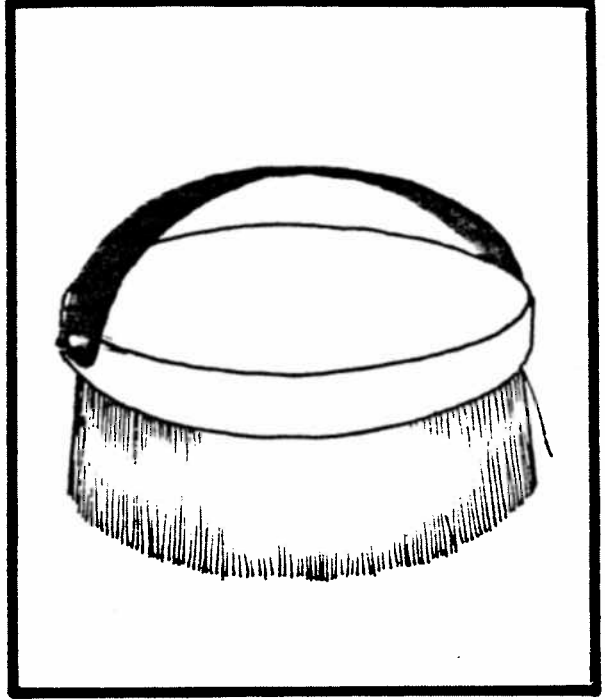


Сітка

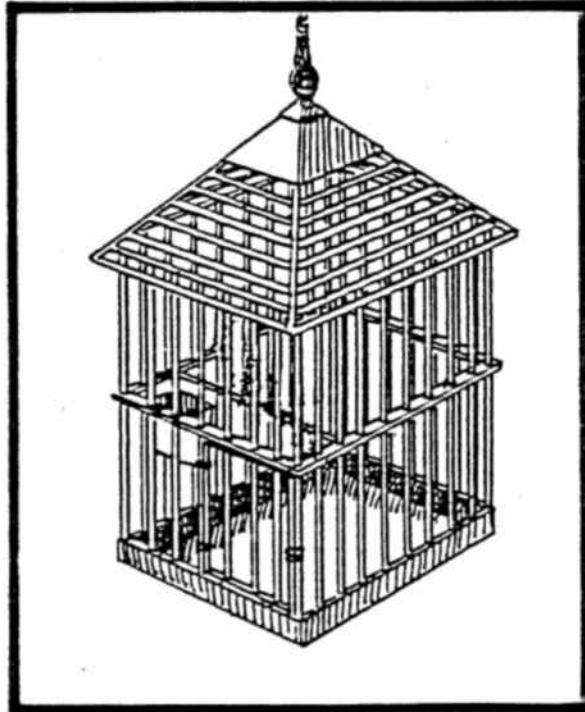
1



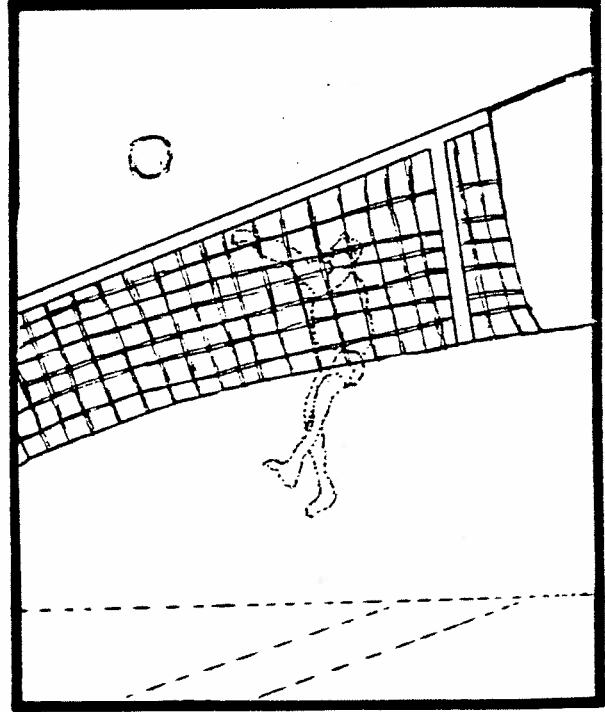
2



3

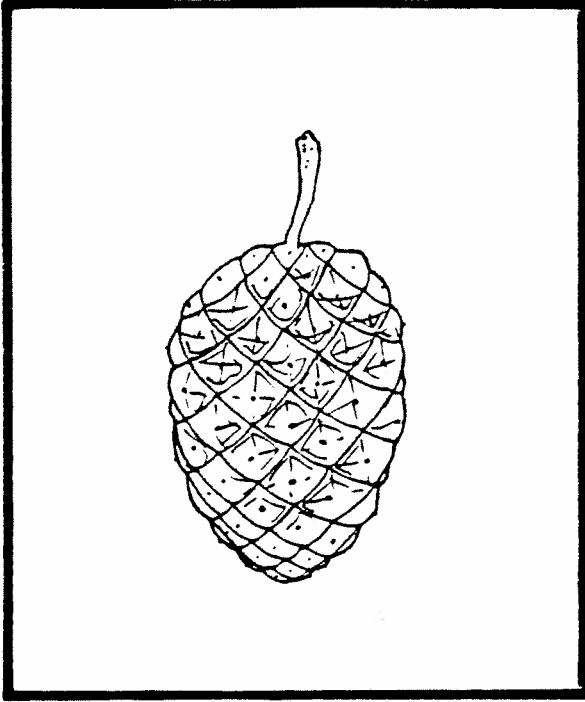


4

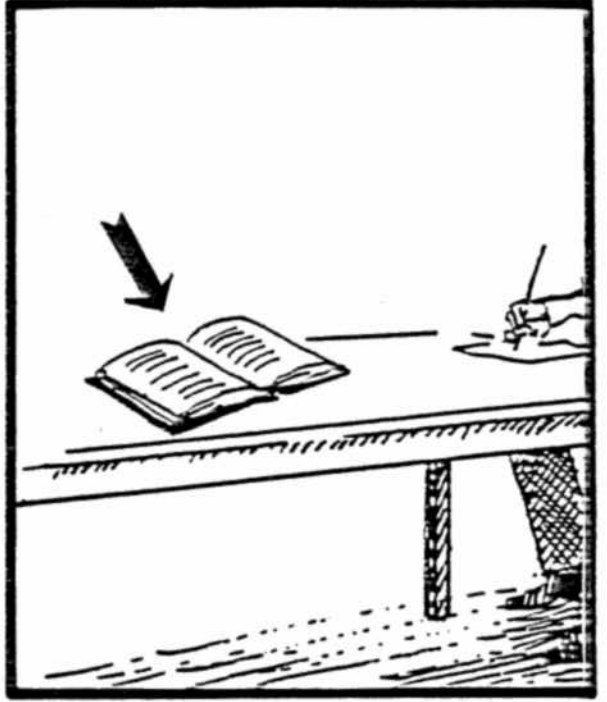


Шишка

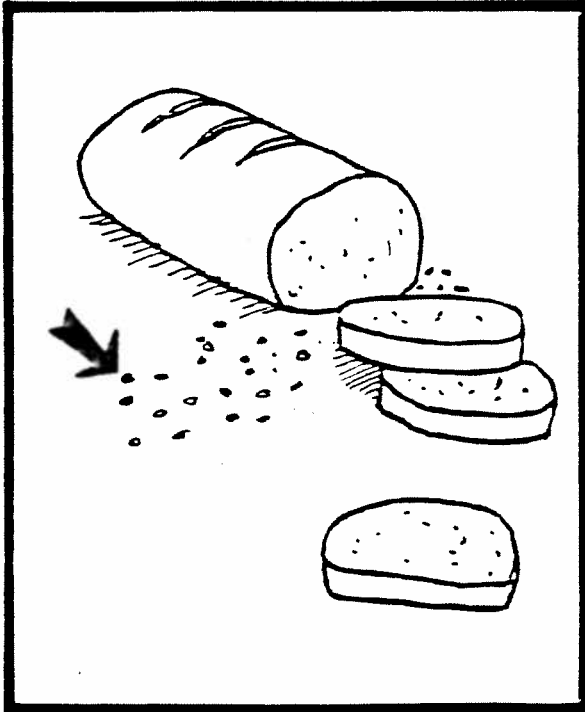
1



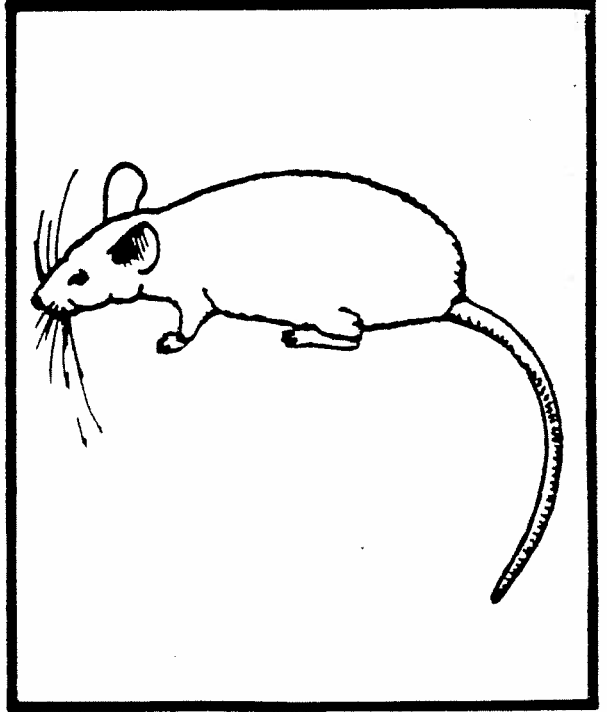
2



3



4

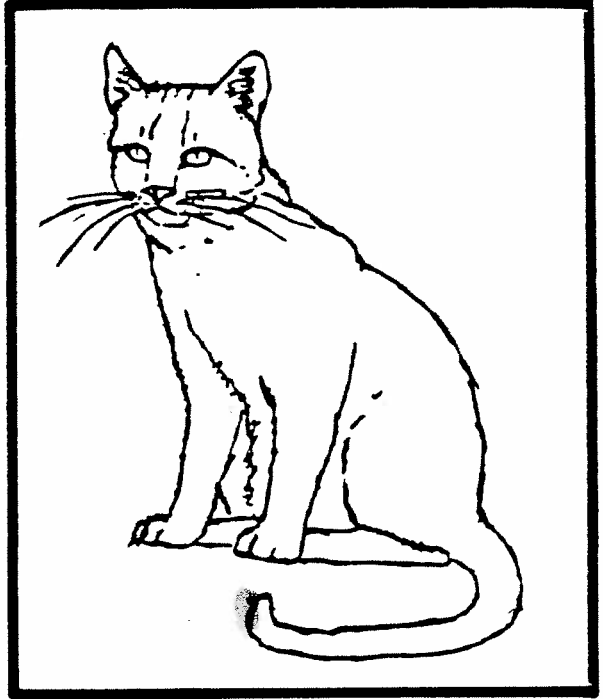


Дріт

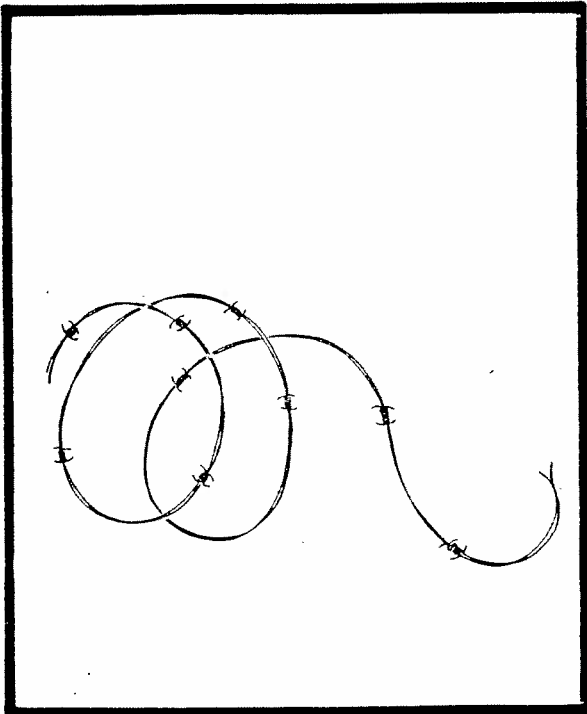
1



2



3



4

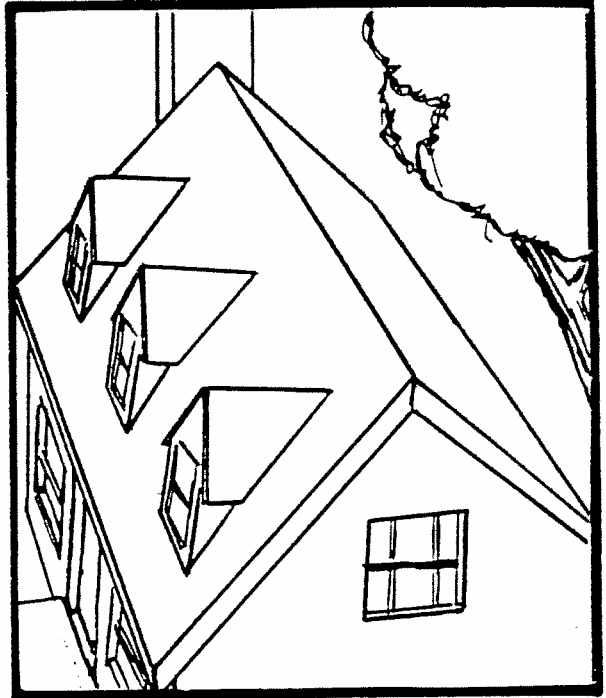


Дах

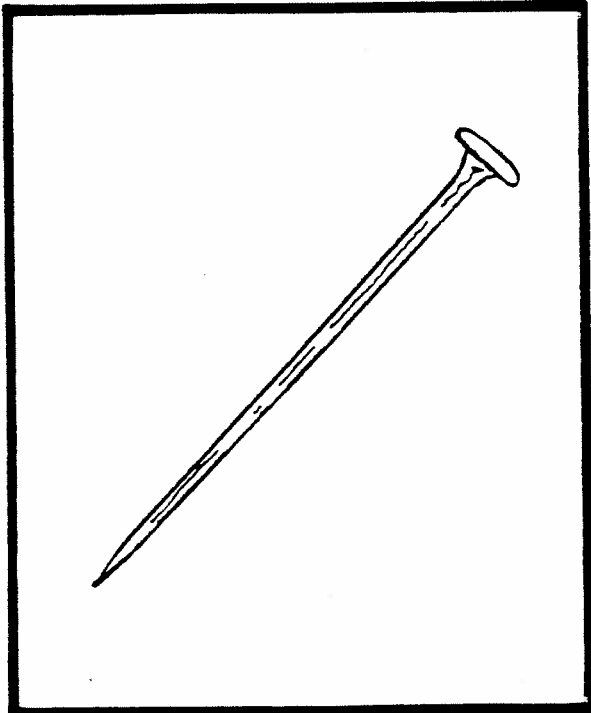
1



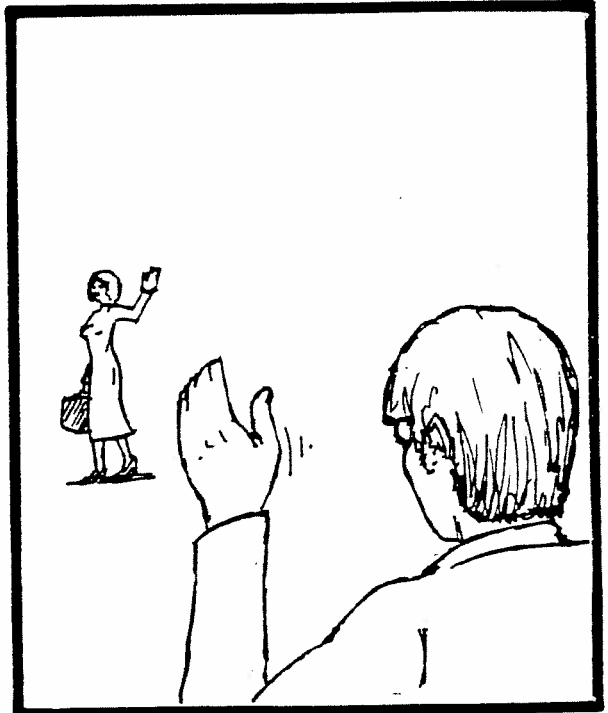
2



3

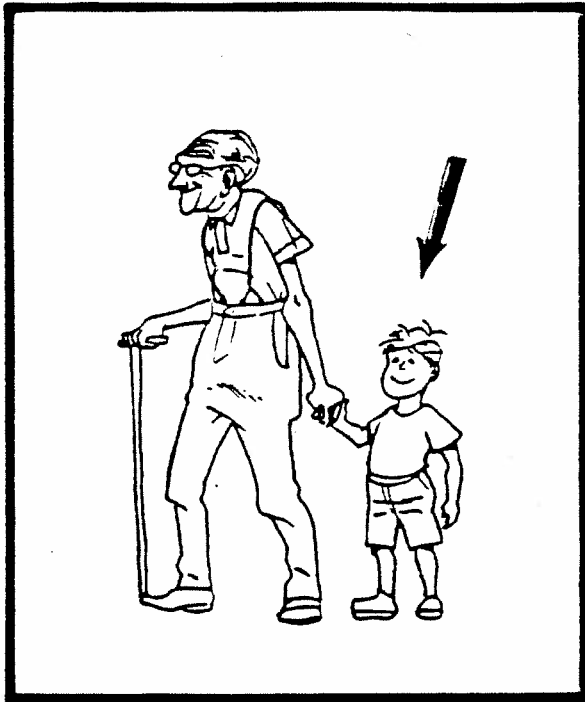


4

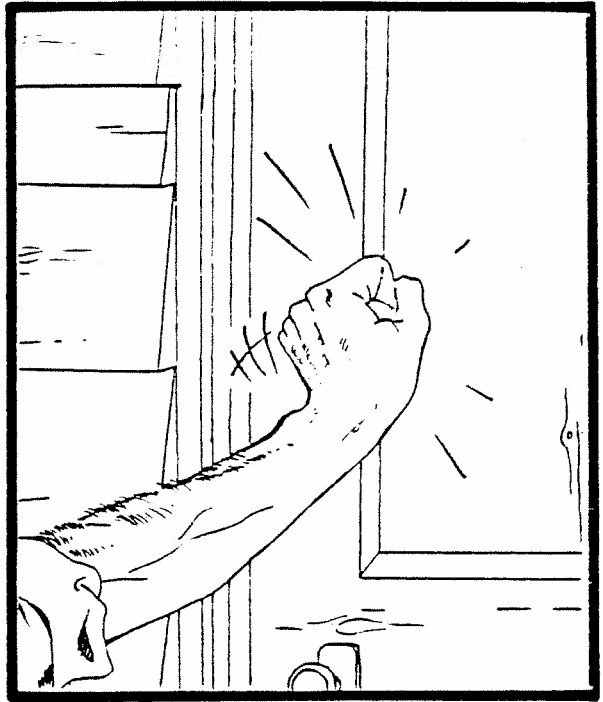


Стук

1



2



3



4

Катерина Шгуль

ОДНОГО ПОПОЛУДНЯ В ГЕЛУАНІ

Так, се Єгипет... синій намет...
Так, се Україна... Ом і садок.

Леся Українка
(«Весна в Єгипті»)

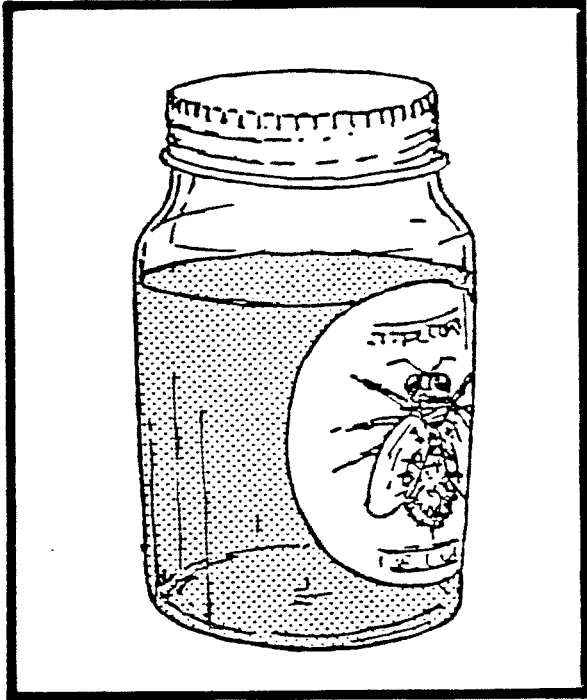
Пополудне добігало до кінця. В нагрітій квітневій тиші город відпочивав. Непорушно дрімали куші мімоз, розпустивши теплі мініатюрні долоні своїх ніжних ажурних листків. Фіга пристрасно розставляла зубчасті пальці, окутавшись солодким, тягучим запахом, який п'янив олеандри, що сонно намагались тримати важкі китиці набряклого квіту. В непорушному гарячому повітрі лівню розвісив баван блідо-зелені розтріпані полотнища, а мрійник тамарикс ніжно туляв свої пухкі шоки до шорсткого підніжжя пальми, яка витягнула свою струнку шию геть поза зелень городу, до прозорої бані неба. Вона там так і застигла, напружено вдихаючись сухими вахлярами очей поза Ніль, у пустиню, де серед золотого піску рябіла великою п'яткою тасмніца Саккара.¹

Мешканці вілли «Континенталь» також відпочивали, кожний на свій спосіб. Красуня Ніла, якої шоки останньо почали наливатись блідим ру-

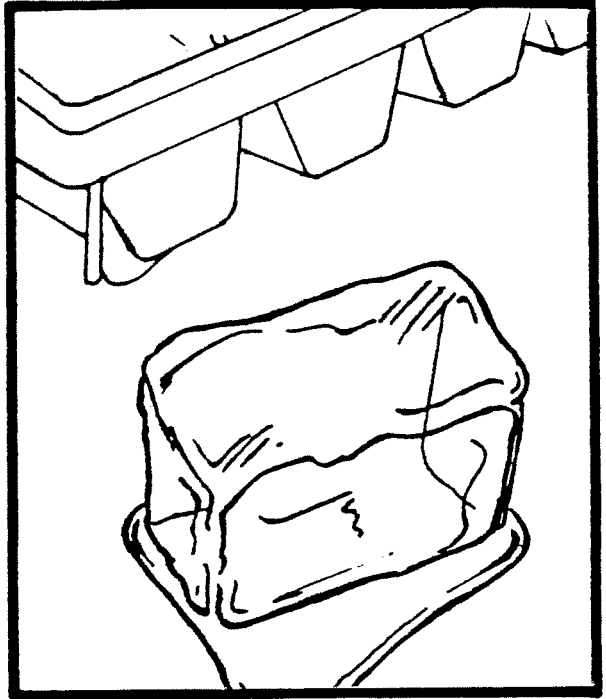
¹ Саккара — окрема тип піраміди, яка збудована у формі сходів. Стоїть близько Гелуану.

Дід

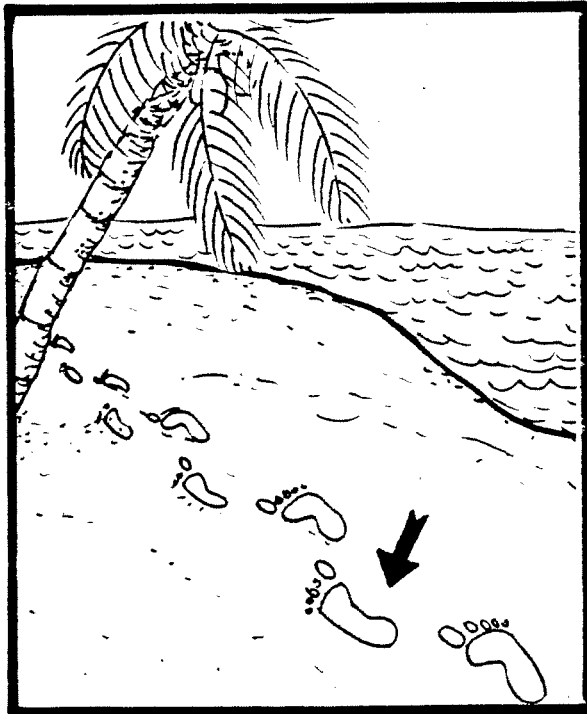
1



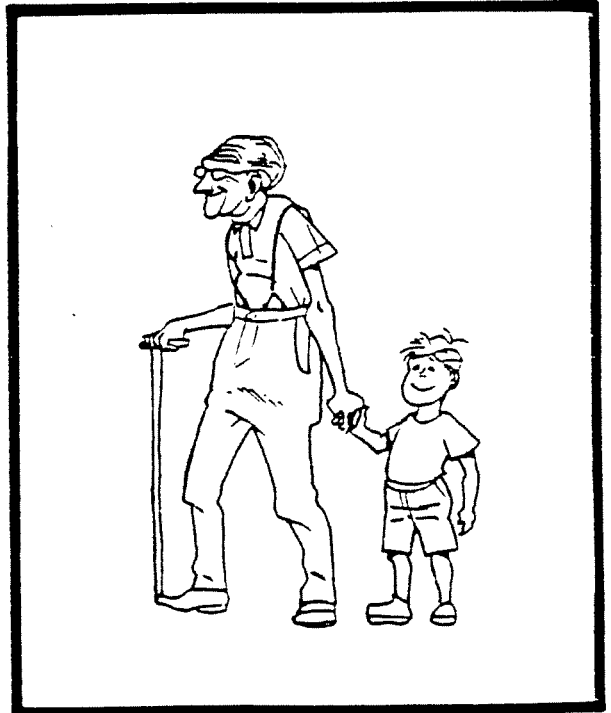
2



3

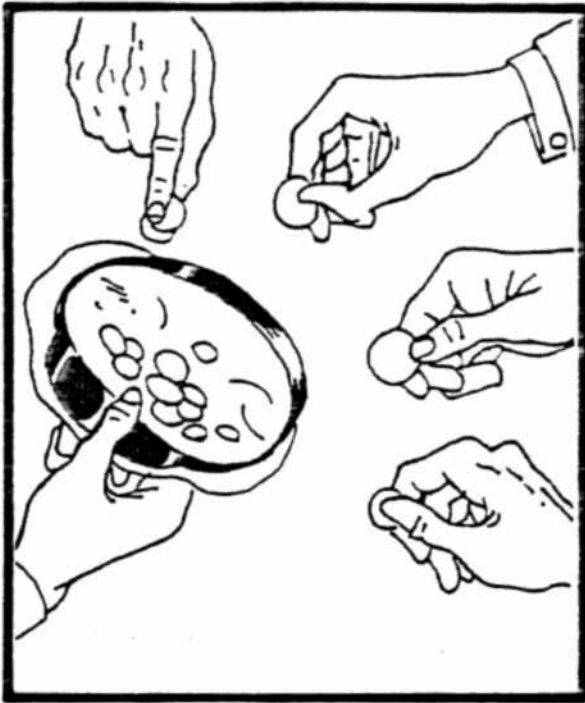


4

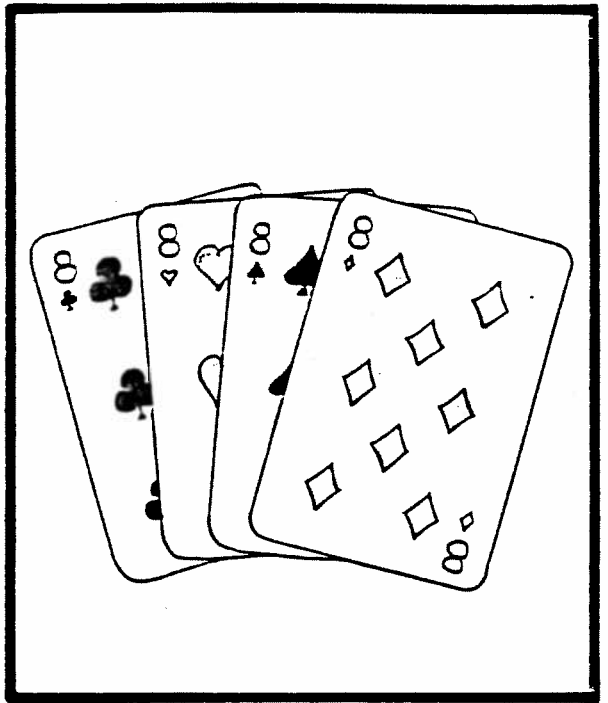


Збірка

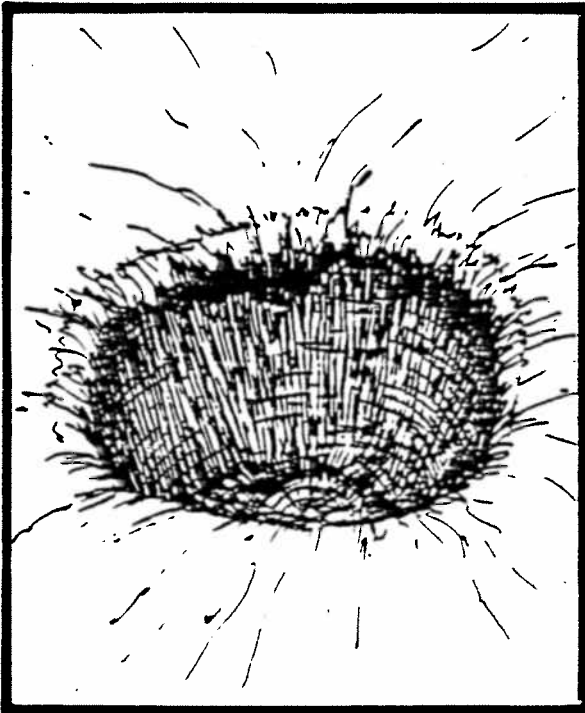
1



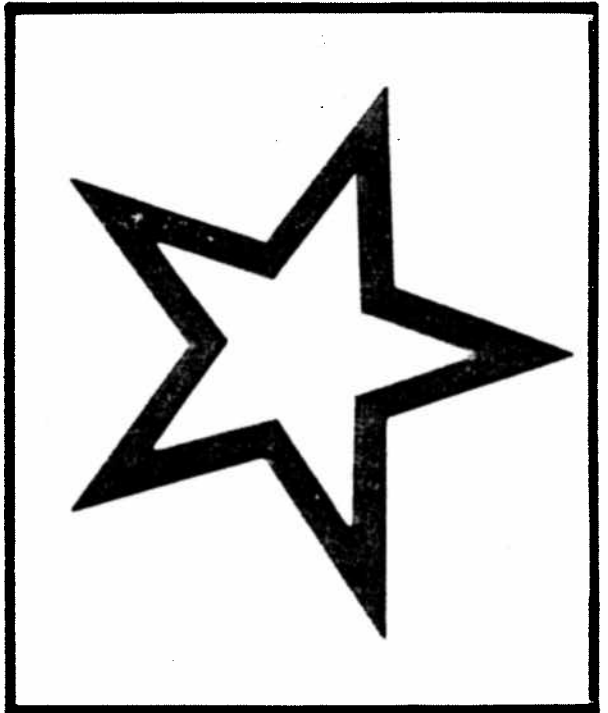
2



3

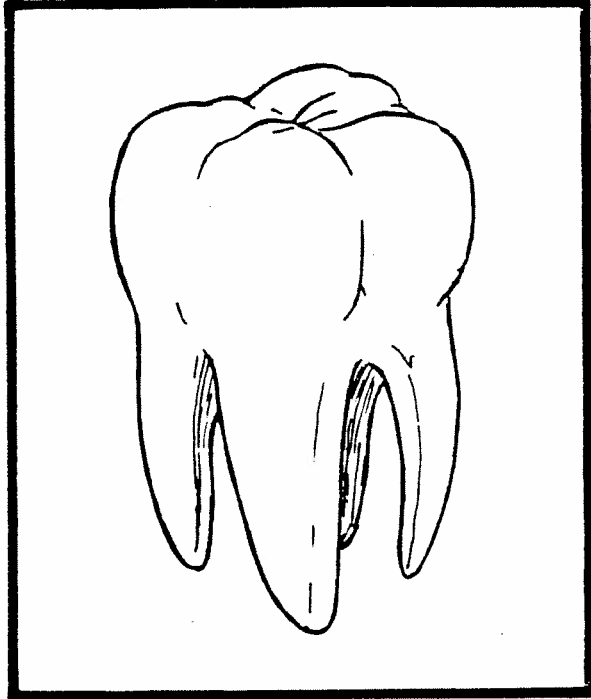


4

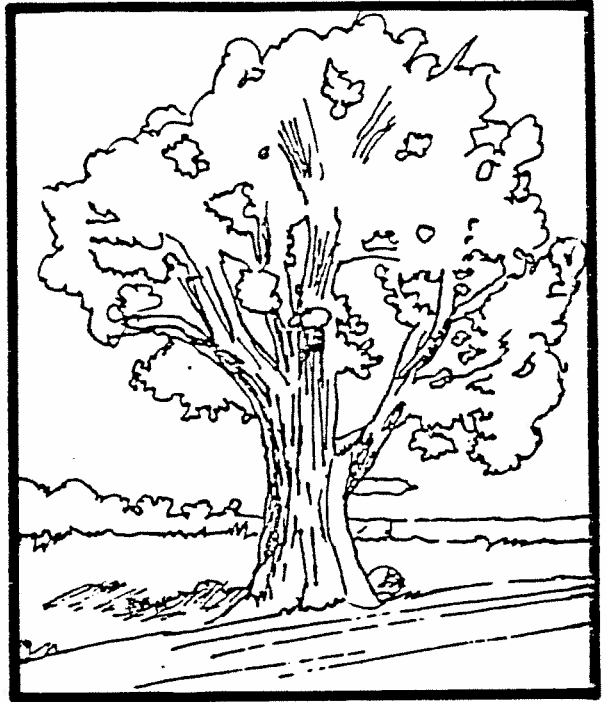


Зуб

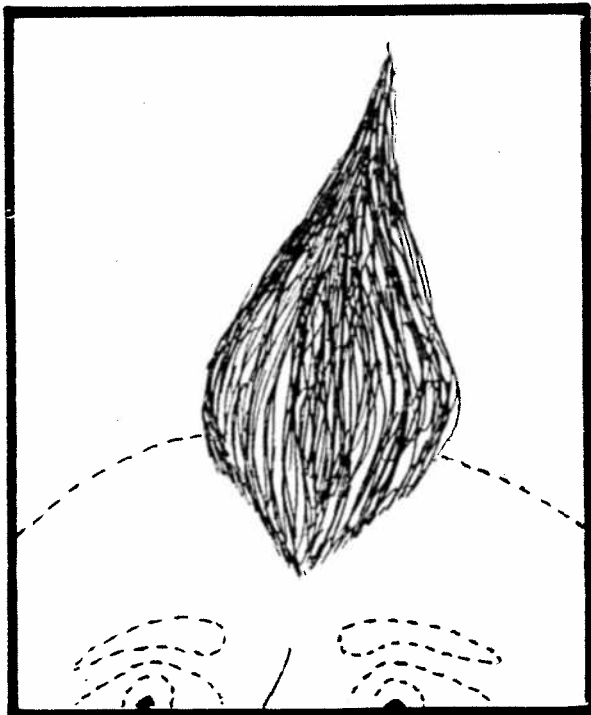
1



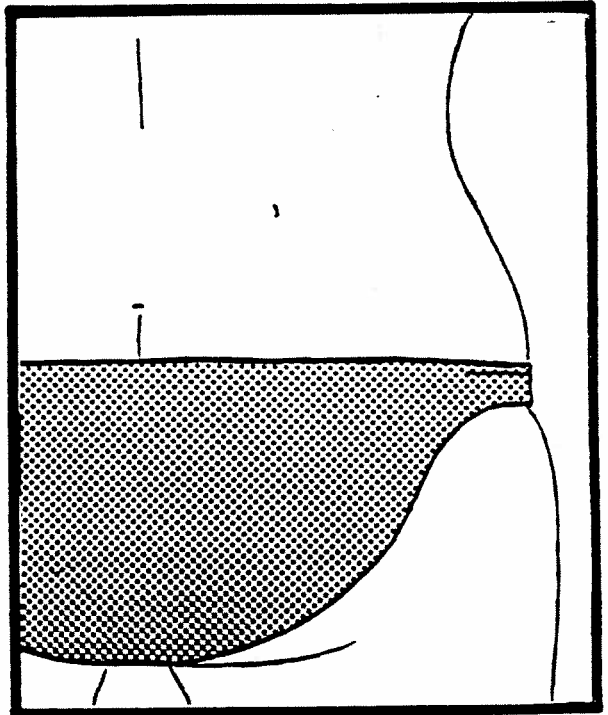
2



3

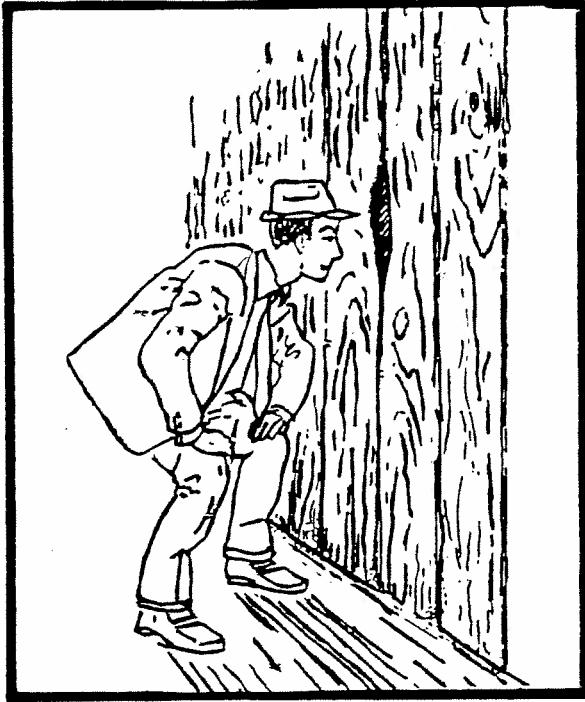


4

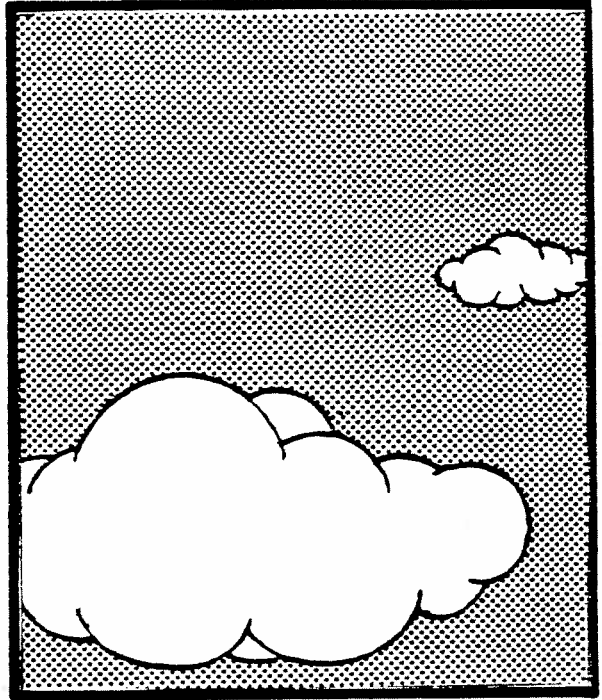


Хмара

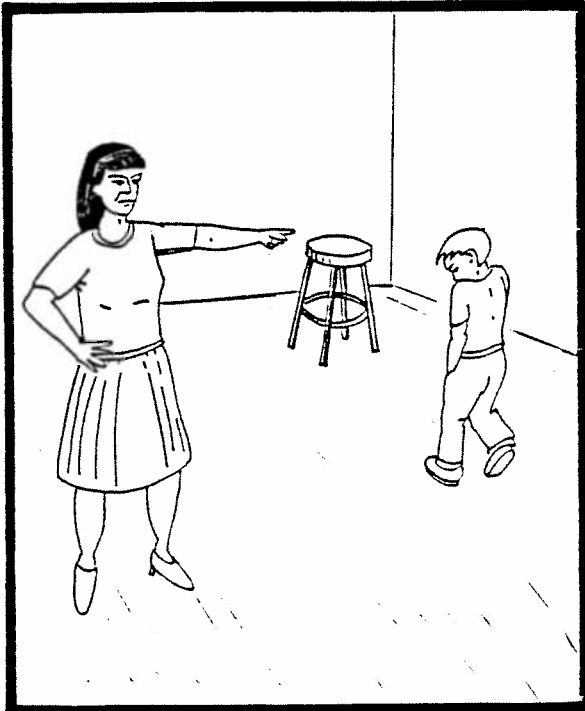
1



2



3



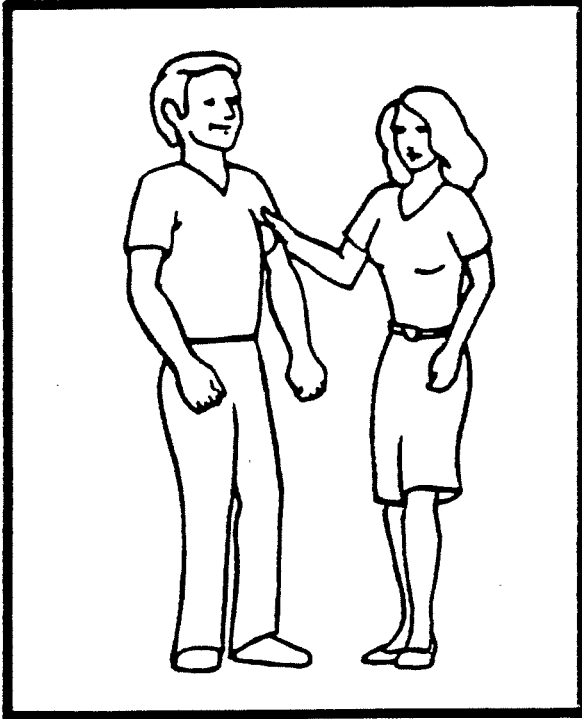
4



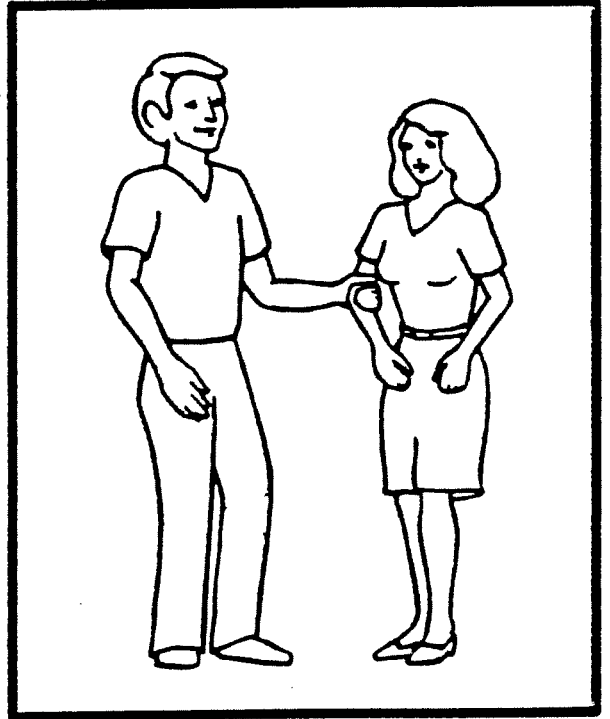
РОЗУМІННЯ ЧИТАНИХ РЕЧЕНЬ

Хлопець тримає дівчину.

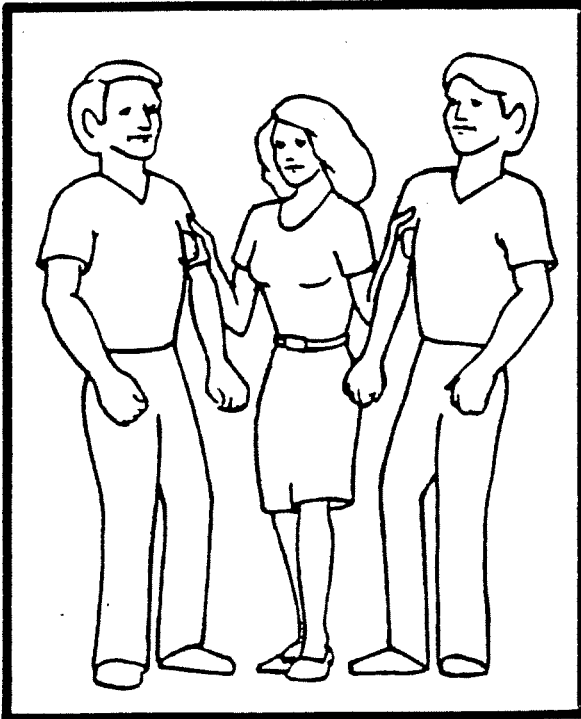
1



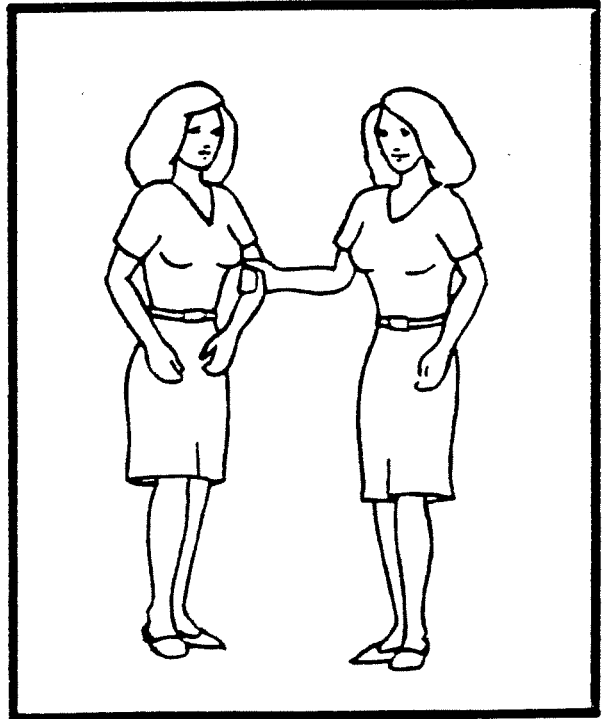
2



3



4

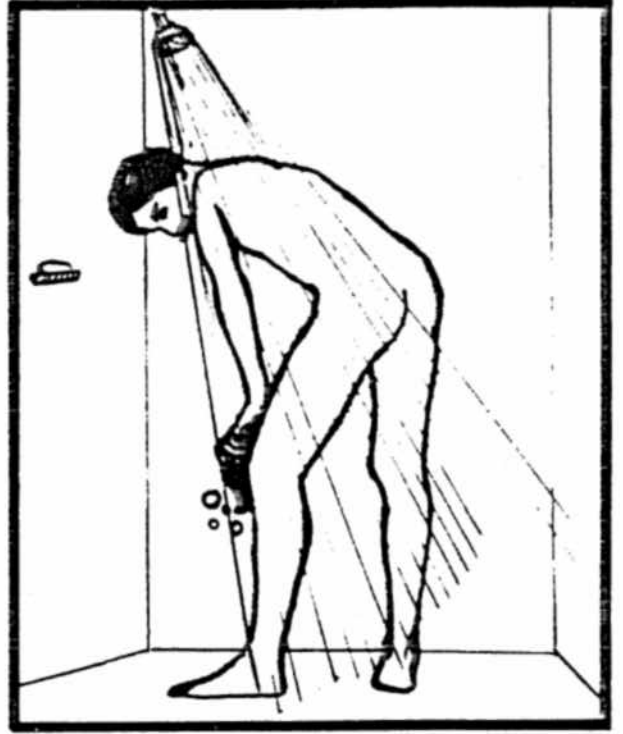


Він миється.

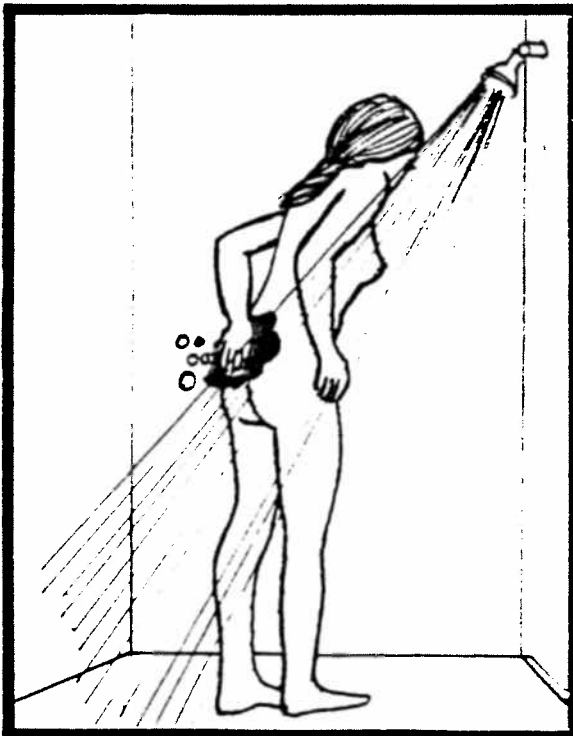
1



2



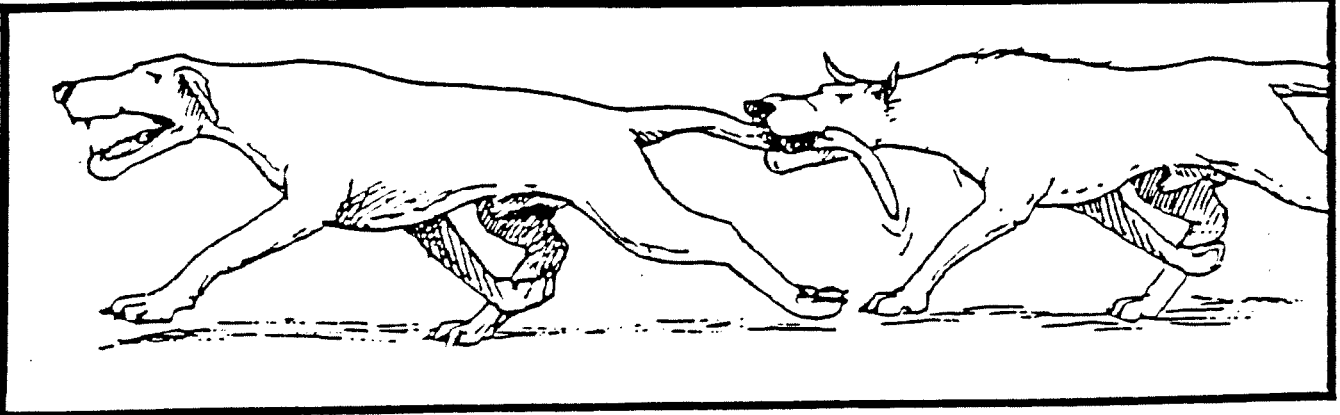
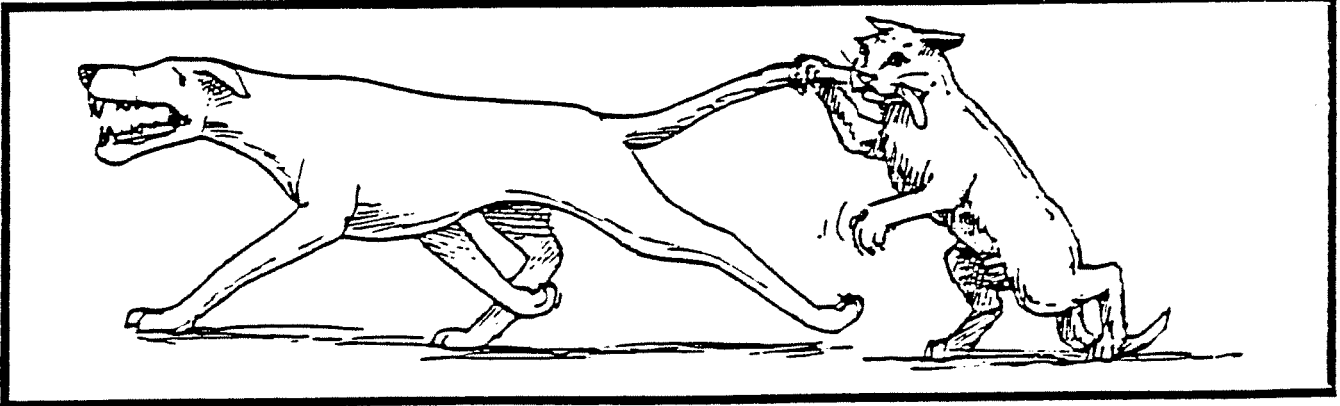
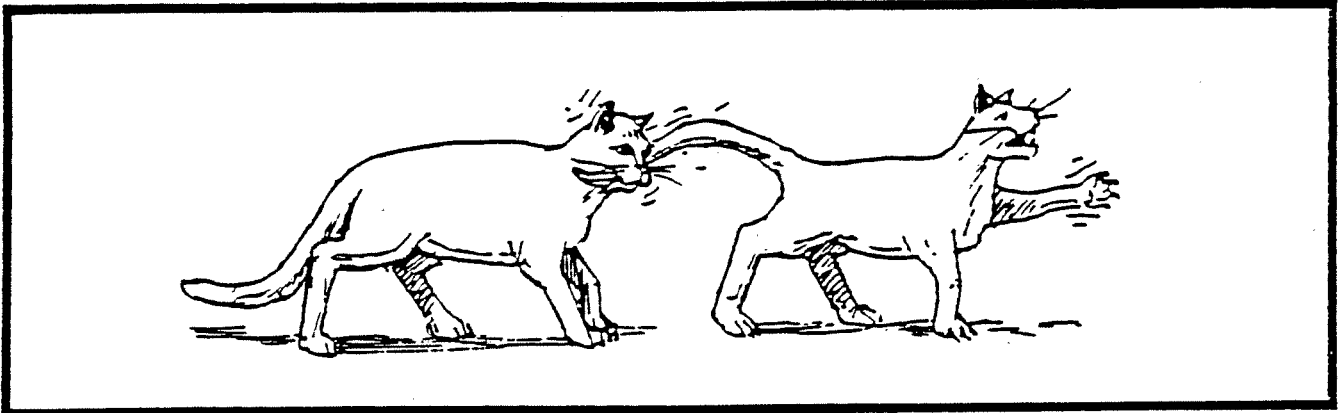
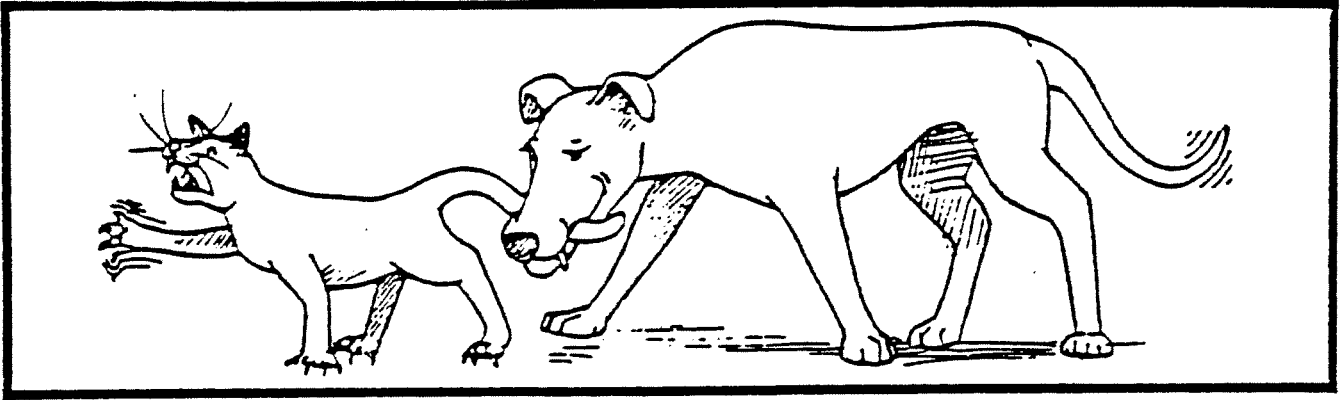
3



4

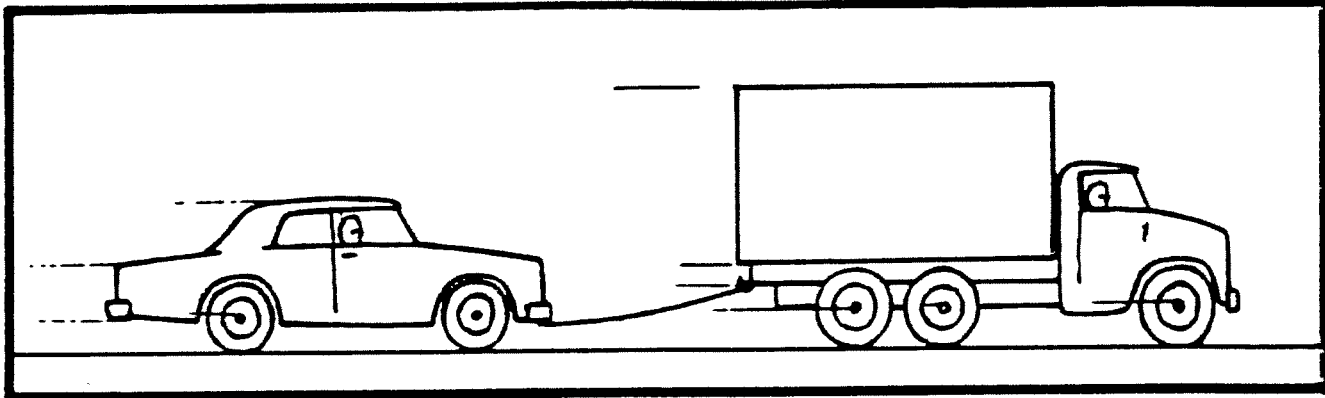


Пес є вкушений котом.

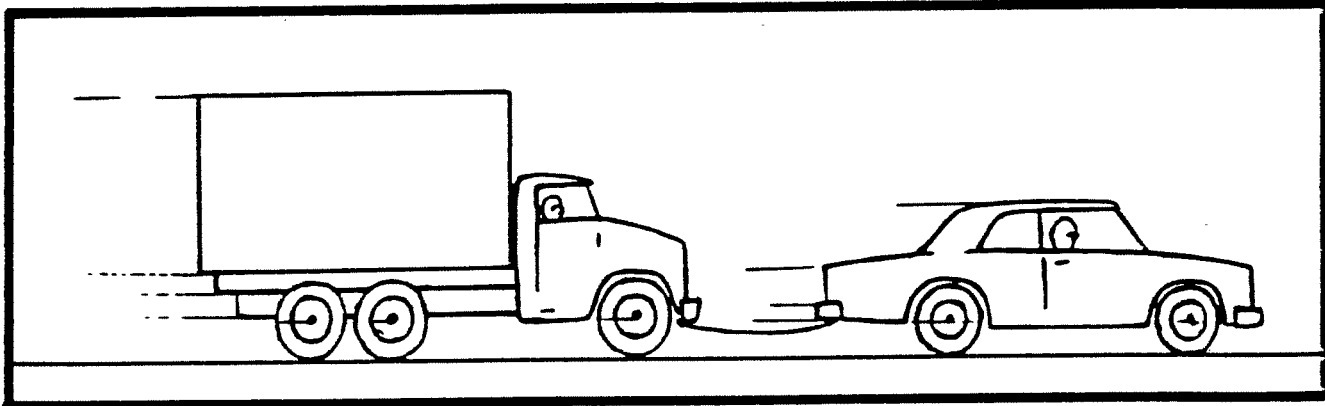


То грузовик, який тягне авто.

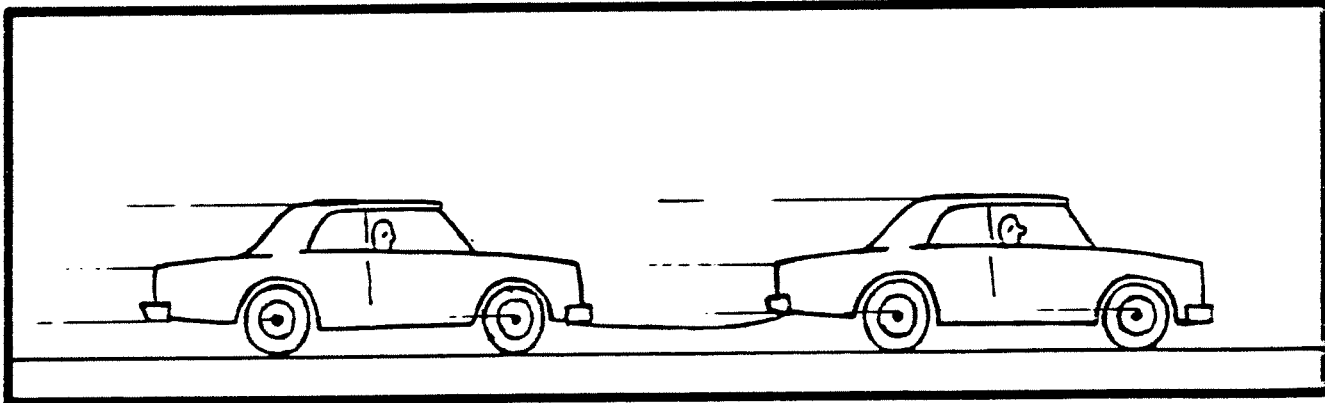
1



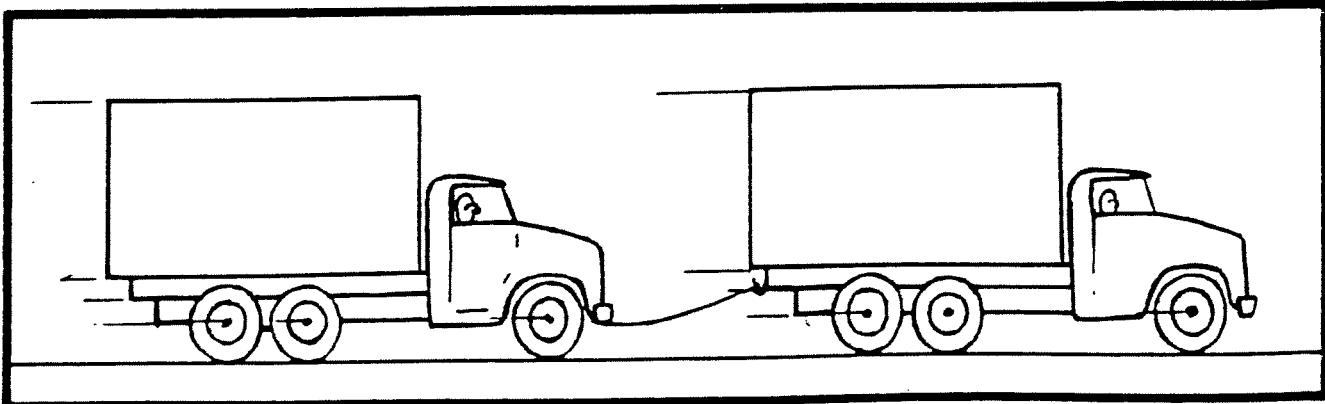
2



3

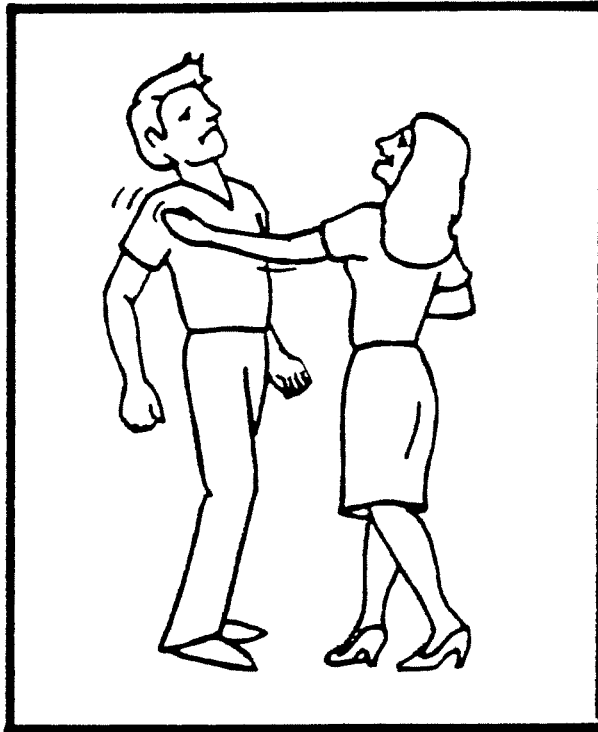


4

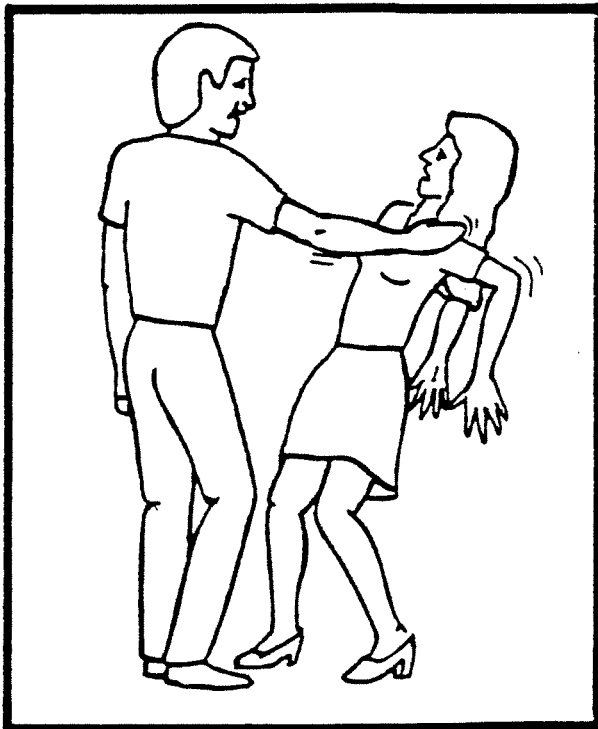


Хлопець не пхає дівчину.

1

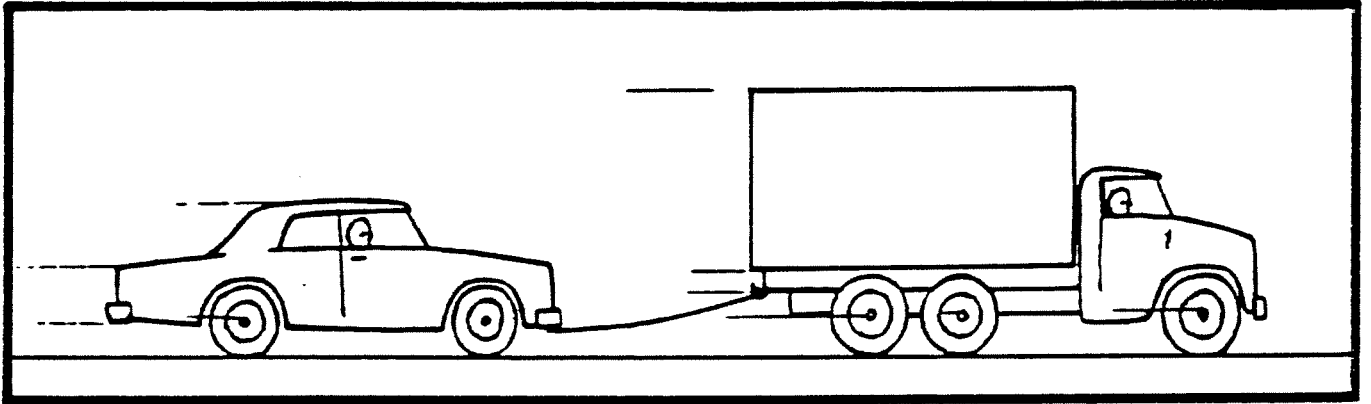


2

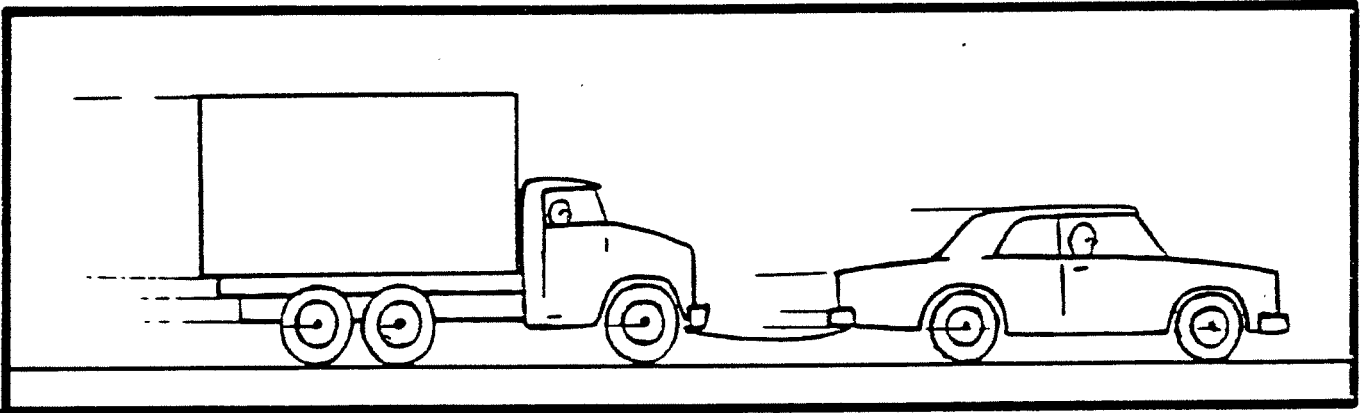


Грузовик не є тягнений автом.

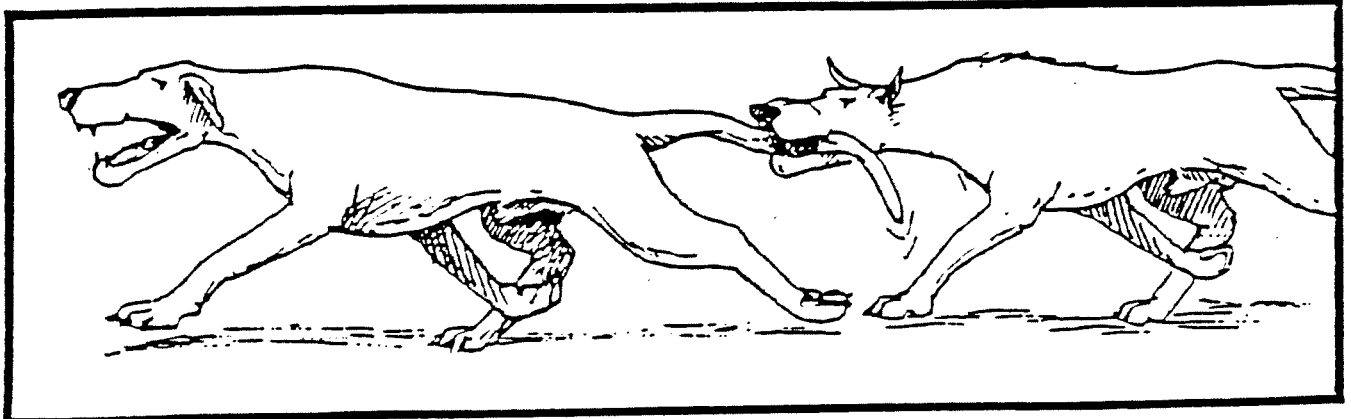
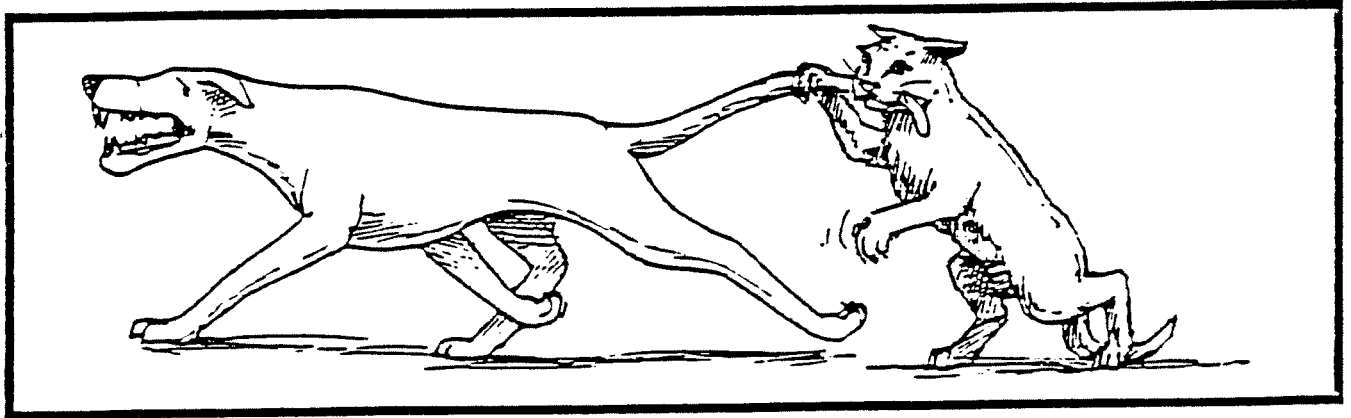
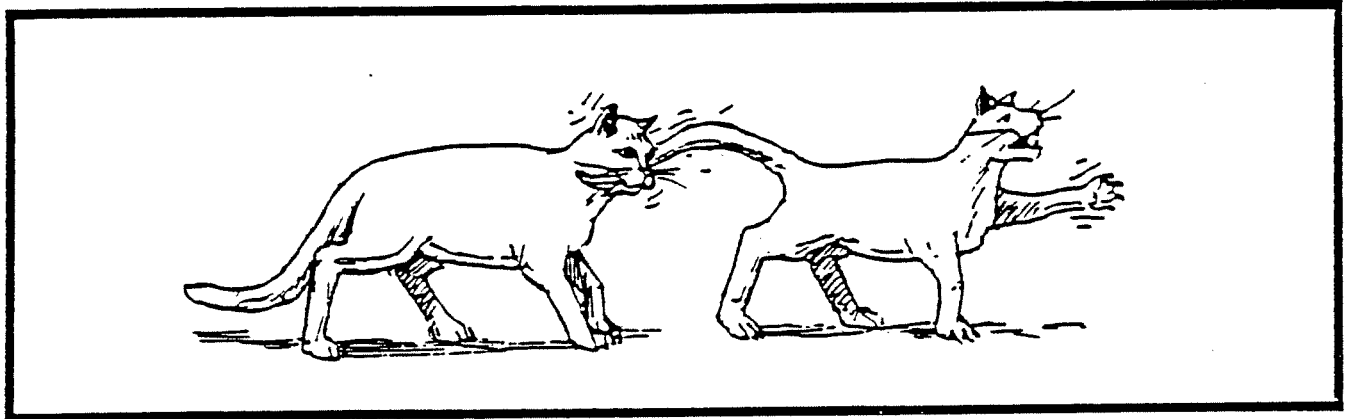
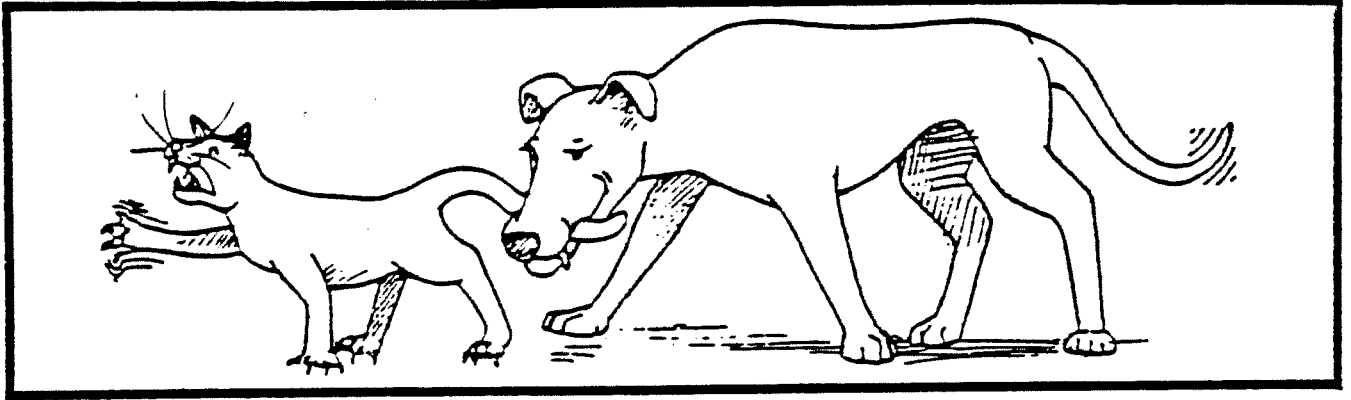
1



2



То пес, котрого кіт кусає.

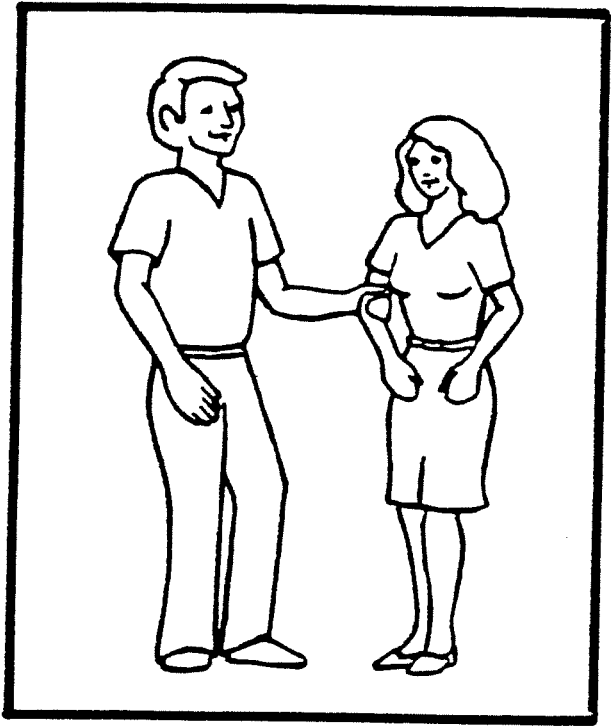


Він тримає її.

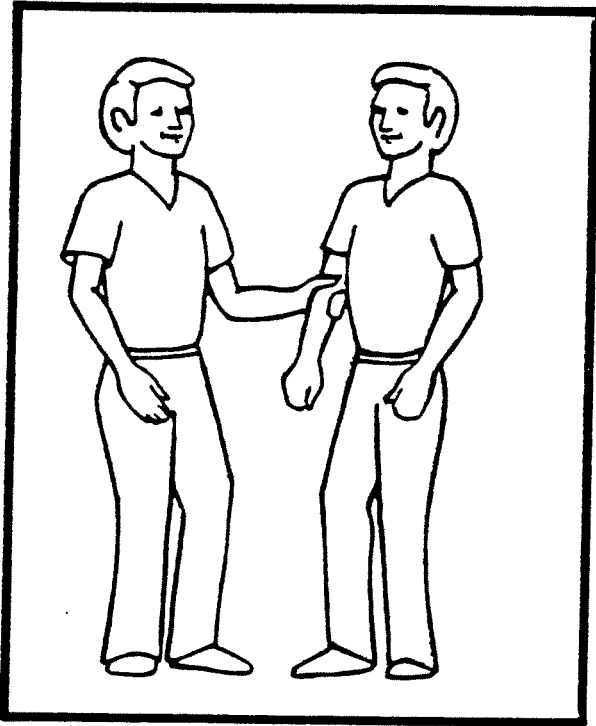
1



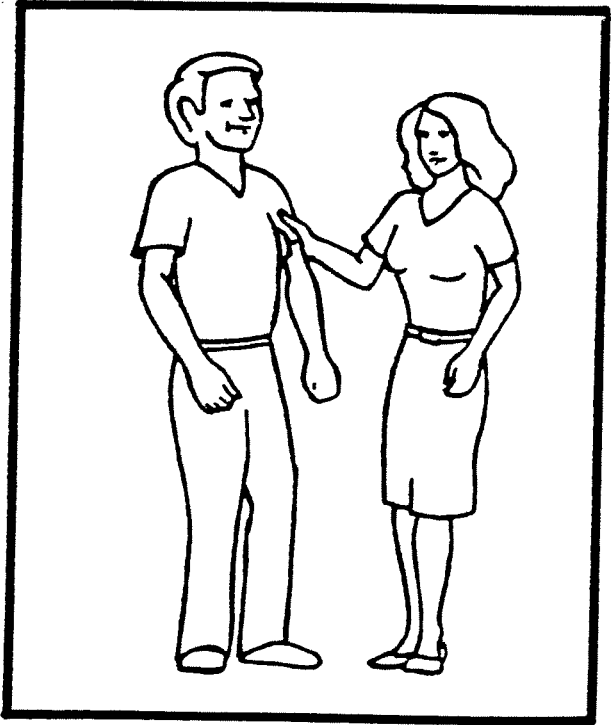
2



3

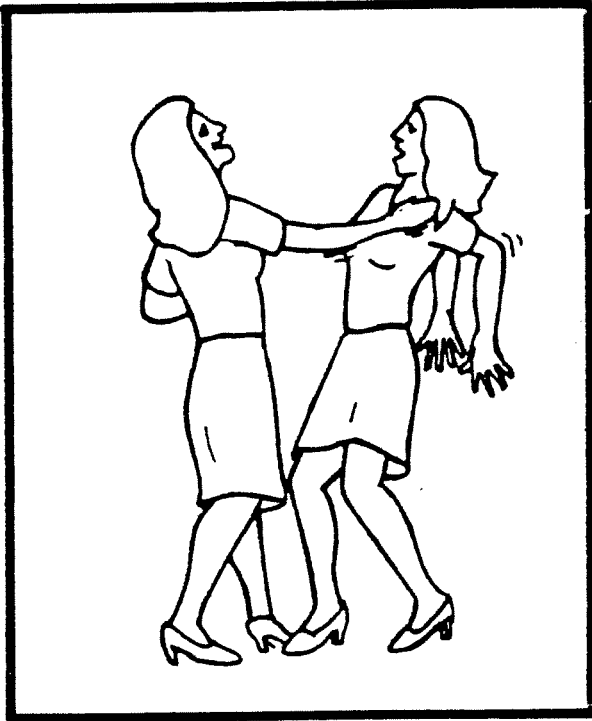


4

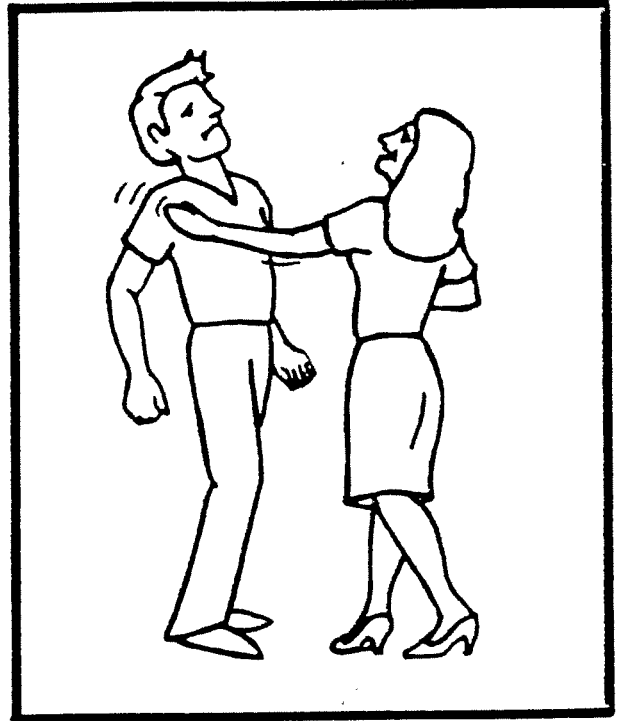


То дівчина, що її пхає хлопець.

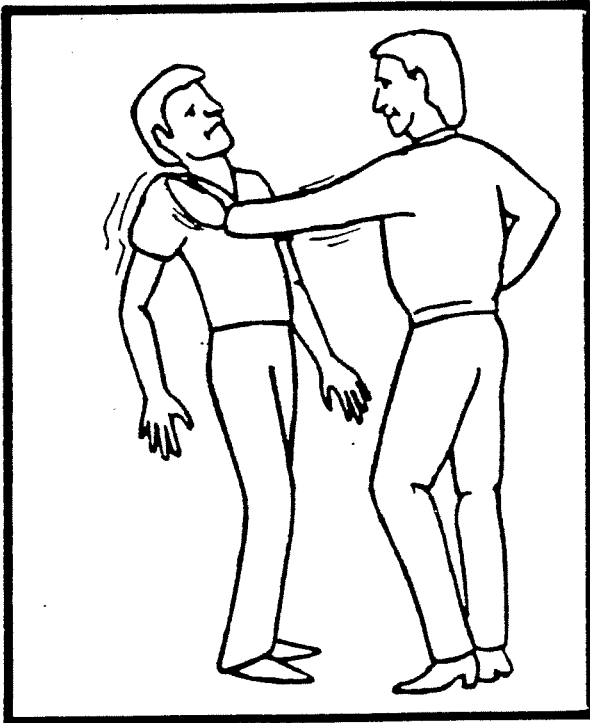
1



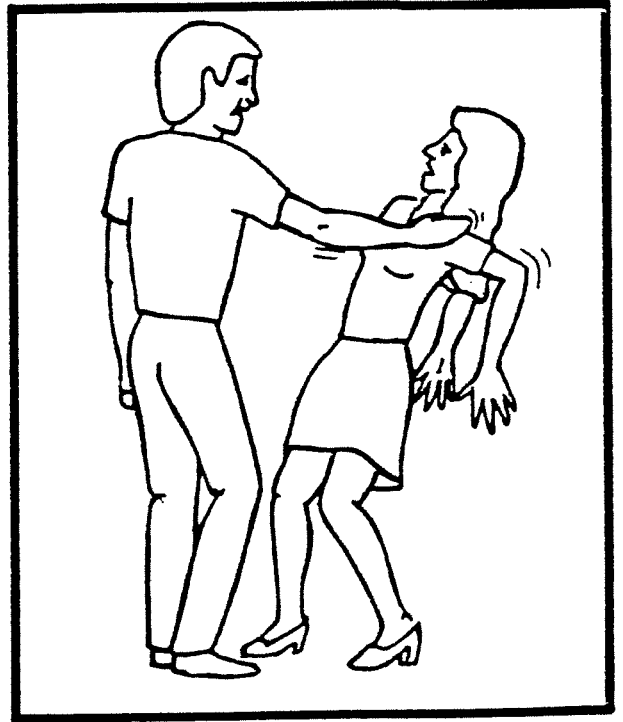
2



3



4



Жінка не є цілована чоловіком.

1



2

